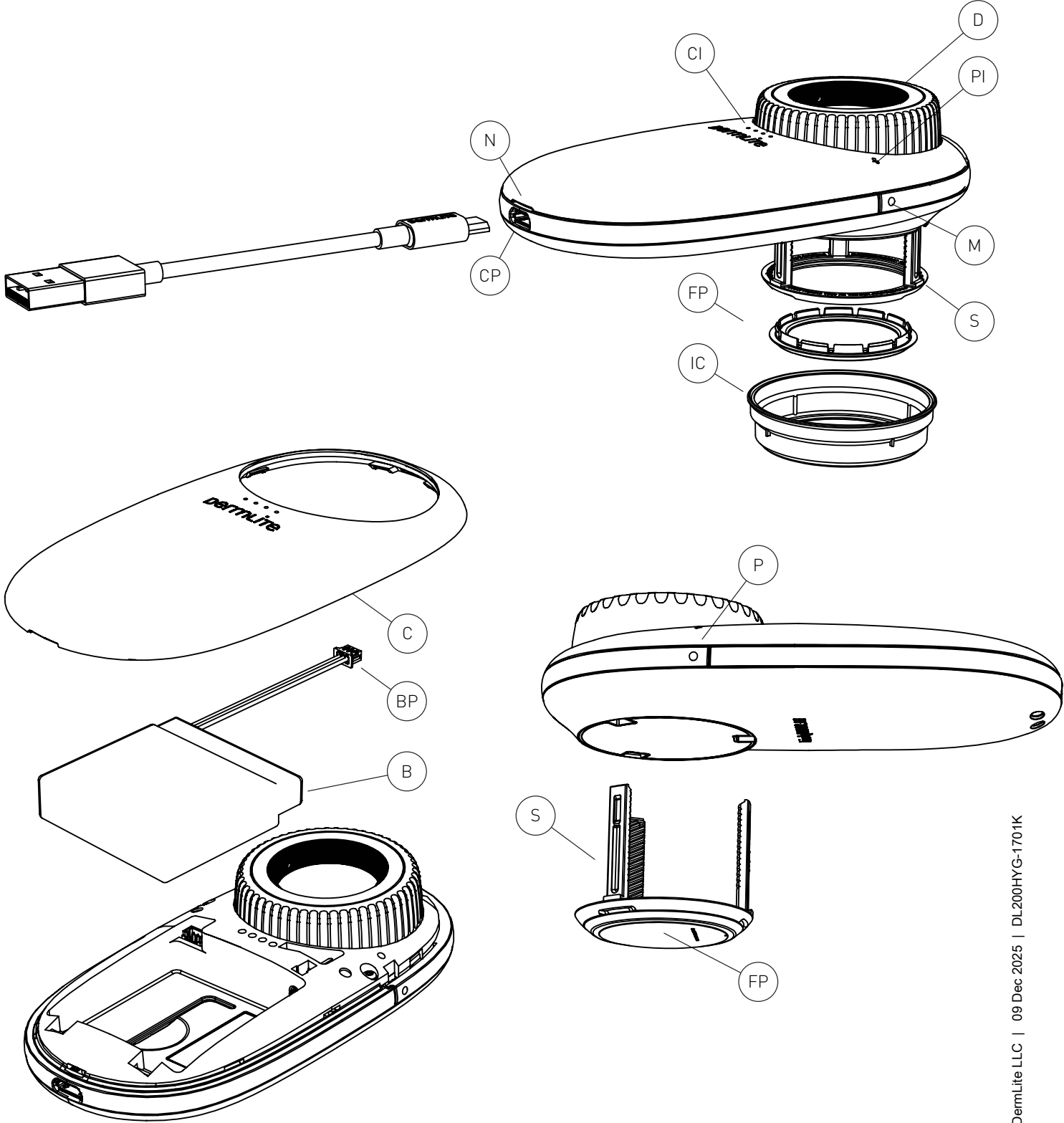


dermLite®  
DL200Hybrid

|             |    |
|-------------|----|
| English     | 3  |
| Bosanski    | 4  |
| Čeština     | 5  |
| Dansk       | 6  |
| Deutsch     | 7  |
| Eestlane    | 8  |
| Español     | 9  |
| Français    | 10 |
| Gaeilge     | 11 |
| Hrvatski    | 12 |
| Italiano    | 13 |
| Latvietis   | 14 |
| Lietuvis    | 15 |
| Magyar      | 16 |
| Nederlands  | 17 |
| Polskie     | 18 |
| Português   | 19 |
| Română      | 20 |
| Slovenščina | 21 |
| Slovenský   | 22 |
| Suomi       | 23 |
| Svenska     | 24 |
| Türk        | 25 |
| Ελληνικά    | 26 |
| български   | 27 |
| русский     | 28 |
| Український | 29 |
| 한국어         | 30 |
| 日本語         | 31 |
| 简体中文        | 32 |

# dermLite

DL200*Hybrid*



# Instructions

## Intended Use

This device is intended for medical purposes to illuminate body surfaces. It is used for non-invasive visual examination of intact skin and assists clinicians in the assessment and differentiation of skin abnormalities by enhancing the visualization of surface and subsurface structures.

This battery-operated product is designed for external examination only within professional healthcare facilities by medical professionals. Check the correct operation of the device before use!

Do not use the device if there are visible signs of damage, malfunction, or the device operates in a manner not consistent with what is described in these instructions for use.

**CAUTION:** Do not look directly into the LED light. Patients must close their eyes during examinations.

In case of a serious incident with the use of this device, notify DermLite immediately and, if required by local regulations, your national health authority.

**CAUTION:** Do not use the device in fire or explosive risk area (e.g., oxygen-rich environment).

**WARNING:** This product can expose you to chemicals including methylene chloride and hexavalent chromium, which are known to the State of California to cause cancer or reproductive toxicity. For more information go to [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

## Electromagnetic Compatibility

This device complies with the EMC Emissions and Immunity level requirements of the standard IEC 60601-1-2:2014. The emission characteristics of this equipment make it suitable for use in professional healthcare environment as well as residential environment (CISPR 11 Class B). This equipment offers adequate protection to radio communication service. In the rare event of interference to the radio communication service, the user might need to take mitigation measures, such as relocating or re-orienting equipment.

**WARNING:** Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be avoided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally.

**WARNING:** Use of accessories other than those provided by the manufacturer of this equipment could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment and result in improper operation.

**WARNING:** Portable RF transmitters should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the device. Otherwise, degradation of the performance of this equipment could result.

**IMPORTANT:** Before initial use, please charge the internal lithium ion battery. See "Battery and Charging" for details.

DermLite DL200 Hybrid is a smartphone-compatible pocket dermatoscope with 10x magnification designed to examine skin lesions with

polarized or non-polarized illumination, with or without skin contact.

## IceCap® Covers

To support your infection control measures, snap one of the included disposable IceCaps (IC) over the installed faceplate (FP). To remove and dispose, simply pull it off.

Hold your DermLite DL200 so that the LEDs are aimed at the skin. Position the device ~25mm above the skin and push the Power button (P) to turn on the device. Look through the lens with your eye 25-50 mm above your DermLite. Move the device closer or farther away from the skin to obtain the desired image focus. For dermoscopy with skin contact, or for camera use, turn the Dial (D) to extend the Spacer (S) and focus the image.

To toggle between non-polarized and polarized illumination, push the Mode button (M). The Polarization Indicator (PI) lights up in polarized mode.

To turn off your DermLite, push the Power button (P); it turns off automatically after 3 minutes.

## Removing the Spacer

The Spacer (S) may be removed by turning the Dial (D) counter-clockwise beyond a noticeable resistance, then pulling it off the device. To attach the Spacer, insert its 3 legs into the 3 holes until resistance is felt. Place the device level on a flat surface and evenly push down while simultaneously rotating the Dial (D) clockwise.

## Removing the Faceplate

The Faceplate (FP) may simply be pulled off the Spacer (S) by grabbing it at the fingernail notches. To reattach, simply snap it back in place.

## Photography

Your DermLite DL200 may be attached to many cameras or smartphones using DermLite MagnetiConnect® adapters (sold separately). Prior to taking photos, wipe the Faceplate (FP) clean and extend the Spacer (S).

## Battery and Charging

**CAUTION:** This device uses a special 3.7V 1800 mAh lithium ion battery, which can only be purchased from DermLite or from an authorized DermLite dealer. Do not under any circumstances use another battery other than the one designed for this unit.

After hundreds of uses the battery will deteriorate, which may result in reduced capacity and/or lithium-ion cell expansion. Monitor for signs of a deteriorated battery which may include reduced battery life, unexpected shutdowns, erratic behavior, or sudden power loss. If observed, stop use of the device and do not charge the battery. Replace the battery and dispose of the original in accordance with local regulations.

This device is equipped with a four-level Charge Indicator (CI). When the unit is turned on and fully charged, all four LEDs light up. When less than 75% of battery life remains,

three LEDs are illuminated. If more than half the battery is drained, two LEDs are on, while a single LED indicates that less than 25% of battery capacity remains. To charge your device, connect the supplied USB cable to the Charging Port (PP) and any IEC 62368-1 compliant (5V) USB port. The Charge Indicator (CI) pulses to indicate charging, with the number of pulsing LEDs corresponding with charge level.

To remove the battery (B), ensure the USB cable is disconnected from the charging port, then detach the top enclosure (C): Pry it open, starting at the small notch (N), using a screwdriver, then work your way around the enclosure to release it completely. Disconnect the Battery Plug (BP), insert a new battery and reconnect. Reattach the enclosure securely.

## Troubleshooting

Please check [www.derm-lite.com](http://www.derm-lite.com) for the most current troubleshooting information. If your device requires servicing, visit [www.derm-lite.com/service](http://www.derm-lite.com/service) or contact your local DermLite dealer.

## Care and Maintenance

**CAUTION:** No modification of this equipment is allowed.

Your device is designed for trouble-free operation. Repairs shall be made only by qualified service personnel. It is recommended to check for correct operation of the device every six months.

## Cleaning

The exterior of your device, except the optical parts, may be wiped clean with isopropyl alcohol (70% vol.) prior to use on a patient. The lens should be treated as high-quality photographic equipment and should be cleaned with standard lens cleaning equipment and protected from harmful chemicals. Do not use abrasive material on any part of the equipment or immerse the device in liquid. Do not autoclave.

**Warranty:** 5 years for parts and labor. The battery is warranted for 1 year.

## Disposal

This device contains electronics and a lithium-ion battery that must be separated for disposal and may not be disposed of with general household waste. Please observe local disposal regulations.

The DermLite DL200 set includes: DL200 dermatoscope (21 LEDs, 25 mm 10x lens, spacer, faceplate with 10 mm reticle), silicone cover, lanyard, microfiber case, USB charging cable, 4 IceCaps.

## Technical Description

Visit [www.derm-lite.com/technical](http://www.derm-lite.com/technical) or contact your local DermLite dealer.

# Instrukcije

## Namjeravana upotreba

Ovaj uređaj je namijenjen za medicinske svrhe za osvjetljavanje tjelesnih površina. Koristi se za neinvazivni vizuelni pregled netaknute kože i pomaže kliničarima u procjeni i razlikovanju kožnih abnormalnosti poboljšavajući vizualizaciju površinskih i podzemnih struktura.

Ovaj uređaj na baterije je namijenjen isključivo za vanjsku upotrebu od strane ili prema nalogu medicinskog stručnjaka. Provjerite ispravan rad uređaja prije svake upotrebe. Ne koristite ako uređaj ili njegovi dijelovi pokazuju vidljiva oštećenja.

**UPOZORENJE:** Ne gledajte direktno u LED svjetlo. Pacijenti moraju zatvoriti oči tokom pregleda.

U slučaju ozbiljnog incidenta prilikom korištenja ovog uređaja, odmah obavijestite DermLite i, ako to zahtijevaju lokalni propisi, nadležno državno zdravstveno tijelo.

**UPOZORENJE:** Nemojte koristiti uređaj u područjima s rizikom od požara ili eksplozije (npr. okruženje bogato kiseonikom).

**UPOZORENJE:** Ovaj proizvod može vas izložiti hemikalijama kao što su metilen hlorid i heksavalentni hrom, za koje je poznato u državi Kaliforniji da uzrokuju rak ili toksičnost za reprodukciju. Više informacija na [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

**Elektromagnetska kompatibilnost**  
Ovaj uređaj udovoljava zahtjevima za EMC emisije i imunitet standarda IEC 60601-1-2: 2014. Emisijske karakteristike ove opreme čine je pogodnom za upotrebu u profesionalnom zdravstvenom okruženju i u stambenom okruženju (CISPR 11 Klasa B). Ova oprema nudi odgovarajuću zaštitu radio-komunikacijskim uslugama. U rijetkom slučaju ometanja radiokomunikacijske usluge, korisniku će možda trebati poduzeti mjere ublažavanja, poput premještanja ili preusmjerenja opreme.

**UPOZORENJE:** Treba izbjegavati upotrebu ove opreme koja je u blizini ili složenu s drugom opremom, jer to može rezultirati nepravilnim radom. Ako je takva upotreba potrebna, tu opremu i drugu opremu treba promatrati kako bi se provjerilo da li normalno rade.

**UPOZORENJE:** Upotreba dodatne opreme osim one koju je dao proizvođač ove opreme može rezultirati povećanom elektromagnetskom emisijom ili smanjenjem elektromagnetske otpornosti ove opreme i rezultirati nepravilnim radom.

**UPOZORENJE:** Prijenosni RF odašiljači ne smiju se koristiti na udaljenosti većoj od 30 cm od bilo kojeg dijela uređaja. U suprotnom, može doći do degradacije performansi ove opreme.

**VAŽNO:** Prije prve upotrebe, napunite internu litij-jonsku bateriju. Za više informacija pogledajte „Baterija i punjenje“.

DermLite DL200 je džepni dermatoskop kompatibilan sa pametnim telefonom sa 10x uvećanjem namijenjen polariziranom i nepolariziranom pregledu kožnih lezija, sa

ili bez kontakta s kožom.

**IceCap® navlake:** Radi podrške kontroli infekcija, postavite jednu od priloženih jednokratnih navlaka IceCap (IC) preko postavljene kontaktne ploče. Za uklanjanje i odlaganje jednostavno je povucite.

Držite uređaj tako da LED diode ciljaju na kožu. Postavite uređaj oko 25 mm iznad kože i pritisnite gumb za napajanje (P) da biste uključili uređaj. Pogledajte kroz sočivo 25-50 mm iznad objektiva. Pomaknite uređaj bliže ili dalje od kože da biste postigli željeni fokus slike. Za dermoskopiju s kontaktom sa kožom ili za upotrebu kamere, okrenite točkić (D) da biste produžili odstojnik (S) i fokusirali sliku.

Za prebacivanje između nepolariziranog i polariziranog osvjetljenja pritisnite tipku Mode (M). Polarizacijski indikator (PI) svijetli u polariziranom načinu rada. Da biste isključili svoj DermLite, pritisnite tipku za napajanje (P); automatski se isključuje nakon 3 minute.

**Uklanjanje odstojnika.**  
Distančnik (S) može se ukloniti okretanjem bročnika (D) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu, preko primjetnog otpora, a zatim ga izvlačenjem iz uređaja. Za pričvršćivanje odstojnika, umetnite njegove 3 noge u 3 rupe dok se ne osjeti otpor. Postavite nivo uređaja na ravnu površinu i ravnomjerno ga gurnite prema dolje dok istovremeno rotirate bročnik (D) u smjeru kazaljke na satu.

**Uklanjanje prednje ploče.**  
Prednja ploča (FP) može se jednostavno skinuti s odstojnika (hvatajući ga) zarezima na noktima. Da biste ga ponovo povezali, jednostavno ga vratite na svoje mjesto.

**Fotografija.**  
Vaš DermLite DL200 može biti priključen na mnoge fotoaparate ili pametne telefone pomoću DermLite MagnetiConnect® adaptera (prodaje se zasebno). Pre fotografiranja obrišite prednju ploču (FP) i proširite odstojnik (S).

**Baterija i punjenje**  
**UPOZORENJE:** Ovaj uređaj koristi specijalnu litijum-jonsku bateriju od 3.7V 1800 mAh koja se može nabaviti samo kod DermLite ili ovlaštenih prodavača. Ne koristite drugu bateriju osim one koja je dizajnirana za ovaj uređaj.

Nakon višestruke upotrebe, baterija će se s vremenom istrošiti, što može dovesti do smanjenja kapaciteta i/ili oticanja ćelija. Pratite znakove istrošenosti poput kraćeg trajanja baterije, neočekivanih gašenja, neobičnog ponašanja ili naglog gubitka napajanja. Ako primijetite ove simptome, prestanite koristiti uređaj i nemojte puniti bateriju. Zamijenite bateriju i pravilno je odložite prema lokalnim propisima.

Uređaj ima indikator sa četiri nivoa (CI). Kada je potpuno napunjen, svetle sve 4 LED. Ispod 75% – 3, ispod 50% – 2, ispod 25% – 1. Za punjenje, spojite USB kabl sa PP portom i 5V portom. CI trepće u skladu sa nivoom napunjenosti.

Da biste uklonili bateriju (B), uvjerite se da je USB kabl isključen iz priključka za punjenje, a zatim odvojite gornje kućište (C): Odvojite ga, počevši od malog zareza (N), pomoću odvijača, a zatim krenite oko kućište da ga potpuno oslobodite. Odspojite utikač baterije (BP), umetnite novu bateriju i ponovo spojite. Ponovo sigurno pričvrstite kućište.

**Rješavanje problema**  
Za najnovije informacije o rješavanju problema posjetite [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com). Ako vaš uređaj zahtijeva servis, posjetite [www.dermlite.com/service](http://www.dermlite.com/service) ili kontaktirajte lokalnog DermLite distributera.

**Održavanje i njega**  
**UPOZORENJE:** Nije dozvoljena nikakva modifikacija ovog uređaja. Vaš uređaj je dizajniran za besprijekoran rad. Popravke smiju obavljati samo kvalificirani serviseri. Preporučuje se provjera ispravnog rada uređaja svakih šest mjeseci.

**Čišćenje**  
Vanjski dio uređaja, osim optičkih dijelova, može se obrisati izopropilnim alkoholom (70%) prije upotrebe na pacijentu. Sočivo treba tretirati kao visokokvalitetnu fotografsku opremu – čistiti standardnim sredstvima za čišćenje sočiva i zaštititi od štetnih hemikalija. Ne koristite abrazivne materijale na bilo kojem dijelu uređaja i ne uranjajte ga u tečnost. Nemojte sterilizirati u autoklavu.

**Garancija:** 5 godina za dijelove i rad. Garancija za bateriju je 1 godina.

**Odlaganje:** Ovaj uređaj sadrži elektroniku i litijum-jonsku bateriju koje treba zbrinuti odvojeno i ne smiju se bacati s komunalnim otpadom. Molimo poštuje lokalne propise o odlaganju.

**Ovaj set uključuje:**  
DL200 dermatoskop (21 LED, 25 mm 10x leća, odstojnik, prednja ploča sa mrežicom od 10 mm), silikonski omotač, vrpca, kućište od mikrofibre, USB kabl za punjenje, 4 IceCaps

**Tehnički opis:** Posjetite [www.dermlite.com/technical](http://www.dermlite.com/technical) ili kontaktirajte lokalnog DermLite distributera.

# Instrukce

## Zamýšlené použití

Toto zařízení je určeno pro lékařské účely k osvětlení povrchů těla. Používá se pro neinvazivní vizuální vyšetření neporušené kůže a pomáhá lékařům při hodnocení a rozlišení kožních abnormalit zlepšením vizualizace povrchových a podpovrchových struktur.

Tento výrobek na baterie je určen pouze k vnějšímu použití lékařem nebo na jeho pokyn.

Před každým použitím zkontrolujte správnou funkci zařízení. Nepoužívejte, pokud zařízení nebo jeho části vykazují viditelné poškození.

**UPOZORNĚNÍ:** Nedívejte se přímo do LED světla. Pacienti musí během vyšetření zavřít oči.

V případě vážného incidentu při použití tohoto zařízení okamžitě informujte DermLite a v případě potřeby dle místních předpisů i národní zdravotní úřad.

**UPOZORNĚNÍ:** Nepoužívejte zařízení v oblastech s rizikem požáru nebo výbuchu (např. prostředí s vysokým obsahem kyslíku).

**VAROVÁNÍ:** Tento výrobek vás může vystavit chemikáliím včetně dichlormethanu a šestimocného chrómu, které jsou ve státě Kalifornie známy jako karcinogenní nebo toxické pro reprodukci. Další informace naleznete na [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov). Elektromagnetická kompatibilita

Toto zařízení splňuje požadavky na úroveň EMC emisí a odolnosti podle normy IEC 60601-1-2: 2014. Díky emisním charakteristikám je toto zařízení vhodné pro použití v profesionálním zdravotnickém prostředí i v rezidenčním prostředí (CISPR 11 třída B). Toto zařízení poskytuje odpovídající ochranu radiokomunikační službě. Ve vzácných případech rušení radiokomunikační služby může být nutné, aby uživatel přijal opatření ke zmírnění, například přemístění nebo přesměrování zařízení.

**VAROVÁNÍ:** Vyhněte se použití tohoto zařízení v sousedství nebo naložení s jiným zařízením, protože by to mohlo mít za následek nesprávný provoz. Pokud je takové použití nezbytné, mělo by se toto zařízení a ostatní zařízení sledovat, aby se ověřilo, že fungují normálně.

**VAROVÁNÍ:** Použití jiného příslušenství, než jaké poskytuje výrobce tohoto zařízení, může vést ke zvýšeným elektromagnetickým emisím nebo ke snížení elektromagnetické imunity tohoto zařízení a ke špatnému fungování.

**VAROVÁNÍ:** Přenosné RF vysílače by se neměly používat blíže než 30 cm (12 palců) k žádné části zařízení. Jinak by mohlo dojít ke snížení výkonu tohoto zařízení.

**DŮLEŽITÉ:** Před prvním použitím nabijte interní lithium-iontovou baterii. Podrobnosti naleznete v části „Baterie a nabíjení“.

DermLite DL200 je kapesní dermatoskop kompatibilní s chytrými telefony s 10násob-

ným zvětšením určený pro polarizované a nepolární polarizaci kožních lézí, s nebo bez kontaktu s kůží.

**Kryty IceCap®:** Pro podporu protiepidemických opatření nasadte jeden z přiložených jednorázových krytů IceCap (IC) na nasazenou kontaktní destičku. Pro odstranění a likvidaci jej jednoduše stáhněte.

Držte zařízení tak, aby diody LED směřovaly k pokožce. Umístěte zařízení ~ 25 mm nad pokožku a stisknutím tlačítka napájení (P) zapněte zařízení. Prohlédněte si objekt s okem 25-50 mm nad objektivem. Přesuňte zařízení blíže nebo dále od pokožky, abyste dosáhli požadovaného zaostření obrazu. Pro dermoskopii s kontaktem s kůží nebo pro použití s fotoaparátlem otočte kolečkem (D), abyste prodloužili mezerník (S) a zaostřili obraz. Pro přepínání mezi polarizovaným a polarizovaným osvětlením stiskněte tlačítko Mode (M). Indikátor polarizace (PI) se rozsvítí v polarizovaném režimu. Chcete-li vypnout DermLite, stiskněte tlačítko napájení (P); vypne se automaticky po 3 minutách.

**Demontáž mezerníku.**

Distanční sloupek (S) může být odstraněn otočením číselníku (D) proti směru hodinových ručiček nad znatelný odpor a poté jej stažením ze zařízení. Chcete-li připojit rozpěrku, vložte její 3 nohy do 3 otvorů, dokud nepocítíte odpor. Umístěte zařízení na rovnou plochu a rovnoměrně zatlačte dolů a současně otáčejte kolečkem (D) ve směru hodinových ručiček.

**Demontáž čelní desky.**

Faceplate (FP) lze jednoduše vytáhnout z rozpěrky (S) tak, že ji uchopíte za zářezy nehtu. Chcete-li jej znovu připojit, jednoduše jej zacvakněte zpět na místo.

**Fotografování.**

Váš DermLite DL200 může být připojen k mnoha kamerám nebo chytrým telefonům pomocí adaptérů DermLite MagnetiConnect® (prodává se samostatně). Před fotografováním oťřete čelní desku (FP) a očistěte rozpěrku (S).

**Baterie a nabíjení**

**UPOZORNĚNÍ:** Toto zařízení používá speciální lithium-iontovou baterii 3,7V 670mAh, kterou lze zakoupit pouze u společnosti DermLite nebo autorizovaného prodejce. Nepoužívejte žádnou jinou baterii.

Po mnoha použitích se baterie může zhoršit, což může vést ke snížení kapacity a/nebo bobtnání článků. Sledujte známky zhoršení, jako je zkrácená výdrž, nečekané vypnutí, nestabilní chování nebo náhlá ztráta energie. V takovém případě přestaňte zařízení používat a baterii nenabíjejte.

Baterii vyměňte a zlikvidujte ji v souladu s místními předpisy.

Zařízení má čtyřúrovňový indikátor (CI). Při plném nabití svítí 4 LED. Při <75% – 3, <50% – 2, <25% – 1. K nabíjení připojte USB kabel k portu PP a 5V portu. CI bliká podle úrovně nabití.

Chcete-li vyjmout baterii (B), ujistěte se, že je kabel USB odpojen od nabíjecího portu, a poté odpojte horní kryt (C): Vypáchte jej, začněte u malého zářezu (N), pomocí šroubováku a poté postupujte kryt, aby se úplně uvolnil. Odpojte zástrčku baterie (BP), vložte novou baterii a znovu ji připojte. Znovu bezpečně připevněte kryt.

**Řešení problémů**

Navštivte [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com), kde najdete aktuální informace o řešení problémů. Pokud zařízení vyžaduje servis, navštivte [www.dermlite.com/service](http://www.dermlite.com/service) nebo kontaktujte místního prodejce DermLite.

**Údržba a péče**

**UPOZORNĚNÍ:** Úpravy tohoto zařízení nejsou povoleny.

Vaše zařízení je navrženo pro bezproblémový provoz. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný servisní personál. Doporučuje se kontrola správné funkce zařízení každých šest měsíců.

**Čištění**

Vnější část zařízení, s výjimkou optických částí, lze před použitím na pacientovi otřít izopropylalkoholem (70 % obj.). Čočka by měla být ošetřována jako kvalitní fotografické vybavení – čistit standardními prostředky na čočky a chránit před škodlivými chemikáliemi. Nepoužívejte abrazivní materiály a neponořujte zařízení do tekutiny. Nesterilizujte v autoklávu.

**Záruka:** 5 let na díly a práci. Na baterii se vztahuje záruka 1 rok.

**Likvidace:** Toto zařízení obsahuje elektroniku a lithiovou baterii, které je nutné likvidovat odděleně a nesmí se vyhadzovat do běžného komunálního odpadu. Dodržujte prosím místní předpisy pro likvidaci.

**Tato sada zahrnuje:**

DL200 dermatoskop (21 LED, 25 mm 10x objektiv, rozpěrka, čelní deska s 10 mm retikulem), silikonové pouzdro, šňůrka, pouzdro z mikrovlnky, nabíjecí kabel USB, 4 IceCaps

**Technický popis:** Navštivte [www.dermlite.com/technical](http://www.dermlite.com/technical) nebo kontaktujte místního prodejce DermLite.

# Instruktioner

## Anvendelsesformål

Denne enhed er beregnet til medicinske formål til at belyse kropsoverflader. Det bruges til ikke-invasiv visuel undersøgelse af intakt hud.

Dette batteridrevne produkt er kun til udvendig brug af eller efter anvisning fra en sundhedsfaglig person.

Kontroller, at enheden fungerer korrekt før hver brug. Brug ikke enheden, hvis den eller dens dele viser synlige skader.

**ADVARSEL:** Kig ikke direkte ind i LED-lyset. Patienter skal lukke øjnene under undersøgelsen.

Ved en alvorlig hændelse i forbindelse med brug af denne enhed, underret straks DermLite og, hvis det kræves af lokale regler, din nationale sundhedsmyndighed.

**ADVARSEL:** Brug ikke enheden i områder med brand- eller eksplosionsfare.

**ADVARSEL:** Dette produkt kan udsætte dig for kemikalier, herunder methylenchlorid og hexavalent krom, som staten Californien kender til at forårsage kræft eller reproduktionstoksicitet. For mere information, gå til [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

Elektromagnetisk kompatibilitet

Dette udstyr opfylder kravene til EMC-emissioner og immunitetsniveauer i standarden IEC 60601-1-2:2014. Udstyrets emissionsegenskaber gør det egnet til brug i både professionelle sundhedsmiljøer og i boliger (CISPR 11 Klasse B). Dette udstyr giver tilstrækkelig beskyttelse mod radiokommunikationstjenester. I sjældne tilfælde af forstyrrelser af radiokommunikationstjenester kan det være nødvendigt for brugeren at iværksætte afhjælpende foranstaltninger, såsom at flytte eller ændre retningen på udstyret.

**ADVARSEL:** Brug af dette udstyr tæt på eller stablet sammen med andet udstyr bør undgås, da det kan medføre forkert funktion. Hvis sådan brug er nødvendig, bør både dette udstyr og det andet udstyr overvåges for at sikre, at de fungerer normalt.

**ADVARSEL:** Brug af tilbehør, der ikke leveres af udstyrets producent, kan medføre øgede elektromagnetiske emissioner eller nedsat elektromagnetisk immunitet og dermed føre til forkert funktion.

**ADVARSEL:** Bærbare RF-sendere bør ikke anvendes nærmere end 30 cm (12 tommer) på nogen del af enheden. Ellers kan udstyrets ydeevne blive forringet.

**Vigtigt:** Før første ibrugtagning skal det indvendige litium-ionbatteri oplades. Se "batteri og opladning" for yderligere oplysninger.

DermLite DL200 er et smartphone-kompatibelt lommedermatoskop med 10x forstørrelse beregnet til polariseret og ikke-polariseret undersøgelse af hudlæsioner, med eller uden hudkontakt.

Iskappe®

For at forebygge infektioner kan en af de medfølgende engangsiskapper (IC) lægges over den installerede frontplade (FP).

Hold din enhed, så LED'erne er rettet mod huden. Placer enheden ~ 25 mm over huden, og tryk på tænd / sluk-knappen (P) for at tænde for enheden. Se gennem linsen med dit øje 25-50 mm over objektivet. Flyt enheden nærmere eller længere væk fra huden for at opnå det ønskede billedfokus. Ved dermoskopi med hudkontakt eller til kamerabrug skal du dreje på drejeknappen (D) for at udvide Spacer (S) og fokusere billedet.

Tryk på Mode-knappen (M) for at skifte mellem ikke-polariseret og polariseret belysning. Polarisationsindikatoren (PI) lyser i polariseret tilstand.

For at slukke for din DermLite skal du trykke på tænd / sluk-knappen (P); den slukkes automatisk efter 3 minutter.

Fjernelse af afstandskontakten.

Afstandsstykket (S) kan fjernes ved at dreje skiven (D) mod uret ud over en mærkbar modstand og derefter trække den ud af enheden. For at fastgøre Spacer skal du indsætte sine 3 ben i de 3 huller, indtil der mærkes modstand. Placer enhedens niveau på en plan overflade og skub jævnt ned, mens du samtidig drejer uret (D) med uret.

Fjernelse af frontpladen.

Frontpladen (FP) kan simpelthen trækkes af afstanden (S) ved at gribe den i fingerneglhakken. For at genmontere det, skal du blot klikke det på plads igen.

Fotografering.

Din DermLite DL200 er muligvis forbundet til mange kameraer eller smartphones ved hjælp af DermLite MagnetiConnect®-adapters (sælges separat). Før du tager fotos, skal du tørre ansigtspladen (FP) ren og udvide afstandsstykket (S).

Batteri og opladning

**FORSIGTIG:** Denne enhed bruger et specielt 3,7V 670mAh lithium-ion-batteri, som kun kan købes hos DermLite eller hos en autoriseret DermLite-forhandler. Brug under ingen omstændigheder et andet batteri end det, der er designet til denne enhed.

Efter hundredvis af brug vil batteriet forringes, hvilket kan resultere i reduceret kapacitet og/eller lithium-ion celleudvidelse. Overvåg for tegn på et forringet batteri, som kan omfatte reduceret batterilevetid, uventede nedlukninger, uregelmæssig adfærd eller pludseligt strømtab. Hvis det observeres, skal du stoppe brugen af enheden og ikke oplade batteriet. Udskift batteriet og bortskaf originalen i overensstemmelse med lokale regler.

Denne enhed er udstyret med en fire-niveau ladeindikator (CI). Når enheden er tændt og fuldt opladet, lyser alle fire

LED'er. Når mindre end 75 % af batteriets levetid er tilbage, lyser tre LED'er. Hvis mere end halvdelen af batteriet er afladet, er to lysdioder tændt, mens en enkelt lysdiode indikerer, at der er mindre end 25 % tilbage af batterikapaciteten. For at oplade din enhed skal du tilslutte det medfølgende USB-kabel til opladningsporten (PP) og enhver IEC 60950-1-kompatibel (5V) USB-port. Opladningsindikatoren (CI) pulserer for at angive opladning med antallet af pulserende LED'er, der svarer til lade-niveauet.

For at fjerne batteriet (B), sørg for, at USB-kablet er frakoblet opladningsporten, og tag derefter det øverste kabinet af (C): Lirk det op, start ved det lille hak (N), ved hjælp af en skruetrækker, og arbejd dig derefter rundt kabinettet for at frigive det helt. Frakobl batteristykket (BP), indsæt et nyt batteri og tilslut det igen. Sæt kabinettet sikkert på igen.

Fejlfinding

Se [www.derm-lite.com](http://www.derm-lite.com) for de mest aktuelle oplysninger om fejlfinding. Hvis enheden har brug for service, besøg [www.derm-lite.com/service](http://www.derm-lite.com/service) eller kontakt din lokale DermLite forhandler.

Pleje og vedligeholdelse

**ADVARSEL:** Ingen ændringer af dette udstyr er tilladt.

Din enhed er designet til problemfri drift. Reparationer må kun udføres af kvalificeret servicepersonale.

Før det bruges på en patient, kan det ydre af din enhed (undtagen de optiske dele) aftørres med isopropylalkohol (70% vol.). Objektivet skal behandles som fotografisk udstyr i høj kvalitet og skal rengøres med standard linserengøringsudstyr og beskyttes mod skadelige kemikalier. Brug ikke slibende rengøringsmidler eller nedsænk enheden i væske. Autoklaver ikke.

Garanti: 5 år for dele og arbejde. Batteriet garanteres i 1 år.

Bortskaffelse

Denne enhed indeholder elektronik og et litium-ionbatteri, som skal adskilles inden bortskaffelsen. Ingen af delene må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. De lokale retningslinjer for bortskaffelse skal overholdes.

Dette sæt inkluderer:

DL200 dermatoskop (21 lysdioder, 25 mm 10x linse, afstandsstyre, frontplade med 10 mm netværk), silikonehylster, lanyard, mikrofiberkasse, USB-ladekabel, 4 IceCaps

Teknisk beskrivelse

Besøg [www.derm-lite.com/technical/](http://www.derm-lite.com/technical/) eller kontakt din lokale DermLite forhandler.

# Anleitung

## Verwendungszweck

Dieses Gerät ist für medizinische Zwecke zur Beleuchtung von Körperoberflächen vorgesehen. Es wird für die nicht-invasive visuelle Untersuchung intakter Haut verwendet und unterstützt Kliniker bei der Beurteilung und Differenzierung von Hautanomalien durch verbesserte Visualisierung von Oberflächen- und Unterstrukturen.

Dieses batteriebetriebene Produkt ist nur zur äußeren Anwendung durch oder auf Anweisung eines Arztes bestimmt.

Überprüfen Sie vor jeder Verwendung die ordnungsgemäße Funktion des Geräts. Verwenden Sie es nicht, wenn das Gerät oder seine Komponenten sichtbare Schäden aufweisen.

**ACHTUNG:** Nicht direkt in das LED-Licht schauen. Patienten müssen während der Untersuchung die Augen schließen.

Im Falle eines schwerwiegenden Vorfalls mit diesem Gerät benachrichtigen Sie bitte umgehend DermLite und, falls dies von den örtlichen Vorschriften verlangt wird, Ihre nationale Gesundheitsbehörde.

**ACHTUNG:** Verwenden Sie das Gerät nicht in Bereichen mit Brand- oder Explosionsgefahr (z. B. sauerstoffreiche Umgebung).

**WARNUNG:** Dieses Produkt kann Sie Chemikalien wie Methylenchlorid und Chrom(VI) aussetzen, die im US-Bundesstaat Kalifornien als krebserregend oder reproduktionstoxisch bekannt sind. Weitere Informationen unter [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

## Elektromagnetische Verträglichkeit

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen an die EMV-Emissionen und die Störfestigkeit der Norm IEC 60601-1-2: 2014. Aufgrund der Emissionseigenschaften dieses Geräts eignet es sich sowohl für den Einsatz im professionellen Gesundheitswesen als auch im Wohnbereich (CISPR 11 Klasse B). Dieses Gerät bietet einen angemessenen Schutz für Funkkommunikationsdienste. In dem seltenen Fall einer Störung des Funkkommunikationsdienstes muss der Benutzer möglicherweise Maßnahmen zur Schadensbegrenzung ergreifen, z. B. das Verschieben oder Neuausrichten von Geräten. **WARNUNG:** Die Verwendung dieses Geräts neben oder gestapelt mit anderen Geräten sollte vermieden werden, da dies zu Fehlfunktionen führen kann. Wenn eine solche Verwendung erforderlich ist, sollten dieses Gerät und die anderen Geräte beobachtet werden, um sicherzustellen, dass sie normal funktionieren.

**WARNUNG:** Die Verwendung von anderem Zubehör als dem vom Hersteller dieses Geräts bereitgestellten kann zu erhöhten elektromagnetischen Emissionen oder einer verminderten elektromagnetischen Störfestigkeit dieses Geräts führen und zu einem fehlerhaften Betrieb führen. **WARNUNG:** Tragbare HF-Sender sollten nicht näher als 30 cm (12 Zoll) an einem Teil des Geräts verwendet werden. Andernfalls kann es zu einer Verschlechterung der Leistung dieses Geräts kommen.

**WICHTIG:** Laden Sie vor der ersten Verwendung den internen Lithium-Ionen-Akku auf. Weitere Informationen finden Sie unter „Akku und Laden“.

DermLite DL200 ist ein Smartphone-kompatibles Taschendermatoskop mit 10-facher Vergrößerung zur polarisierten und nicht polarisierten Untersuchung von Hautläsionen mit oder ohne Hautkontakt.

IceCap®-Abdeckungen: Zur Unterstützung Ihrer

Maßnahmen zur Infektionskontrolle setzen Sie eine der beiliegenden Einweg-IceCaps (IC) auf die montierte Kontaktscheibe. Zum Entfernen und Entsorgen einfach abziehen.

Halten Sie Ihr Gerät so, dass die LEDs auf die Haut gerichtet sind. Positionieren Sie das Gerät ~ 25 mm über der Haut und drücken Sie den Netzschalter (P), um das Gerät einzuschalten. Schauen Sie mit Ihrem Auge 25-50 mm über dem Objektiv durch die Linse. Bewegen Sie das Gerät näher oder weiter von der Haut weg, um den gewünschten Bildfokus zu erzielen. Drehen Sie zur Dermoskopie mit Hautkontakt oder zur Verwendung mit der Kamera das Einstellrad (D), um den Abstandshalter (S) zu verlängern und das Bild zu fokussieren.

Drücken Sie die Modustaste (M), um zwischen nicht polarisierter und polarisierter Beleuchtung umzuschalten. Die Polarisationsanzeige (PI) leuchtet im polarisierten Modus auf. Drücken Sie den Netzschalter (P), um Ihr DermLite auszuschalten. es schaltet sich nach 3 Minuten automatisch aus.

Abstandshalter entfernen.

Der Abstandshalter (S) kann entfernt werden, indem der Drehknopf (D) gegen den Uhrzeigersinn über einen spürbaren Widerstand hinaus gedreht und dann vom Gerät abgezogen wird. Um den Abstandshalter zu befestigen, stecken Sie seine 3 Beine in die 3 Löcher, bis Sie einen Widerstand spüren. Stellen Sie das Gerät waagrecht auf eine ebene Fläche und drücken Sie es gleichmäßig nach unten, während Sie gleichzeitig den Drehknopf (D) im Uhrzeigersinn drehen.

Frontplatte entfernen.

Die Frontplatte (FP) kann einfach vom Abstandshalter (S) abgezogen werden, indem Sie sie an den Fingernagelkerben greifen. Zum Wiederanbringen einfach wieder einrasten lassen.

Fotografie.

Ihr DermLite DL200 kann mit DermLite Magneticonnect®-Adaptern (separat erhältlich) an viele Kameras oder Smartphones angeschlossen werden. Wischen Sie vor dem Aufnehmen von Fotos die Frontplatte (FP) sauber und ziehen Sie den Abstandshalter (S) heraus.

Akku und Laden

**ACHTUNG:** Dieses Gerät verwendet einen speziellen 3,7V 670mAh Lithium-Ionen-Akku, der nur bei DermLite oder einem autorisierten Händler erhältlich ist. Verwenden Sie ausschließlich den vorgesehenen Akku.

Nach vielen Einsätzen kann sich der Akku verschlechtern, was zu verringerter Kapazität und/oder Zellaufblähung führen kann. Achten Sie auf Symptome wie kürzere Laufzeit, unerwartetes Abschalten, unregelmäßiges Verhalten oder plötzlichen Stromausfall. In solchen Fällen Gerät nicht weiterverwenden und Akku nicht laden. Akku ersetzen und gemäß den lokalen Vorschriften entsorgen.

Vierstufige Ladeanzeige (CI). Bei voller Ladung leuchten 4 LEDs. Unter 75% – 3, unter 50% – 2, unter 25% – 1. Zum Laden: USB an Port PP und 5V-Anschluss. CI blinkt entsprechend.

Um den Akku (B) zu entfernen, stellen Sie sicher, dass das USB-Kabel vom Ladeanschluss getrennt ist, und nehmen Sie dann das obere Gehäuse (C) ab: Hebeln Sie es mit einem Schraubendreher beginnend an der kleinen Ker-

be (N) auf und arbeiten Sie sich dann herum das Gehäuse, um es vollständig freizugeben. Ziehen Sie den Batteriestecker (BP) ab, setzen Sie eine neue Batterie ein und schließen Sie sie wieder an. Bringen Sie das Gehäuse wieder sicher an.

## Fehlerbehebung

Bitte besuchen Sie [www.derm-lite.com](http://www.derm-lite.com) für die aktuellsten Informationen zur Fehlerbehebung. Wenn Ihr Gerät gewartet werden muss, besuchen Sie [www.derm-lite.com/service](http://www.derm-lite.com/service) oder wenden Sie sich an Ihren lokalen DermLite-Händler.

## Pflege und Wartung

**ACHTUNG:** Eine Modifikation dieses Geräts ist nicht erlaubt.

Ihr Gerät ist für störungsfreien Betrieb konzipiert. Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Es wird empfohlen, die ordnungsgemäße Funktion des Geräts alle sechs Monate zu überprüfen.

## Reinigung

Die Außenseite des Geräts, mit Ausnahme der optischen Teile, kann vor der Anwendung am Patienten mit Isopropylalkohol (70 Vol.-%) abgewischt werden. Die Linse sollte wie hochwertiges fotografisches Equipment behandelt, mit Standard-Linsenreinigern gereinigt und vor schädlichen Chemikalien geschützt werden. Verwenden Sie keine scheuernden Materialien und tauchen Sie das Gerät nicht in Flüssigkeiten. Nicht autoklavierbar.

Garantie: 5 Jahre auf Teile und Arbeit. Die Batterie hat 1 Jahr Garantie.

Entsorgung: Dieses Gerät enthält Elektronik und einen Lithium-Ionen-Akku, die getrennt entsorgt werden müssen und nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden dürfen. Bitte beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften.

Dieses Set enthält:

DL200-Dermatoskop (21 LEDs, 25 mm 10x Linse, Abstandshalter, Frontplatte mit 10 mm Fadenkreuz), Silikonhülle, Lanyard, Mikrofasertasche, USB-Ladekabel, 4 IceCaps

Technische Beschreibung: Besuchen Sie [www.derm-lite.com/technical](http://www.derm-lite.com/technical) oder wenden Sie sich an Ihren lokalen DermLite-Händler.

## Juhised

### Eesmärgipärane kasutus

See seade on mõeldud meditsiinilistel eesmärkidel kehapiindade valgustamiseks. Seda kasutatakse terve naha mitteinvasiivseks visuaalseks uurimiseks ning see aitab kliinikutel hinnata ja eristada nahakahjustusi, parandades pinnaliste ja süvakihtide nähtavust.

See patareitoitel toode on mõeldud ainult väliseks kasutamiseks meditsiinitöötaja poolt või tema juhendamisel.

Kontrollige seadme töökorras olekut enne igat kasutamist. Ärge kasutage, kui seadmel või selle osadel on nähtavaid kahjustusi.

ETTEVAATUST: Ärge vaadake otse LED-valgusesse. Patsientidel tuleb uuringu ajal silmad sulgeda.

Tõsise vahejuhtumi korral selle seadme kasutamisel teavitage viivitamata DermLite'i ja vajadusel vastavalt kohalikele eeskirjadele oma riiklikku tervishoiuametit. ETTEVAATUST: Ärge kasutage seadet tule- või plahvatusohuga aladel (nt hapnikurikas keskkond).

HOIATUS: See toode võib teid paljastada kemikaalidele nagu metüleenkloriid ja kuuevalentne kroom, mis California osariigis on teadaolevalt kantserogeensed või kahjustavad paljunemisevõimet. Lisateave: [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

Elektromagnetiline ühilduvus

See seade vastab standardi IEC 60601-1-2: 2014 EMC emissiooni ja häirekindluse taseme nõuetele. Selle seadme heiteomadused muudavad selle kasutamiseks nii professionaalses tervishoiukeskkonnas kui ka elamukeskkonnas (CISPR 11 klass B). See seade pakub raadiosideteenusele piisavat kaitset. Raadiosideteenuse häirete harvadel juhtudel võib kasutaja vajada leevendusmeetmeid, näiteks seadme ümberpaigutamist või ümberorienteerimist. HOIATUS: Selle seadme kasutamist teiste seadmete läheduses või nendega koos virmastamisel tuleks vältida, kuna see võib põhjustada vale kasutamist. Kui selline kasutamine on vajalik, tuleks seda varustust ja muid seadmeid jälgida, et kontrollida, kas need töötavad normaalselt.

HOIATUS. Lisaseadmete, välja arvatud selle seadme tootja poolt pakutavate tarvikute kasutamine võib põhjustada selle seadme elektromagnetilise kiirguse suurenemist või selle elektromagnetilise häirekindluse vähenemist ja selle vale kasutamist.

HOIATUS. Portatiivseid raadiosaatjaid ei tohiks kasutada seadme mis tahes osale lähemal kui 30 cm (12 tolli). Vastasel korral võib selle seadme jõudlus halveneda.

TÄHTIS: Enne esmakordset kasutamist laadige sisemine liitiumioonaku. Üksikasju vt jaotisest „Aku ja laadimine“.

DermLite DL200 on nutitelefoniidega ühilduv 10-kordse suurendusega taskudemoskoop, mis on ette nähtud nahakahjustuste polariseeritud ja mittepolariseeritud uurimiseks, nahakontaktiga või ilma.

IceCap® katted: Infektsioonikontrolli toetamiseks asetage üks kaasasolevatest ühekordsetest IceCap (IC) katetest paigaldatud kontaktplaadile. Eemaldamiseks ja äraviskamiseks tõmmake see lihtsalt ära.

Hoidke oma seadet nii, et LED-id on suunatud nahale. Asetage seade ~ 25 mm naha kohale ja vajutage seadme sisselülitamiseks toitenuppu (P). Vaadake läätst läbi oma silma, läätsest 25-50 mm kõrgemal. Soovitud pildifookuse saamiseks liigutage seadet nahast lähemale või kaugemale. Nahaga kokkupuutuva dermoskoopia või kaamera jaoks kasutamiseks keerake ketast (D), et pikendada vahetükki (S) ja fokuseerida pilt.

Polariseerimata ja polariseeritud valgustuse vahel liikumiseks vajutage nuppu Mode (M). Polarisatsiooni indikaator (PI) süttib polariseeritud režiimis.

DermLite väljalülitamiseks vajutage toitenuppu (P); see lülitub automaatselt välja 3 minuti pärast.

Vaherõnga eemaldamine.

Vaherõnga (S) eemaldamiseks keerake ketast (D) vastupäeva üle märgatava takistuse ja tõmmake see siis seadmest lahti. Vaherõnga kinnitamiseks sisestage selle 3 jalga 3 auku, kuni vastupidavus on tunda. Asetage seade tasasele pinnale ja suruge ühtlaselt allapoole, samal ajal keerates ketast (D) päripäeva.

Esipaneeli eemaldamine.

Esiplaadi (FP) võib lihtsalt vahedetaililt (S) maha tõmmata, haarates seda küünest sängudest. Ümberpaigutamiseks kinnitage see lihtsalt oma kohale tagasi.

Fotograafia.

Teie DermLite DL200 võib olla ühendatud paljude kaamerate või nutitelefoniidega, kasutades DermLite MagnetiConnect® adapterit (müügil eraldi). Enne fotode tegemist pühkige esiplaat (FP) puhtaks ja lükake vahetükk (S) üles.

Aku ja laadimine

ETTEVAATUST: Seade kasutab spetsiaalset 3,7V 670mAh liitiumioonakut, mida saab osta ainult DermLite'ilt või volitatud edasimüüjalt. Ärge kasutage muud akut.

Pärast sadu kasutuskordi aku kulub, mis võib põhjustada mahtuvuse vähenemise ja/või paisumise. Jälgige halvenemise märke nagu lühem tööaeg, ootamatu väljalülitumine, ebastabiilne käitumine või järsk voolu kadu. Kui neid täheldatakse,

lõpetage kasutamine ja ärge akut laadige. Asendage aku ja kõrvaldage see vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Laadimisnäidik (CI) nelja tasemega. Täislaetuna – 4 LED. Alla 75% – 3, alla 50% – 2, alla 25% – 1. Ühenda USB PP pessa ja 5V porti. CI vilgub taseme järgi.

Aku (B) eemaldamiseks veenduge, et USB-kaabel on laadimisportist lahti ühendatud, seejärel eemaldage ülemine korpus (C): tõmmake see kruvikeerajaga lahti, alustades väikesest sängust (N), ja seejärel liiguge ümber korpus, et see täielikult vabastada. Ühendage lahti aku pistik (BP), sisestage uus aku ja ühendage uuesti. Kinnitage korpus kindlalt tagasi.

Törkeotsing

Uusima tõrkeotsingu teabe leiate aadressilt [www.derm-lite.com](http://www.derm-lite.com). Kui teie seade vajab hooldust, külastage [www.derm-lite.com/service](http://www.derm-lite.com/service) või võtke ühendust kohaliku DermLite edasimüüjaga.

Hooldus ja kasutamine

ETTEVAATUST: Selle seadme muutmine ei ole lubatud.

Teie seade on loodud probleemivabaks kasutamiseks. Remonti tohib teha ainult kvalifitseeritud tehnik. Soovitav on seadme toimimist kontrollida iga kuue kuu tagant.

Puhastamine

Seadme välispinda, välja arvatud optilisi osi, võib enne patsiendil kasutamist puhastada isopropüülalkoholiga (70% mahust). Objektiivi tuleks käsitleda nagu kvaliteetset fotograafiavarustust – puhastada standardsete vahenditega ja kaitsta kahjustavate kemikaalide eest. Ärge kasutage abrasiivseid materjale ega kastke seadet vedelikku. Ärge sterili-seerige autoklaavis.

Garantii: 5 aastat varuosadele ja tööle. Aku garantii on 1 aasta.

Käitlemine: Seade sisaldab elektroonikat ja liitiumioonakut, mis tuleb käidelda eraldi ega tohi sattuda olmeprügisse. Palun järgige kohalikke jäätmekäitluseeskirju.

See komplekt sisaldab:

DL200 dermatoskoop (21 LED-i, 25-kordne 10-kordne lääts, vahedetail, 10-millise silindriga esiplaat), silikoonhülss, pael, mikrokiudkott, USB-laadimiskaabel, 4 IceCaps

Tehniline kirjeldus: Külastage [www.derm-lite.com/technical](http://www.derm-lite.com/technical) või võtke ühendust kohaliku DermLite edasimüüjaga.

# Instrucciones

## Uso previsto

Este dispositivo está destinado a fines médicos para iluminar superficies corporales. Se utiliza para el examen visual no invasivo de la piel intacta y ayuda a los clínicos a evaluar y diferenciar anomalías cutáneas mediante la mejora de la visualización de las estructuras superficiales y subyacentes.

Este producto a batería está destinado solo para uso externo por o bajo indicación de un profesional médico.

Verifique el correcto funcionamiento del dispositivo antes de cada uso. No lo utilice si el dispositivo o sus componentes presentan daños visibles.

**PRECAUCIÓN:** No mire directamente a la luz LED. Los pacientes deben cerrar los ojos durante los exámenes.

En caso de un incidente grave con el uso de este dispositivo, notifique inmediatamente a DermLite y, si lo requieren las normativas locales, a la autoridad sanitaria nacional.

**PRECAUCIÓN:** No utilice el dispositivo en áreas con riesgo de incendio o explosión (p. ej., entornos ricos en oxígeno).

**ADVERTENCIA:** Este producto puede exponerlo a productos químicos como el cloruro de metileno y el cromo hexavalente, que el estado de California reconoce como causantes de cáncer o toxicidad reproductiva. Más información en [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

Compatibilidad electromagnética

Este dispositivo cumple con los requisitos de nivel de emisiones e inmunidad EMC de la norma IEC 60601-1-2: 2014. Las características de emisión de este equipo lo hacen adecuado para su uso en entornos de atención médica profesional y residencial (CISPR 11 Clase B). Este equipo ofrece protección adecuada para el servicio de comunicación por radio. En el raro caso de interferencia en el servicio de comunicación por radio, el usuario podría necesitar tomar medidas de mitigación, como reubicar o reorientar el equipo. **ADVERTENCIA:** Debe evitarse el uso de este equipo adyacente o apilado con otro equipo, ya que podría provocar un funcionamiento incorrecto. Si dicho uso es necesario, este equipo y el otro equipo deben observarse para verificar que están funcionando normalmente.

**ADVERTENCIA:** El uso de accesorios distintos a los proporcionados por el fabricante de este equipo podría provocar un aumento de las emisiones electromagnéticas o una disminución de la inmunidad electromagnética de este equipo y un funcionamiento incorrecto.

**ADVERTENCIA:** Los transmisores de RF portátiles no deben usarse a menos de 30 cm (12 pulgadas) de cualquier parte del dispositivo. De lo contrario, podría producirse una degradación del rendimiento de este equipo.

**IMPORTANTE:** Antes del primer uso, cargue la batería interna de iones de litio. Consulte la sección "Batería y carga" para más detalles.

DermLite DL200 es un dermatoscopio de bolsillo compatible con teléfonos inteligentes con un aumento de 10x destinado al examen polarizado y no polarizado de lesiones

cutáneas, con o sin contacto con la piel.

**Cubiertas IceCap®:** Para apoyar sus medidas de control de infecciones, coloque una de las IceCaps (IC) desechables incluidas sobre la placa de contacto instalada. Para retirarla y desecharla, simplemente tire de ella.

Sostenga su dispositivo de modo que los LED apunten a la piel. Coloque el dispositivo ~ 25 mm por encima de la piel y presione el botón de Encendido (P) para encender el dispositivo. Mire a través de la lente con su ojo 25-50 mm por encima de la lente. Acerque o aleje el dispositivo de la piel para obtener el enfoque de imagen deseado. Para la dermatoscopia con contacto con la piel, o para usar la cámara, gire el dial (D) para extender el espaciador (S) y enfocar la imagen. Para alternar entre iluminación no polarizada y polarizada, presione el botón Modo (M). El indicador de polarización (PI) se ilumina en modo polarizado.

Para apagar su DermLite, presione el botón de Encendido (P); se apaga automáticamente después de 3 minutos.

**Retirar el espaciador.**

El espaciador (S) se puede quitar girando el dial (D) en sentido contrario a las agujas del reloj más allá de una resistencia notable, luego tirando del dispositivo. Para fijar el espaciador, inserte sus 3 patas en los 3 agujeros hasta que sienta resistencia. Coloque el dispositivo nivelado sobre una superficie plana y empuje uniformemente hacia abajo mientras gira simultáneamente el Dial (D) en el sentido de las agujas del reloj.

**Retirar la placa frontal.**

La placa frontal (FP) simplemente se puede extraer del espaciador (S) agarrándola por las muescas de las uñas. Para volver a colocarlo, simplemente vuelva a colocarlo en su lugar.

**Fotografía.**

Su DermLite DL200 se puede conectar a muchas cámaras o teléfonos inteligentes con adaptadores DermLite MagnetiConnect® (se venden por separado). Antes de tomar fotos, limpie la placa frontal (FP) y extienda el espaciador (S).

**Batería y carga**

**PRECAUCIÓN:** Este dispositivo utiliza una batería de ion-litio especial de 3,7V 670mAh que solo puede adquirirse en DermLite o distribuidores autorizados. No utilice ninguna otra batería.

Tras muchos usos, la batería puede deteriorarse, lo que podría provocar una menor capacidad y/o hinchazón. Vigile los signos de deterioro como duración reducida, apagados inesperados, comportamiento errático o pérdida repentina de energía. Si se detectan, deje de usar el dispositivo y no cargue la batería. Sustitúyala y deseche la antigua conforme a la normativa local.

Indicador de carga (CI) con 4 niveles. A carga completa: 4 LED. <75% – 3, <50% – 2, <25% – 1. Cargar con cable USB al puerto PP y a

USB 5V. CI parpadea según el nivel.

Para quitar la batería (B), asegúrese de que el cable USB esté desconectado del puerto de carga, luego separe la carcasa superior (C): ábrala, comenzando por la muesca pequeña (N), con un destornillador, luego avance alrededor el recinto para liberarlo por completo. Desconecte el enchufe de la batería (BP), inserte una batería nueva y vuelva a conectarla. Vuelva a colocar el gabinete de forma segura.

**Solución de problemas**

Consulte [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com) para obtener la información más reciente sobre resolución de problemas. Si su dispositivo necesita servicio, visite [www.dermlite.com/service](http://www.dermlite.com/service) o contacte a su distribuidor local de DermLite.

**Cuidado y mantenimiento**

**PRECAUCIÓN:** No se permite la modificación de este equipo.

Su dispositivo está diseñado para un funcionamiento sin problemas. Las reparaciones deben ser realizadas solo por personal de servicio calificado. Se recomienda verificar su funcionamiento correcto cada seis meses.

**Limpieza**

El exterior del dispositivo, excepto las partes ópticas, puede limpiarse con alcohol isopropílico (70 % vol.) antes de usarlo en un paciente. El lente debe tratarse como un equipo fotográfico de alta calidad – limpiarse con materiales estándar para lentes y mantenerse protegido de químicos dañinos. No utilice materiales abrasivos ni sumerja el dispositivo en líquido. No esterilizar en autoclave.

**Garantía:** 5 años para piezas y mano de obra. La batería tiene una garantía de 1 año.

**Eliminación:** Este dispositivo contiene componentes electrónicos y una batería de iones de litio que deben eliminarse por separado y no deben desecharse con los residuos domésticos. Por favor, observe las normativas locales de eliminación.

**Este conjunto incluye:**

Dermatoscopio DL200 (21 LED, lente 10x de 25 mm, espaciador, placa frontal con retícula de 10 mm), funda de silicona, cordón, estuche de microfibra, cable de carga USB, 4 IceCaps

**Descripción técnica:** Visite [www.dermlite.com/technical](http://www.dermlite.com/technical) o contacte a su distribuidor local de DermLite.

# Instructions

## Usage prévu

Cet appareil est destiné à des fins médicales pour éclairer les surfaces corporelles. Il est utilisé pour l'examen visuel non invasif de la peau intacte et aide les cliniciens à évaluer et différencier les anomalies cutanées en améliorant la visualisation des structures superficielles et sous-cutanées.

Ce produit à piles est destiné uniquement à un usage externe par ou sur ordre d'un professionnel de santé.

Vérifiez le bon fonctionnement de l'appareil avant chaque utilisation. N'utilisez pas l'appareil ou ses composants s'ils présentent des dommages visibles.

**ATTENTION :** Ne regardez pas directement la lumière LED. Les patients doivent fermer les yeux pendant l'examen.

En cas d'incident grave lié à l'utilisation de cet appareil, avertissez immédiatement DermLite et, si la réglementation locale l'exige, votre autorité nationale de santé.

**ATTENTION :** N'utilisez pas l'appareil dans des zones présentant un risque d'incendie ou d'explosion (par ex. environnement riche en oxygène).

**AVERTISSEMENT :** Ce produit peut vous exposer à des produits chimiques, dont le chlorure de méthylène et le chrome hexavalent, reconnus par l'État de Californie comme pouvant provoquer le cancer ou des troubles de la reproduction. Voir [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

## Compatibilité électromagnétique

Cet appareil est conforme aux exigences de niveau d'émissions et d'immunité CEM de la norme CEI 60601-1-2: 2014. Les caractéristiques d'émission de cet équipement le rendent approprié pour une utilisation dans un environnement de soins de santé professionnel ainsi que dans un environnement résidentiel (CISPR 11 Classe B). Cet équipement offre une protection adéquate au service de radiocommunication. Dans les rares cas d'interférence avec le service de radiocommunication, l'utilisateur peut avoir besoin de prendre des mesures d'atténuation, telles que déplacer ou réorienter l'équipement. **AVERTISSEMENT :** L'utilisation de cet équipement à côté ou empilé avec d'autres équipements doit être évitée car cela pourrait entraîner un mauvais fonctionnement. Si une telle utilisation est nécessaire, cet équipement et les autres équipements doivent être observés pour vérifier qu'ils fonctionnent normalement.

**AVERTISSEMENT :** L'utilisation d'accessoires autres que ceux fournis par le fabricant de cet équipement peut entraîner une augmentation des émissions électromagnétiques ou une diminution de l'immunité électromagnétique de cet équipement et entraîner un fonctionnement incorrect.

**AVERTISSEMENT :** Les émetteurs RF portables ne doivent pas être utilisés à moins de 30 cm (12 pouces) de toute partie de l'appareil. Sinon, cela pourrait entraîner une dégradation des performances de cet équipement.

**IMPORTANT :** Avant la première utilisation, chargez la batterie lithium-ion interne. Voir la

section « Batterie et charge » pour plus de détails.

Le DermLite DL200 est un dermatoscope de poche compatible smartphone avec un grossissement 10x destiné à l'examen polarisé et non polarisé des lésions cutanées, avec ou sans contact avec la peau.

**Couvercles IceCap® :** Pour soutenir vos mesures de contrôle des infections, enclenchez un des IceCaps (IC) jetables fournis sur la plaque de contact installée. Pour le retirer et le jeter, tirez simplement dessus.

Tenez votre appareil de sorte que les LED soient dirigées vers la peau. Positionnez l'appareil à environ 25 mm au-dessus de la peau et appuyez sur le bouton d'alimentation (P) pour allumer l'appareil. Regardez à travers la lentille avec votre œil à 25-50 mm au-dessus de la lentille. Rapprochez ou éloignez l'appareil de la peau pour obtenir la mise au point d'image souhaitée. Pour la dermoscopie avec contact avec la peau, ou pour l'utilisation de l'appareil photo, tournez le cadran (D) pour étendre l'entretoise (S) et focaliser l'image. Pour basculer entre un éclairage non polarisé et un éclairage polarisé, appuyez sur le bouton Mode (M). L'indicateur de polarisation (PI) s'allume en mode polarisé.

Pour éteindre votre DermLite, appuyez sur le bouton d'alimentation (P); il s'éteint automatiquement après 3 minutes.

## Retrait de l'entretoise.

L'entretoise (S) peut être retirée en tournant le cadran (D) dans le sens antihoraire au-delà d'une résistance notable, puis en le retirant de l'appareil. Pour fixer l'entretoise, insérez ses 3 pattes dans les 3 trous jusqu'à sentir une résistance. Placez l'appareil de niveau sur une surface plane et appuyez uniformément vers le bas tout en tournant simultanément le cadran (D) dans le sens des aiguilles d'une montre.

## Retrait de la façade.

La plaque frontale (FP) peut simplement être retirée de l'entretoise (S) en la saisissant par les encoches de l'ongle. Pour le rattacher, il suffit de le remettre en place.

## La photographie.

Votre DermLite DL200 peut être connecté à de nombreux appareils photo ou smartphones à l'aide d'adaptateurs DermLite Magneti-Connect® (vendus séparément). Avant de prendre des photos, essuyez la plaque avant (FP) et étendez l'entretoise (S).

## Batterie et chargement

**ATTENTION :** Cet appareil utilise une batterie lithium-ion spéciale de 3,7V 670mAh, disponible uniquement auprès de DermLite ou de revendeurs agréés. N'utilisez en aucun cas une autre batterie.

Après de nombreux cycles d'utilisation, la batterie peut se détériorer, entraînant une capacité réduite et/ou un gonflement des cellules. Surveillez les signes de détérioration tels que réduction d'autonomie, arrêts inattendus,

comportement erratique ou perte soudaine de puissance. Si observé, cessez immédiatement l'utilisation et ne rechargez pas la batterie. Remplacez-la et jetez l'ancienne conformément aux réglementations locales. Indicateur de charge (CI) à 4 niveaux. Pleine charge: 4 LED. <75% – 3, <50% – 2, <25% – 1. Brancher USB sur PP et port 5V. CI clignote selon le niveau.

Pour retirer la batterie (B), assurez-vous que le câble USB est déconnecté du port de charge, puis détachez le boîtier supérieur (C) : ouvrez-le en commençant par la petite encoche (N), à l'aide d'un tournevis, puis contournez-le. l'enceinte pour la libérer complètement. Débranchez la fiche de la batterie (BP), insérez une nouvelle batterie et rebranchez-la. Rattachez solidement le boîtier.

## Dépannage

Veuillez consulter [www.derm-lite.com](http://www.derm-lite.com) pour les informations les plus récentes sur le dépannage. Si votre appareil nécessite un entretien, visitez [www.derm-lite.com/service](http://www.derm-lite.com/service) ou contactez votre revendeur DermLite local.

## Entretien et maintenance

**ATTENTION :** Aucune modification de cet appareil n'est autorisée. Votre appareil est conçu pour un fonctionnement sans problème. Les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié. Il est recommandé de vérifier le bon fonctionnement de l'appareil tous les six mois.

## Nettoyage

L'extérieur de l'appareil, à l'exception des parties optiques, peut être nettoyé avec de l'alcool isopropylique (70 % vol.) avant utilisation sur un patient. L'objectif doit être traité comme un équipement photographique de haute qualité – nettoyé avec des produits standards pour lentilles et protégé contre les produits chimiques nocifs. N'utilisez pas de matériaux abrasifs et ne plongez pas l'appareil dans un liquide. Ne pas stériliser en autoclave.

**Garantie :** 5 ans pour les pièces et la main-d'œuvre. La batterie est garantie 1 an.

**Élimination :** Cet appareil contient de l'électronique et une batterie lithium-ion devant être éliminées séparément. Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Veuillez respecter la réglementation locale en matière de déchets.

## Cet ensemble comprend:

Dermatoscope DL200 (21 LED, objectif 10x 25 mm, entretoise, plaque frontale avec réticule 10 mm), manchon en silicone, longe, étui en microfibre, câble de chargement USB, 4 IceCaps

**Description technique :** Consultez [www.derm-lite.com/technical](http://www.derm-lite.com/technical) ou contactez votre revendeur DermLite local.

# Treoracha

## Úsáid Bheartaithe

Tá an gléas seo beartaithe le haghaidh crío-cha leighis chun dromchlaí coirp a shoilsiú. Úsáidtear é le haghaidh scrúdú amhairc neamh-ionrach ar chraiceann slán agus cabhraíonn sé le cliniceoirí mínormáltachtaí craicinn a mheasúnú agus a idirdhealú trí fheabhas a chur ar léirshamlú struchtúr dromchla agus fo-dhromchla.

Tá an táirge seo arna oibriú ag ceallraí ceaptha le haghaidh úsáid sheachtrach amháin ag nó ar ordú gairmí leighis. Seiceáil feidhmiú ceart an ghléis roimh gach úsáid. Ná húsáid má tá damáiste infheicthe ar an ngléas nó ar a chomhpháirteanna. RABHADH: Ná féach go díreach isteach sa solas LED. Ní mór d'othair a súile a dhúnadh le linn scrúduithe.

I gcás teagmhais thromchúisigh leis an bhfeiste seo, cuir DermLite ar an eolas láithreach agus, más gá de réir rialachán áitiúil, do chuid údarás sláinte náisiúnta. RABHADH: Ná húsáid an gléas i limistéir ina bhfuil riosca tine nó pléascadh (m.sh. timpeallacht saibhir in ocsaigin). RABHADH: D'fhéadfadh an táirge seo tú a nochtadh do cheimiceáin lena n-áirítear clóiríd meitiléin agus córimiam heicsavalantach, ar eol i Stát California gur cúis leo ailse nó tocsaineacht atáirgthe. Tuilleadh eolais: [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

Comhoiriúnacht Leictreamaighnéadach Comhlionann an gléas seo ceanglais leibhéal Astuithe agus Diolúine EMC de chaighdeán caighdeánach IEC 60601-1-2: 2014. De bharr tréithe astaíochtaí an trealamh seo tá sé oiriúnach le húsáid i dtimpeallacht ghairmiúil cúram sláinte chomh maith le timpeallacht chónaithe (CISPR 11 Aicme B). Tugann an trealamh seo cosaint leordhóthanach don tseirbhís cumarsáide raidió. Sa chás go gcuirtear isteach ar an tseirbhís cumarsáide raidió go hannamh, b'fhéidir go mbeadh ar an úsáideoir bearta maolaithe a ghlacadh, mar shampla trealamh a athlonnú nó a atreorú. RABHADH: Ba cheart úsáid an trealamh seo in aice le trealamh eile nó atá cruachta le trealamh eile a sheachaint toisc go bhféadfadh sé oibriú go míchuí. Más gá úsáid den sórt sin, ba cheart an trealamh seo agus an trealamh eile a urramú chun a fhíorú go bhfuil siad ag feidhmiú de ghnáth.

RABHADH: D'fhéadfadh astuithe leictreamaighnéadacha méadaithe nó díolúine leictreamaighnéadach an trealamh seo a bheith mar thoradh ar úsáid gabhálas seachas iad siúd a sholáthraíonn déantúsóir an trealamh seo agus d'fhéadfadh oibriú míchuí a bheith mar thoradh air.

RABHADH: Níor cheart tarchuradóirí RF iniompartha a úsáid níos gaire ná 30 cm (12 orlach) d'aon chuid den fheiste. Seachas sin, d'fhéadfadh feidhmíocht an trealamh seo a dhíghrádú.

TÁBHACHTACH: Sula n-úsáidtear den chéad uair é, tá an ceallraí inmheánach litiam-ian le muirearú. Féach 'Ceallraí agus Muirir' le haghaidh sonraí.

Is dermatoscóp póca atá comhoiriúnach le fón cliste é DermLite DL200 le formhéadú 10x

atá beartaithe le haghaidh scrúdú polaraithe agus neamhpholaraithe ar loit chraicinn, le nó gan teagmháil leis an gcráiceann.

Clúdaigh IceCap®: Chun bearta rialaithe ionfhabhtaithe a thacú, cuir ceann de na clúdaigh indiúscartha IceCap (IC) a cuireadh ar fáil thar an bpainéal teagmhála atá suiteáilte. Chun é a bhaint, tarraing go simplí.

Coinnigh do ghléas ionas go mbeidh na soilse dírithe ar an gcráiceann. Cuir an gléas ~ 25mm os cionn an chraicinn agus brúigh an cnaipe Cumhachta (P) chun an gléas a chasadh air. Féach tríd an lionsa le do shúil 25-50 mm os cionn an lionsa. Bog an gléas níos gaire nó níos faide ar shúil ón gcráiceann chun an fócas íomhá inmhi-anaithe a fháil. Maidir le deirmeascópacht le teagmháil leis an gcráiceann, nó le húsáid ceamara, cas an Dial (D) chun an Spacer (S) a shíneadh agus an íomhá a dhíriú. Chun toggle idir soilsiú neamhpholaraithe agus soilsiú polaraithe, brúigh an cnaipe Mód (M). Soilseann an Táscaire Polaraithe (PI) i modh polaraithe. Chun do DermLite a mhúchadh, brúigh an cnaipe Power (P); casann sé go huathoibríoch tar éis 3 nóiméad.

An Spacer a bhaint.

Is féidir an Spacer (S) a bhaint tríd an Dialín (D) a chasadh go frith-deiseal thar fhriotaíocht fhollasach, agus é a tharraingt as an ngléas ansin. Chun an Spacer a cheangal, cuir isteach a 3 chos isteach sna 3 pholl go dtí go mbraitear friotaíocht. Cuir leibhéal na feiste ar dhromchla réidh agus brúigh síos go cothrom é agus an Dial (D) á rothlú ag an am céanna.

An Faceplate a bhaint.

Is féidir an Aghaidhphláta (FP) a tharraingt amach as an Spacer (S) ach é a ghráfadh ag na méaróga méaróige. Chun é a athcheangal, níl ort ach é a chur ar ais.

Grianghráfadóireacht.

Is féidir Do DermLite DL200 a cheangal le go leor ceamaraí nó fóin chliste ag baint úsáide as cuibheoirí DermLite MagnetiConnect® (a dhíoltar ar leithligh). Sula nglacfaidh tú grianghraif, glan an Faceplate (FP) glan agus leathnaigh an Spacer (S).

Ceallraí agus Muirearú

RABHADH: Úsáideann an gléas seo ceallraí litiam-ian speisialta 3.7V 1800 mAh, ar féidir í a cheannach ó DermLite nó ó dhéileálai údairithe DermLite amháin. Ná húsáid ceallraí eile.

Tar éis go leor úsáidí, d'fhéadfadh an ceallraí dul in olcas, rud a d'fhéadfadh acmhainn laghdaithe agus/nó at na gceall a chur faoi deara. Tabhair faoi deara comharthaí amhail saol ceallraí giorraithe, múcháin gan choinne, iompar éagobhsaí nó cailliúint tobann cumhachta. Má thugtar faoi deara iad, stop ag úsáid an ghléis agus ná muirear é. Cuir ceallraí nua ina hionad agus déan an tseancheallraí a dhiúscairt de réir rialachán áitiúil. Táscaire luchtaithe 4-leibhéal (CI). Lucht iomlán: 4 LED. <75% – 3, <50% – 2, <25%

– 1. Ceangail USB le PP agus port 5V. CI ag splancadh de réir an leibhéil.

Chun an ceallraí (B) a bhaint, cinntigh go bhfuil an cábla USB dícheangailte ón gcalafort luchtaithe, ansin dícheangail an t-imfhálú barr (C): Oscail é, ag tosú ag an notch beag (N), ag baint úsáide as scríúire, ansin oibrigh do bhealach a dhéanamh timpeall an t-imfhálú chun é a scaoileadh go hiomlán. Déan an breiseán Battery (BP) a dhícheangal, cuir isteach ceallraí nua agus athcheangail. Cean- gail an t-imfhálú arís go daingean.

Fabhtcheartú

Féach [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com) le haghaidh na faisnéise is déanaí ar fheagairt fabhtanna. Má theastaíonn seirbhís ón do ghléas, tabhair cuairt ar [www.dermlite.com/service](http://www.dermlite.com/service) nó téigh i dteagmháil le do dhéileálai áitiúil DermLite.

Cúram agus Cothabháil

RABHADH: Níl cead ag aon duine an trealamh seo a mhodhnú. Tá an gléas seo deartha le haghaidh oibriú saor ó fhadhbanna. Níor cheart ach do phearsanra seirbhíse cáilithe an gléas a dheisiú. Moltar seiceáil a dhéanamh ar fheidhmiú ceart gach sé mhí.

クリーニング

光学部品を除くデバイスの外装は、患者使用前にイソプロピルアルコール（70％）で拭き取ることができます。レンズは高品質な写真機材として扱い、標準的なレンズクリーナーで清掃し、有害な化学物質から保護してください。デバイスのいかなる部分にも研磨材を使用したり、液体に浸したりしないでください。オートクレーブによる滅菌は行わないでください。

Barántas: 5 bliana le haghaidh páirteanna agus saothair. Tá an ceallraí faoi bharántas ar feadh 1 bliain.

Diúscairt: Tá leictreonaic agus ceallraí litiam-ian sa ghléas seo agus níor chóir iad a chur leis an ngnáthbhrúscar tí. Cloí leis na rialacháin áitiúla diúscairthe le do thoil.

Áirítear leis an tacar seo:

DL200 dermatoscope (21 LED, lionsa 10x 10 mm, spacer, líontán le reticule 10 mm), muinchille silicone, lanyard, cás microfiber, cábla USB muirir, 4 IceCaps

Cur síos Teicniúil: Tabhair cuairt ar [www.dermlite.com/technical](http://www.dermlite.com/technical) nó déan teagmháil le do dhéileálai áitiúil DermLite.

# Instrukcije

## Namjena

Ovaj uređaj namijenjen je medicinskoj uporabi za osvjetljavanje tjelesnih površina. Koristi se za neinvazivni vizualni pregled netaknute kože i pomaže kliničarima u procjeni i razlikovanju kožnih abnormalnosti poboljšanjem vizualizacije površinskih i podložnih struktura.

Ovaj proizvod na baterije namijenjen je isključivo za vanjsku uporabu od strane ili prema nalogu medicinskog stručnjaka. Provjerite ispravno funkcioniranje uređaja prije svake uporabe. Nemojte koristiti ako uređaj ili njegovi dijelovi imaju vidljiva oštećenja.

**UPOZORENJE:** Ne gledajte izravno u LED svjetlo. Pacijenti moraju zatvoriti oči tijekom pregleda.

U slučaju ozbiljnog incidenta prilikom korištenja ovog uređaja, odmah obavijestite DermLite i, ako to zahtijevaju lokalni propisi, nadležno državno zdravstveno tijelo.

**UPOZORENJE:** Ne koristite uređaj u područjima s rizikom od požara ili eksplozije (npr. okruženje s visokim udjelom kisika).

**UPOZORENJE:** Ovaj proizvod može vas izložiti kemikalijama uključujući metilen klorid i šesterovalentni krom, za koje je poznato u Kaliforniji da uzrokuju rak ili reproduktivnu toksičnost. Više informacija na [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

## Elektromagnetska kompatibilnost

Ovaj uređaj udovoljava zahtjevima razine EMC za emisije i imunitet norme IEC 60601-1-2: 2014. Emisijske karakteristike ove opreme čine ga prikladnim za uporabu u profesionalnom zdravstvenom i stambenom okruženju (CISPR 11 Klasa B). Ova oprema nudi odgovarajuću zaštitu od radiokomunikacijske usluge. U rijetkom slučaju ometanja radiokomunikacijske usluge, korisniku će možda trebati poduzeti mjere ublažavanja, poput premještanja ili preusmjerenja opreme. **UPOZORENJE:** Treba izbjegavati uporabu ove opreme koja se nalazi uz ili složenu s drugom opremom jer to može rezultirati nepravilnim radom. Ako je takva upotreba potrebna, treba promatrati ovu opremu i drugu opremu kako bi se provjerilo da li normalno rade.

**UPOZORENJE:** Upotreba dodatne opreme osim one koju je osigurao proizvođač ove opreme može rezultirati povećanom elektromagnetskom emisijom ili smanjenjem elektromagnetske otpornosti ove opreme i rezultirati nepravilnim radom. **UPOZORENJE:** Prijenosni RF odašiljači ne smiju se koristiti na udaljenosti većoj od 30 cm od bilo kojeg dijela uređaja. U suprotnom, može doći do pogoršanja performansi ove opreme.

**VAŽNO:** Prije prve uporabe napunite unutarnju litij-ionsku bateriju. Pogledajte odjeljak 'Baterija i punjenje' za više informacija.

DermLite DL200 je džepni dermatoskop kompatibilan sa pametnim telefonom s 10x uvećanjem namijenjen polariziranom i

nepolariziranom pregledu kožnih oštećenja, sa ili bez kontakta s kožom.

**IceCap® navlake:** Radi kontrole infekcija, postavite jednu od priloženih jednokratnih IceCap (IC) navlaka preko instalirane kontaktne ploče. Za uklanjanje i odlaganje jednostavno je povucite.

Držite uređaj tako da LED diode ciljaju na kožu. Postavite uređaj ~ 25 mm iznad kože i pritisnite gumb za napajanje (P) da biste uključili uređaj. Pogledajte kroz objektiv s očima 25-50 mm iznad leće. Pomaknite uređaj bliže ili dalje od kože kako biste postigli željeni fokus slike. Za dermoskopiju s kontaktom s kožom ili za upotrebu fotoaparata, okrenite kotačić (D) kako biste produžili odstojnik (S) i fokusirali sliku. Za prebacivanje između nepolariziranog i polariziranog osvjetljenja pritisnite gumb za način rada (M). Polarizacijski indikator (PI) svijetli u polariziranom načinu rada. Da biste isključili svoj DermLite, pritisnite gumb za napajanje (P); automatski se isključuje nakon 3 minute.

## Uklanjanje odstojnika.

Distančnik (S) može se ukloniti okretanjem brojčanika (D) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu, unutar vidljivog otpora, zatim ga izvlačenjem s uređaja. Za pričvršćivanje odstojnika, umetnite njegove 3 noge u 3 rupe dok se ne osjeti otpor. Postavite razinu uređaja na ravnu površinu i ravnomjerno je gurnite prema dolje dok istovremeno rotirate brojčanik (D) u smjeru kazaljke na satu.

## Uklanjanje prednje ploče.

Prednja ploča (FP) može se jednostavno skinuti s odstojnika (hvatajući ga) zarezima na noktima. Za ponovno postavljanje jednostavno ga vratite na mjesto.

## Fotografija.

Vaš DermLite DL200 može biti priključen na mnoge fotoaparate ili pametne telefone pomoću DermLite MagnetiConnect® adaptera (prodaje se zasebno). Prije snimanja fotografije obrišite prednju ploču (FP) i produžite razmaknik (S).

## Baterija i punjenje

**UPOZORENJE:** Ovaj uređaj koristi posebnu litij-ionsku bateriju od 3,7V 670mAh koju je moguće kupiti samo putem DermLite-a ili ovlaštenog distributera. Ne koristite nikakvu drugu bateriju osim one predviđene za ovaj uređaj.

Nakon stotina korištenja, baterija će se istrošiti, što može dovesti do smanjenja kapaciteta i/ili oticanja ćelija. Obratite pažnju na znakove istrošenosti kao što su kraće trajanje, neočekivano isključivanje, čudno ponašanje ili iznenadni gubitak napajanja. Ako se pojave ti simptomi, prekinite upotrebu uređaja i nemojte puniti bateriju. Zamijenite je i odložite staru u skladu s

lokalnim propisima.

Indikator punjenja (CI) s 4 razine. Puna baterija: 4 LED. <75% – 3, <50% – 2, <25% – 1. Za punjenje spojite USB na PP i 5V port. CI treperi ovisno o razini.

Da biste uklonili bateriju (B), provjerite je li USB kabel isključen iz priključka za punjenje, a zatim odvojite gornje kućište (C): otvorite ga, počevši od malog ureza (N), pomoću odvijača, a zatim se pomaknite oko kućište kako biste ga potpuno oslobodili. Odspojite baterijski utikač (BP), umetnite novu bateriju i ponovno spojite. Ponovno čvrsto pričvrstite kućište.

## Otklanjanje problema

Za najnovije informacije o otklanjanju problema posjetite [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com). Ako vaš uređaj treba servis, posjetite [www.dermlite.com/service](http://www.dermlite.com/service) ili kontaktirajte lokalnog DermLite distributera.

## Održavanje

**UPOZORENJE:** Nije dopuštena nikakva modifikacija ovog uređaja. Uređaj je dizajniran za rad bez problema. Popravke smije obavljati samo kvalificirano osoblje. Preporučuje se provjera ispravnosti rada svakih šest mjeseci.

## 청소

광학 부품을 제외한 기기의 외부는 환자 사용 전에 이소프로필 알코올(70% vol.)로 닦을 수 있습니다. 렌즈는 고급 사진 장비처럼 다루어야 하며, 표준 렌즈 클리너로 청소하고 유해 화학 물질로부터 보호해야 합니다. 장비의 어떤 부분에도 연마제를 사용하거나 액체에 담그지 마십시오. 오토클레이브로 멸균하지 마십시오.

**Jamstvo:** 5 godina za dijelove i rad. Jamstvo za bateriju je 1 godina.

**Odlaganje:** Ovaj uređaj sadrži elektroniku i litij-ionsku bateriju koje se moraju odlagati odvojeno i ne smiju se odlagati s komunalnim otpadom. Molimo poštuju lokalne propise o odlaganju otpada.

## Ovaj skup uključuje:

DL200 dermatoskop (21 LED, 25 mm 10x leća, odstojnik, prednja ploča sa 10 mm kutijice), silikonski rukavac, remen, kućište od mikrofibre, USB kabel za punjenje, 4 IceCaps

**Tehnički opis:** Posjetite [www.dermlite.com/technical](http://www.dermlite.com/technical) ili kontaktirajte lokalnog DermLite distributera.

# Istruzioni

## Uso previsto

Questo dispositivo è destinato a scopi medici per illuminare le superfici corporee. È utilizzato per l'esame visivo non invasivo della pelle integra e aiuta i medici nella valutazione e differenziazione delle anomalie cutanee migliorando la visualizzazione delle strutture superficiali e subsuperficiali.

Questo prodotto a batteria è destinato esclusivamente all'uso esterno da parte di, o su indicazione di, un professionista sanitario. Verificare il corretto funzionamento del dispositivo prima di ogni utilizzo. Non utilizzare se il dispositivo o i suoi componenti mostrano danni visibili.

**ATTENZIONE:** Non guardare direttamente nella luce LED. I pazienti devono tenere gli occhi chiusi durante le visite.

In caso di incidente grave con l'uso di questo dispositivo, avvisare immediatamente DermLite e, se richiesto dalle normative locali, l'autorità sanitaria nazionale.

**ATTENZIONE:** Non utilizzare il dispositivo in aree a rischio di incendio o esplosione (es. ambienti ricchi di ossigeno).

**AVVISO:** Questo prodotto può esporre a sostanze chimiche come il cloruro di metilene e il cromo esavalente, noti nello Stato della California per causare cancro o tossicità riproduttiva. Per maggiori informazioni, visita [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

## Compatibilità elettromagnetica

Questo dispositivo è conforme ai requisiti di livello di emissioni e immunità EMC della norma IEC 60601-1-2: 2014. Le caratteristiche di emissione di questa apparecchiatura la rendono adatta all'uso in ambienti sanitari professionali e residenziali (CISPR 11 Classe B). Questa apparecchiatura offre una protezione adeguata al servizio di comunicazione radio. Nel raro caso di interferenza con il servizio di comunicazione radio, l'utente potrebbe dover adottare misure di mitigazione, come il trasferimento o il riorientamento delle apparecchiature. **AVVERTENZA:** l'uso di questa apparecchiatura adiacente o impilata con altre apparecchiature deve essere evitato perché potrebbe causare un funzionamento improprio. Se tale uso è necessario, questa apparecchiatura e le altre apparecchiature devono essere osservate per verificare che funzionino normalmente.

**AVVERTENZA:** l'uso di accessori diversi da quelli forniti dal produttore di questa apparecchiatura può comportare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una riduzione dell'immunità elettromagnetica di questa apparecchiatura e un funzionamento improprio. **AVVERTENZA:** i trasmettitori RF portatili non devono essere utilizzati a una distanza inferiore a 30 cm (12 pollici) da qualsiasi parte del dispositivo. In caso contrario, potrebbe verificarsi un degrado delle prestazioni di questa apparecchiatura.

**IMPORTANTE:** Prima dell'uso iniziale, caricare la batteria interna agli ioni di litio. Vedere la sezione "Batteria e ricarica" per i dettagli.

DermLite DL200 è un dermatoscopio tascabile compatibile con smartphone con ingrandimento 10x destinato all'esame polarizzato

e non polarizzato delle lesioni cutanee, con o senza contatto con la pelle.

**Coperture IceCap®:** Per supportare le misure di controllo delle infezioni, applicare una delle coperture monouso IceCap (IC) fornite sulla piastra di contatto installata. Per rimuoverla, basta tirarla via.

Tenere il dispositivo in modo che i LED siano rivolti verso la pelle. Posizionare il dispositivo ~ 25 mm sopra la pelle e premere il pulsante di accensione (P) per accendere il dispositivo. Guarda attraverso l'obiettivo con l'occhio 25-50 mm sopra l'obiettivo. Spostare il dispositivo più vicino o più lontano dalla pelle per ottenere la messa a fuoco dell'immagine desiderata. Per la dermatoscopia a contatto con la pelle o per l'uso della fotocamera, ruotare il quadrante (D) per estendere il distanziatore (S) e mettere a fuoco l'immagine.

Per alternare tra illuminazione non polarizzata e polarizzata, premere il pulsante Modalità (M). L'indicatore di polarizzazione (Pl) si illumina in modalità polarizzata. Per spegnere DermLite, premi il pulsante di accensione (P); si spegne automaticamente dopo 3 minuti.

## Rimozione del distanziatore.

Il distanziatore (S) può essere rimosso ruotando il quadrante (D) in senso antiorario oltre una notevole resistenza, quindi estraendolo dal dispositivo. Per fissare il distanziatore, inserire le sue 3 gambe nei 3 fori fino a quando non si avverte resistenza. Posizionare il livello del dispositivo su una superficie piana e spingere uniformemente verso il basso ruotando contemporaneamente il quadrante (D) in senso orario.

## Rimozione del frontalino.

Il frontalino (FP) può essere semplicemente rimosso dallo spaziatore (S) afferrandolo alle tacche delle unghie. Per ricollegarlo, basta farlo scattare in posizione.

## Fotografia.

DermLite DL200 può essere collegato a molte fotocamere o smartphone utilizzando gli adattatori DermLite MagnetiConnect® (venduti separatamente). Prima di scattare foto, pulire il frontalino (FP) pulito ed estendere il distanziatore (S).

## Batteria e ricarica

**ATTENZIONE:** Questo dispositivo utilizza una batteria agli ioni di litio speciale da 3,7V 670mAh, disponibile solo presso DermLite o rivenditori autorizzati. Non utilizzare batterie diverse da quella specificata.

Dopo numerosi utilizzi, la batteria potrebbe deteriorarsi, causando una riduzione della capacità e/o rigonfiamento. Controllare eventuali segnali di deterioramento come durata inferiore, spegnimenti imprevisti, comportamento anomalo o perdita improvvisa di energia. In tal caso, interrompere l'uso e non ricaricare. Sostituire la batteria e smaltire la vecchia secondo le normative locali. Indicatore di carica (CI) a 4 livelli. Piena carica: 4 LED. <75% - 3, <50% - 2, <25% - 1.

Caricare collegando USB a PP e porta 5V. CI lampeggia secondo il livello.

Per rimuovere la batteria (B), assicurati che il cavo USB sia scollegato dalla porta di ricarica, quindi stacca la custodia superiore (C): fai leva per aprirlo, iniziando dalla piccola tacca (N), utilizzando un cacciavite, quindi procedi intorno l'involucro per rilasciarlo completamente. Scollegare la spina della batteria (BP), inserire una nuova batteria e ricollegarla. Ricollegare saldamente la custodia.

## Risoluzione dei problemi

Per le informazioni più aggiornate sulla risoluzione dei problemi, consultare [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com). Se il dispositivo necessita di assistenza, visitare [www.dermlite.com/service](http://www.dermlite.com/service) o contattare il rivenditore DermLite locale.

## Cura e manutenzione

**ATTENZIONE:** Non è consentita alcuna modifica a questo dispositivo.

Il dispositivo è progettato per un funzionamento senza problemi. Le riparazioni devono essere effettuate solo da personale qualificato. Si consiglia di verificare il corretto funzionamento del dispositivo ogni sei mesi.

## Temizlik

Cihazın dış yüzeyi (optik parçalar hariç) hastaya kullanım öncesinde izopropil alkol (%70) ile silinebilir. Mercek, yüksek kaliteli fotoğraf ekipmanı gibi değerlendirilip, standart mercek temizleme ürünleriyle temizlenmeli ve zararlı kimyasallardan korunmalıdır. Cihazın hiçbir kısmında aşındırıcı malzeme kullanmayın ve sıvıya daldırmayın. Otoklavlamayın.

**Garanzia:** 5 anni per parti e manodopera. La batteria è garantita per 1 anno.

**Smaltimento:** Questo dispositivo contiene componenti elettronici e una batteria agli ioni di litio che devono essere smaltiti separatamente e non devono essere gettati nei rifiuti domestici. Si prega di rispettare le normative locali sullo smaltimento.

## Questo set include:

Dermatoscopio DL200 (21 LED, lente 25x 10x, distanziale, frontalino con reticolo 10 mm), custodia in silicone, cordini, custodia in microfibra, cavo di ricarica USB, 4 IceCaps

**Descrizione tecnica:** Visitate [www.dermlite.com/technical](http://www.dermlite.com/technical) o contattate il vostro rivenditore DermLite locale.

# Instrukcijas

## Paredzētais lietojums

Šī ierīce ir paredzēta medicīniskiem nolūkiem ķermeņa virsmu apgaismošanai. Tā tiek izmantota, lai veiktu neinvazīvu neskartas ādas vizuālu pārbaudi un palīdzētu klīniciem novērtēt un diferencēt ādas anomālijas, uzlabojot virspusējo un zemāko struktūru vizualizāciju.

Šī ar baterijām darbināmā ierīce paredzēta tikai ārējai lietošanai ārstam vai pēc ārsta norādījuma.

Pirms katras lietošanas pārbaudiet ierīces pareizu darbību. Nelietojiet, ja ierīcei vai tās daļām ir redzami bojājumi.

**UZMANĪBU:** Neskatieties tieši LED gaismā. Pacientiem pārbaudes laikā jāaizver acis. Nopietna negadījuma gadījumā, lietojot šo ierīci, nekavējoties informējiet DermLite un, ja to prasa vietējie noteikumi, valsts veselības iestādi.

**UZMANĪBU:** Nelietojiet ierīci ugunsgrēka vai sprādziena riska zonās (piem., vidē ar augstu skābekļa saturu).

**BRĪDINĀJUMS:** Šis produkts var jūs pakļaut ķīmiskām vielām, tostarp metilēnhlorīdam un sešvērtīgajam hromam, kas Kalifornijas štatā ir zināmi kā vēzi vai reproduktīvo toksicitāti izraisoši. Vairāk informācijas: [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

Elektromagnētiskā saderība  
Šī ierīce atbilst standartam IEC 60601-1-2: 2014 EMC emisijas un imunitātes līmeņa prasībām.

Šī aprīkojuma emisijas raksturlielumi padara to piemērotu lietošanai profesionālās veselības aprūpes vidē, kā arī dzīvojamā vidē (CISPR 11 B klase). Šis aprīkojums piedāvā atbilstošu radiosakaru pakalpojumu aizsardzību. Retos gadījumos, kad rodas traucējumi radiosakaru pakalpojumā, lietotājam, iespējams, būs jāveic mazināšanas pasākumi, piemēram, jāpārvieto vai jāpārorientē aprīkojums.

**BRĪDINĀJUMS:** Jāizvairās no šī aprīkojuma izmantošanas blakus citam aprīkojumam vai ar to sakrautam, jo tas var izraisīt nepareizu darbību. Ja šāda lietošana ir nepieciešama, šis aprīkojums un pārējais aprīkojums ir jāievēro, lai pārliecinātos, ka tie darbojas normāli.

**BRĪDINĀJUMS:** Ja izmantojat citus piederumus, nevis tos, kurus piegādājis šīs iekārtas ražotājs, tas var izraisīt palielinātu elektromagnētisko izstarojumu vai samazināt šīs ierīces elektromagnētisko imunitāti un izraisīt nepareizu darbību.

**BRĪDINĀJUMS:** Portatīvos RF raidītājus nedrīkst izmantot tuvāk par 30 cm (12 collām) pret jebkuru ierīces daļu. Pretējā gadījumā šīs iekārtas veiktspēja var pasliktināties.

**SVARĪGI:** Pirms pirmās lietošanas uzlādējiet iekšējo litija jonu akumulatoru. Skatiet sadaļu 'Akumulators un uzlāde'.

DermLite DL200 ir ar viedtālruniem saderīgs kabatas dermatoskops ar 10x palielinājumu, kas paredzēts ādas bojājumu polarizētai un nepolarizētai pārbaudei ar vai bez saskares ar ādu.

**IceCap® pārsegi:** Lai atbalstītu infekciju kontroli, uzlieciet vienreizējo IceCap (IC) pārsegu uz uzstādītās kontaktplāksnes. Noņemšanai vienkārši novelciet to.

Turiet ierīci tā, lai gaismas diodes būtu vērstas uz ādu. Novietojiet ierīci ~ 25 mm virs ādas un nospiediet barošanas pogu (P), lai ieslēgtu ierīci. Skatieties caur objektīvu ar aci 25-50 mm virs objektīva. Pārvietojiet ierīci tuvāk vai tālāk no ādas, lai iegūtu vēlamo attēla fokusu. Dermoskopijai ar kontaktu ar ādu vai lietošanai ar kameru pagrieziet pogu (D), lai pagarinātu starpliku (S) un fokusētu attēlu.

Lai pārslēgtos starp polarizēto un polarizēto apgaismojumu, nospiediet režīma pogu (M). Polarizācijas indikators (PI) iedegas polarizētā režīmā.

Lai izslēgtu DermLite, nospiediet barošanas pogu (P); tas automātiski izslēdzas pēc 3 minūtēm.

**Starplikas noņemšana.**

Starpliku (S) var noņemt, pagriežot ciparripu (D) pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam, pārsniedzot ievērojamo pretestību, pēc tam noņemot to no ierīces. Lai piestiprinātu starpliku, ievietojiet tās 3 kājas 3 caurumos, līdz jūtama pretestība. Novietojiet ierīci uz līdzenas virsmas un vienmērīgi nospiediet uz leju, vienlaikus pagriežot ciparripu (D) pulksteņrādītāja virzienā.

**Seguma plāksnes noņemšana.**

Priekšējo plāksni (FP) var vienkārši noņemt no starplika (S), satverot to pie nagu nagu iegriezumiem. Lai atkal piestiprinātu, vienkārši ievietojiet to atpakaļ vietā.

**Fotogrāfija.**

Jūsu DermLite DL200 var pievienot daudzām kamerām vai viedtālruniem, izmantojot DermLite MagnetiConnect® adapterus (nopērkams atsevišķi). Pirms fotoattēlu uzņemšanas notīriet pamatni (FP) un notīriet starpliku (S).

**Akumulators un uzlāde**

**BRĪDINĀJUMS:** Ierīce izmanto speciālu 3,7V 670mAh litija jonu akumulatoru, ko iespējams iegādāties tikai no DermLite vai tā pilnvarota izplatītāja. Nekādā gadījumā neizmantojiet citu akumulatoru.

Pēc daudziem lietošanas cikliem akumulators var noliegties, samazinot jaudu un/vai izraisot šūnu uzpūšanos. Novērojiet nolietojuma pazīmes, piemēram, saīsinātu darbības laiku, negaidītu izslēgšanos, neparedzamu darbību vai pēkšņu jaudas zudumu. Ja tas tiek novērots, pārtrauciet ierīces lietošanu un nelādējiet akumulatoru. Nomainiet akumulatoru un utilizējiet to saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Uzlādes indikators (CI) ar 4 līmeņiem. Pilna uzlāde: 4 LED. <75% – 3, <50% – 2, <25% – 1. Uzlādēšanai pieslēdziet USB PP portam un 5V ieejai. CI mirgo pēc līmeņa.

Lai izņemtu akumulatoru (B), pārliecinieties, ka USB kabelis ir atvienots no uzlādes porta, pēc tam atvienojiet augšējo korpusu (C): Atveriet to, sākot ar mazo iegriezumu (N), izmantojot skrūvgriezi, un pēc tam apgrieziet to. korpusu, lai to pilnībā atbrīvotu. Atvienojiet akumulatora kontaktdakšu (BP), ievietojiet jaunu akumulatoru un pievienojiet vēlreiz. Droši piestipriniet korpusu atpakaļ.

**Problēmu novēršana**

Aktuālajai informācijai par problēmu novēršanu skatiet [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com). Ja ierīcei nepieciešams serviss, apmeklējiet [www.dermlite.com/service](http://www.dermlite.com/service) vai sazinieties ar vietējo DermLite izplatītāju.

**Apkope un apstrāde**

**UZMANĪBU:** Šī aprīkojuma modificēšana nav atļauta. Ierīce ir izstrādāta bezproblēmu darbībai. Remontdarbus drīkst veikt tikai kvalificēts personāls. Ieteicams pārbaudīt ierīces darbību ik pēc sešiem mēnešiem.

**Очищення**

Зовнішню частину пристрою, за винятком оптичних компонентів, можна протирати ізопропіловим спиртом (70%) перед використанням на пацієнті. Лінзу слід чистити як високоякісне фотоустаткування, використовуючи стандартні засоби, і захищати від шкідливих хімікатів. Не використовуйте абразивні матеріали й не занурюйте пристрій у рідину. Не стерилізуйте в автоклаві.

**Garantija:** 5 gadi detaļām un darbam. Akumulatoram ir 1 gada garantija.

**Izmešana:** Ierīce satur elektroniku un litija jonu akumulatoru, kas jāizmet atsevišķi un nedrīkst tikt izmests ar sadzīves atkritumiem. Lūdzu, ievērojiet vietējos izmešanas noteikumus.

**Šajā komplektā ietilpst:**

DL200 dermatoskops (21 gaismas diode, 25 mm 10x objektīvs, starplika, priekšējā plāksne ar 10 mm retikulu), silikona apvalks, štrope, mikrošķiedras apvalks, USB uzlādes kabelis, 4 IceCaps

**Tehniskais apraksts:** Apmeklējiet [www.dermlite.com/technical](http://www.dermlite.com/technical) vai sazinieties ar vietējo DermLite izplatītāju.

# Instrukcijos

## Numatytas naudojimas

Šis prietaisas skirtas medicininiam tikslams kūno paviršių apšvietimui. Jis naudojamas neinvaziniam sveikos odos vizualiniam tyrimui ir padeda klinikams įvertinti ir atskirti odos anomalijas pagerindamas paviršinių ir požeminių struktūrų matomumą.

Šis baterijomis veikiantis gaminys skirtas tik išoriniam naudojimui gydytojo arba pagal jo nurodymus.

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar prietaisas veikia tinkamai. Nenaudokite, jei prietaisas ar jo dalys yra matomai pažeistos.

[SPĖJIMAS: Nežiūrėkite tiesiai į LED šviesą. Pacientai turi užsimerkti apžiūros metu.

Jei naudojant šį prietaisą įvyktų rimtas incidentas, nedelsdami praneškite DermLite ir, jei to reikalauja vietos teisės aktai, savo nacionalinei sveikatos institucijai.

ATSARGIAI: Nenaudokite prietaiso gaisro ar sprogimo pavojaus zonose (pvz., deguonies prisotinta aplinka).

[SPĖJIMAS: Šis gaminys gali jus veikiami cheminių medžiagų, tokių kaip metileno chloridas ir šešiavalentis chromas, kurie, kaip žinoma, Kalifornijoje sukelia vėžį ar reprodukcinę toksiškumą. Daugiau informacijos: [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

Elektromagnetinis suderinamumas  
Šis prietaisas atitinka IEC 60601-1-2:

2014 standarto EMC emisijos ir atsparumo reikalavimus. Šios įrangos išmetamųjų teršalų charakteristikos leidžia ją naudoti profesinės sveikatos priežiūros aplinkoje, taip pat gyvenamojoje aplinkoje (CISPR 11 B klasė). Ši įranga suteikia tinkamą radijo ryšio paslaugų apsaugą. Retu atveju, kai trikdoma radijo ryšio tarnyba, vartotojui gali tekti imtis švelninimo priemonių, pavyzdžiui, perkelti ar perorientuoti įrangą. [SPĖJIMAS: Reikėtų vengti naudoti šią įrangą greta ar sukrauti su ja, nes ji gali netinkamai veikti. Jei toks naudojimas yra būtinas, reikia patikrinti šią įrangą ir kitą įrangą, kad patikrintumėte, ar jos veikia normaliai.

[SPĖJIMAS: Naudojant priedus, išskyrus tuos, kuriuos pateikia šios įrangos gamintojas, gali padidėti šios įrangos elektromagnetinis spinduliavimas arba sumažėti elektromagnetinis atsparumas ir netinkamai veikti.

[SPĖJIMAS: Nešiojamieji radijo siųstuvai turėtų būti naudojami ne arčiau kaip 30 cm (12 colių) nuo bet kurios prietaiso dalies. Priešingu atveju gali pablogėti šios įrangos veikimas.

SVARBU: Prieš pirmąjį naudojimą įkraukite vidinę ličio jonų bateriją. Išsamesnės informacijos ieškokite skyriaus „Baterija ir įkrovimas“.

„DermLite DL200“ yra su išmaniaisiais

telefonais suderinamas kišeninis dermatoskopas su 10 kartų padidiniu, skirtas poliarizuotam ir nepoliarizuotam odos pažeidimų tyrimui, turint sąlytį su oda ar be jos.

IceCap® dangteliai: Infekcijų kontrolės priemonėms palaikyti uždėkite vienkartinį IceCap (IC) dangtelį ant sumontuoto kontaktinio stikliuko. Norėdami jį pašalinti, tiesiog nuimkite.

Laikykite savo prietaisą taip, kad šviesos diodai būtų nukreipti į odą. Padėkite prietaisą ~ 25 mm virš odos ir paspauskite maitinimo mygtuką (P), kad įjungtumėte įrenginį. Pažvelkite pro lęšį savo akimi 25-50 mm virš objektyvo. Norėdami gauti norimą vaizdo fokusavimą, perkeltite prietaisą arčiau ar toliau nuo odos. Dermoskopijai su sąlyčiu su oda arba naudoti fotoaparatu pasukite rankenėlę (D), kad prailgintumėte tarpiklį (S) ir sufokusuotumėte vaizdą.

Norėdami perjungti nepoliarizuotą ir poliarizuotą apšvietimą, paspauskite režimo mygtuką (M). Poliarizacijos indikatorius (PI) užsidega esant poliarizuotam režimui. Norėdami išjungti „DermLite“, paspauskite maitinimo mygtuką (P); jis automatiškai išsijungia po 3 minučių.

## Tarpiklio nuėmimas.

Tarpiklis (S) gali būti nuimtas pasukant rankenėlę (D) prieš laikrodžio rodyklę, kad būtų didesnis pastebimas pasipriešinimas, tada ištraukite ją iš įrenginio. Norėdami pritvirtinti tarpiklį, įstatykite 3 kojas į 3 skyles, kol bus jaučiamas pasipriešinimas. Padėkite prietaisą lygiu lygiu paviršiumi ir tolygiai paspauskite žemyn, tuo pačiu metu sukdami ratuką (D) pagal laikrodžio rodyklę.

## Plokštės nuėmimas.

Viršutinę plokštelę (FP) galima tiesiog nuimti nuo tarpiklio (S), paimant jį už nagų įdubimų. Norėdami vėl pritvirtinti, tiesiog pritvirtinkite jį atgal į vietą.

## Fotografija.

„DermLite DL200“ gali būti prijungtas prie daugelio fotoaparatų ar išmaniųjų telefonų, naudojant „DermLite MagnetiConnect®“ adapterius (parduodamus atskirai). Prieš fotografuodami, nuvalykite dangtelį (FP) ir nuvalykite tarpiklį.

## Baterija ir įkrovimas

[SPĖJIMAS: Šis įrenginys naudoja specialią 3,7V 670mAh ličio jonų bateriją, kurią galima įsigyti tik iš DermLite arba įgaliotojo platintojo. Jokių būdu nenaudokite kitos baterijos.

Po daugelio naudojimų baterija nusidėvi, dėl ko gali sumažėti talpa ir (arba) išsiplėsti celės. Stebėkite tokius požymius

kaip trumpesnis veikimo laikas, netikėtas išsijungimas, nestabilus veikimas arba staigus energijos praradimas. Pastebėjus, nustokite naudoti įrenginį ir nekraukite baterijos. Pakeiskite ją ir senąją utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Įkrovimo indikatorius (CI), 4 lygiai. Pilnai įkrautas: 4 LED. <75% – 3, <50% – 2, <25% – 1. Įkrauti prijungus USB prie PP ir 5V lizdo. CI mirksi pagal lygį.

Norėdami išimti bateriją (B), įsitikinkite, kad USB laidas yra atjungtas nuo įkrovimo prievado, tada nuimkite viršutinį korpusą (C): Atsuktuvu atidarykite jį, pradėdami nuo mažos įpjovos (N), tada apverskite. gaubtą, kad jį visiškai išlaisvintumėte. Atjunkite akumuliatoriaus kištuką (BP), įdėkite naują akumuliatorių ir vėl prijunkite. Saugiai vėl pritvirtinkite korpusą.

## Trikčių šalinimas

Naujausią informaciją apie trikčių šalinimą rasite adresu [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com). Jei įrenginiui reikia aptarnavimo, apsilankykite [www.dermlite.com/service](http://www.dermlite.com/service) arba kreipkitės į vietinį DermLite platintoją.

## Priežiūra ir techninis aptarnavimas

[SPĖJIMAS: Šio įrenginio modifikavimas yra draudžiamas.

Jūsų įrenginys sukurtas veikti be trukdžių. Remontą turi atlikti tik kvalifikuotas personalas. Rekomenduojama kas šešis mėnesius patikrinti įrenginio veikimą.

## Valymas

除光学部件外，设备外部可在使用前使用异丙醇（70%）擦拭清洁。镜头应像高品质摄影器材一样对待，使用标准镜头清洁工具清洁并避免接触有害化学品。请勿使用研磨材料或将设备浸入液体中。请勿高温高压消毒。

Garantija: 5 metai dalims ir darbui. Baterijai taikoma 1 metų garantija.

Šalinimas: Šis įrenginys turi elektroniką ir ličio jonų bateriją, kuriuos būtina šalinti atskirai, nenaudojant buitinių atliekų konteinerių. Laikykitės vietinių šalinimo taisyklių.

## Į šį rinkinį įeina:

DL200 dermatoskopas (21 šviesos diodas, 25 mm 10x objektyvas, tarpinė, priekinė plokštė su 10 mm tinklaine), silikono įvorė, diržas, mikropluošto dėklas, USB įkrovimo laidas, 4 IceCaps

Techninis aprašymas: Apsilankykite [www.dermlite.com/technical](http://www.dermlite.com/technical) arba kreipkitės į vietinį DermLite platintoją.

# Utasítás

## Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék orvosi célokra szolgál a test-felületek megvilágítására. Ép bőr nem invazív vizuális vizsgálatára használják, és segíti a klinikusokat a bőrelváltozások értékelésében és megkülönböztetésében a felszíni és felszín alatti struktúrák jobb láthatóságával.

Ez az elemmel működő termék kizárólag orvosi szakember által vagy utasítására történő külső használatra szolgál.

Használat előtt ellenőrizze a készülék megfelelő működését. Ne használja, ha a készülék vagy annak részei látható sérülést mutatnak. **FIGYELMEZTETÉS:** Ne nézzen közvetlenül a LED fénybe. A betegeknek vizsgálat közben csukva kell tartaniuk a szemüket.

Ha a készülék használata során súlyos esemény történik, azonnal értesítse a DermLite-ot, és ha a helyi előírások megkövetelik, a nemzeti egészségügyi hatóságot.

**FIGYELEM:** Ne használja a készüléket tűz- vagy robbanásveszélyes területen (pl. oxigéndús környezetben).

**FIGYELEM:** Ez a termék metilén-kloridot és hatértékű krómot is tartalmazhat, amelyek a Kalifornia állam szerint rákkeltőek vagy reprodukív toxicitást okozhatnak. További információ: [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

Elektromágneses kompatibilitás  
Ez a készülék megfelel az IEC 60601-1-2: 2014 szabvány EMC-kibocsátási és immunitási szintjének követelményeinek. Ennek a berendezésnek a kibocsátási tulajdonságai alkalmassá teszik a felhasználást professzionális egészségügyi környezetben, valamint lakókörnyezetben (CISPR 11 B osztály). Ez a berendezés megfelelő védelmet nyújt a rádiókommunikációs szolgáltatások számára. A rádiókommunikációs szolgáltatás zavarása esetén a felhasználónak enyhítő intézkedéseket kell hoznia, például át kell helyeznie vagy át kell irányítania a berendezéseket. **VIGYÁZAT:** Kerülje el a berendezés használatát más berendezés mellett vagy egymásra rakva, mert az nem megfelelő működést eredményezhet. Ha ilyen felhasználásra van szükség, akkor ezt a felszerelést és a többi berendezést be kell tartani, hogy ellenőrizhessük, működnek-e rendesen.

**FIGYELMEZTETÉS:** A berendezés gyártójától eltérő kiegészítők használata megnöveli az elektromágneses sugárzást vagy csökkentheti a készülék elektromágneses immunitását, és nem megfelelő működést eredményezhet.

**VIGYÁZAT:** A hordozható RF adókat legfeljebb 30 cm-re (12 hüvelyk) szabad használni a készülék bármely részéhez. Ellenkező esetben a berendezés teljesítménye romlik.

**FONTOS:** Az első használat előtt tölts fel a belső lítiumion-akkumulátort. További részletekért lásd a „Akkumulátor és töltés” részt.

A DermLite DL200 egy okostelefonokkal kompatibilis, tízszeres nagyítású zseb-dermatoszkóp, a bőrkárosodások polarizált és nem polarizált vizsgálatához, bőrrrel érintkezve vagy anélkül.

IceCap® takarók: A fertőzésmegelőzési

intézkedések támogatására pattintson egy eldobható IceCap (IC) burkolatot a felszerelt kontaktlemezre. Az eltávolításhoz egyszerűen húzza le.

Tartsa a készüléket úgy, hogy a LED-ek a bőrre irányuljanak. Helyezze az eszközt ~ 25 mm-re a bőr fölé, és nyomja meg a bekapcsoló gombot (P) a készülék bekapcsolásához. A szemével nézze át a lencsét 25-50 mm-rel a lencse felett. Mozgassa a készüléket közelebb vagy távolabb a bőrtől, hogy elérje a kívánt képfókuszot. Bőrrrel érintkező dermoszkópia vagy kamera használatához fordítsa el a tárcsát (D) a távtartó (S) meghosszabbításához és a kép fókuszálásához. A nem polarizált és a polarizált megvilágítás közötti váltáshoz nyomja meg az Üzem mód gombot (M). A polarizációs kijelző (PI) polarizált üzemmódban világít. A DermLite kikapcsolásához nyomja meg a Bekapcsoló gombot (P); 3 perc múlva automatikusan kikapcsol.

A távtartó eltávolítása.

A távtartót (S) eltávolíthatja úgy, hogy a tárcsát (D) az óramutató járásával meg egyező irányba forgatja egy észlelhető ellenálláson túl, majd lehúzza a készüléktől. A távtartó rögzítéséhez helyezze be a 3 lábát a 3 lyukba, amíg az ellenállás meg nem érezhető. Helyezze a készüléket vízszintesen egy sima felületre, és egyenletesen nyomja le, miközben a tárcsát (D) az óramutató járásával megegyezően forgatja.

Az előlap eltávolítása.

Az előlapot (FP) egyszerűen le lehet húzni a távtartóról (S) úgy, hogy megragadja a köröm bevágásainál. Az újracsatlakozáshoz egyszerűen csavarja vissza a helyére.

Fényképezés.

A DermLite DL200 készülék sok kamera-hez vagy okostelefonhoz csatlakoztatható DermLite Magneticonnect® adapterekkel (külön megvásárolható). A fényképezés előtt tisztítsa meg az előlapot (FP), és húzza ki a távtartót (S).

Akkumulátor és töltés

**FIGYELEM:** Ez a készülék egy speciális, 3,7V 670mAh lítiumion-akkumulátort tartalmaz, amely kizárólag a DermLite-tól vagy hivatalos forgalmazótól vásárolható meg. Más típusú akkumulátor használata tilos.

Többszöri használat után az akkumulátor elhasználódhat, ami csökkent kapacitást és/vagy a cellák duzzadását okozhatja. Figyelje a romlás jeleit, például a rövidebb működési időt, váratlan leállásokat, szabálytalan működést vagy hirtelen teljesítményvesztést. Ha ilyen tüneteket észlel, ne használja tovább az eszközt és ne tölts fel az akkumulátort. Cserélje ki, és az eredetit selejtezze le a helyi előírások szerint.

Töltésjelző (CI), 4 szint. Teljes töltésnél: 4 LED. <75% – 3, <50% – 2, <25% – 1. Töltéshez csatlakoztassa a PP-hez és 5V USB-hez. CI villog a szint szerint.

Az akkumulátor (B) eltávolításához győződjön

meg róla, hogy az USB-kábel ki van húzva a töltőcsatlakozóból, majd válassza le a felső burkolatot (C): Nyissa fel, a kis bevágástól (N) kezdve egy csavarhúzóval, majd körbejárja a burkolatot, hogy teljesen kioldja. Húzza ki az akkumulátordugót (BP), helyezzen be egy új akkumulátort, és csatlakoztassa újra. Biztonságosan rögzítse vissza a burkolatot.

Hibaelhárítás

A legfrissebb hibaelhárítási információkért látogasson el a [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com) weboldalra. Ha a készülék szervizelési igényel, keresse fel a [www.dermlite.com/service](http://www.dermlite.com/service) oldalt, vagy vegye fel a kapcsolatot a helyi DermLite forgalmazóval.

Karbantartás és ápolás

**FIGYELEM:** A készülék módosítása nem engedélyezett.

A készüléket problémamentes működésre tervezték. Javításokat csak szakképzett személyzet végezhet. Javasolt a készülék működésének ellenőrzése hathavonta.

Очистка

Внешнюю часть устройства, за исключением оптических компонентов, можно протирать изопропиловым спиртом (70% об.) перед использованием на пациенте. Линзу следует очищать как высококачественную фототехнику – с помощью стандартных средств и защищать от вредных химикатов. Не используйте абразивные материалы и не погружайте устройство в жидкость. Не подвергайте автоклавированию.

Garancia: 5 év az alkatrészekre és a munkadíjra. Az akkumulátorra 1 év garancia vonatkozik.

Hulladékkezelés: Ez a készülék elektronikát és lítiumion-akkumulátort tartalmaz, amelyeket külön kell kezelni, és nem szabad háztartási hulladékkal együtt kidobni. Kérjük, tartsa be a helyi hulladékkezelési előírásokat.

Ez a készlet tartalmazza:  
DL200 dermatoszkóp (21 LED, 25 mm-es 10x lencse, távtartó, előlap 10 mm-es retikkel), szilikon hüvely, zsinór, mikroszálas tok, USB töltő kábel, 4 IceCaps

Műszaki leírás: Látogasson el a [www.dermlite.com/technical](http://www.dermlite.com/technical) oldalra vagy lépjen kapcsolatba helyi DermLite forgalmazójával.

# Instructies

## Beoogd gebruik

Dit apparaat is bedoeld voor medische doeleinden om lichaamsoppervlakken te verlichten. Het wordt gebruikt voor niet-invasieve visuele inspectie van intacte huid en helpt klinici bij het beoordelen en differentiëren van huidafwijkingen door het verbeteren van de visualisatie van oppervlakkige en onderliggende structuren.

Dit op batterijen werkende product is uitsluitend bedoeld voor uitwendig gebruik door of op voorschrift van een medisch professional. Controleer voor elk gebruik of het apparaat correct werkt. Gebruik het niet als het apparaat of onderdelen ervan zichtbare schade vertonen.

LET OP: Kijk niet rechtstreeks in het LED-licht. Patiënten moeten hun ogen sluiten tijdens het onderzoek.

Meld bij een ernstig incident met dit apparaat direct DermLite en, indien vereist door lokale regelgeving, uw nationale gezondheidsautoriteit.

LET OP: Gebruik het apparaat niet in brand- of explosiegevaarlijke gebieden (bijv. zuurstofrijke omgeving).

**WAARSCHUWING:** Dit product kan u blootstellen aan chemicaliën zoals methyleenchloride en chroom-6, waarvan bekend is dat ze in Californië kanker of voortplantingstoxiciteit veroorzaken. Zie [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov). Elektromagnetische compatibiliteit  
Dit apparaat voldoet aan de EMC-emissie- en immuniteitsnormen van de norm IEC 60601-1-2: 2014. De emissiekenmerken van deze apparatuur maken het geschikt voor gebruik in zowel professionele gezondheidszorg als in woonomgevingen (CISPR 11 Klasse B). Deze apparatuur biedt voldoende bescherming voor radiocommunicatiediensten. In het zeldzame geval van interferentie met de radiocommunicatiedienst, moet de gebruiker mogelijk mitigerende maatregelen nemen, zoals het verplaatsen of heroriënteren van apparatuur. **WAARSCHUWING:** Gebruik van deze apparatuur naast of gestapeld op andere apparatuur moet worden vermeden, omdat dit kan leiden tot onjuist gebruik. Als een dergelijk gebruik noodzakelijk is, moeten deze apparatuur en de andere apparatuur worden gecontroleerd om te controleren of ze normaal werken.

**WAARSCHUWING:** Het gebruik van andere accessoires dan de accessoires die door de fabrikant van deze apparatuur zijn geleverd, kan leiden tot verhoogde elektromagnetische emissies of verminderde elektromagnetische immuniteit van deze apparatuur en kan leiden tot onjuist gebruik.

**WAARSCHUWING:** draagbare RF-zenders mogen niet dichterbij dan 30 cm (12 inch) bij enig onderdeel van het apparaat worden gebruikt. Anders kunnen de prestaties van deze apparatuur achteruitgaan.

**BELANGRIJK:** Laad voor het eerste gebruik de interne lithium-ionbatterij op. Zie 'Batterij en opladen' voor details.

DermLite DL200 is een smartphone-compatibele pocketdermatoscoop met 10x vergroting bedoeld voor gepolariseerd en niet-gepo-

lariseerd onderzoek van huidletsels, met of zonder huidcontact.

**IceCap®-hoezen:** Ter ondersteuning van uw infectiepreventie plaatst u een van de meegeleverde wegwerp-IceCaps (IC) op de geïnstalleerde contactplaat. Verwijder deze eenvoudig door hem los te trekken.

Houd uw apparaat zo vast dat de LED's op de huid zijn gericht. Plaats het apparaat ~ 25 mm boven de huid en druk op de aan / uit-knop (P) om het apparaat in te schakelen. Kijk door de lens met uw oog 25-50 mm boven de lens. Plaats het apparaat dichterbij of verder weg van de huid om de gewenste beeldfocus te verkrijgen. Voor dermoscopie met huidcontact of voor gebruik van de camera, draait u aan de draaiknop (D) om de afstandhouder (S) te vergroten en het beeld scherp te stellen.

Druk op de modusknop (M) om te schakelen tussen niet-gepolariseerde en gepolariseerde verlichting. De polarisatie-indicator (PI) licht op in gepolariseerde modus.

Druk op de aan / uit-knop (P) om uw DermLite uit te schakelen; het wordt automatisch na 3 minuten uitgeschakeld.

Het afstandsstuk verwijderen.

Het afstandsstuk (S) kan worden verwijderd door de draaiknop (D) tegen de klok in te draaien voorbij een merkbare weerstand en deze vervolgens van het apparaat te trekken. Om de afstandhouder te bevestigen, steekt u de 3 poten in de 3 gaten totdat u weerstand voelt. Plaats het apparaat waterpas op een vlak oppervlak en duw gelijkmatig naar beneden terwijl u tegelijkertijd de draaiknop (D) met de klok mee draait.

Het voorpaneel verwijderen.

De voorplaat (FP) kan eenvoudig van de afstandhouder (S) worden getrokken door deze bij de vingernagel inkepingen vast te pakken. Om het opnieuw te bevestigen, klikt u het eenvoudig terug op zijn plaats.

Fotografie.

Uw DermLite DL200 kan op veel camera's of smartphones worden aangesloten met behulp van DermLite MagnetiConnect®-adapters (apart verkrijgbaar). Veeg vóór het maken van foto's de voorplaat (FP) schoon en verleng het afstandsstuk (S).

Batterij en opladen

LET OP: Dit apparaat gebruikt een speciale 3,7V 670mAh lithium-ionbatterij die alleen verkrijgbaar is via DermLite of erkende dealers. Gebruik geen andere batterij.

Na veelvuldig gebruik kan de batterij verslechteren, wat leidt tot verminderde capaciteit en/of uitzetting. Let op signalen zoals kortere gebruiksduur, onverwacht uitschakelen, vreemd gedrag of plotselinge stroomuitval. Als dit gebeurt, stop met gebruiken en laad de batterij niet op. Vervang deze en voer de oude af volgens de lokale voorschriften. Laadindicator (CI) met 4 niveaus. Volledig geladen: 4 LED. <75% – 3, <50% – 2, <25% – 1. Sluit USB aan op PP en 5V-poort. CI knippert volgens laadniveau.

Om de batterij (B) te verwijderen, zorgt u ervoor dat de USB-kabel is losgekoppeld van de oplaadpoort en maakt u vervolgens de bovenste behuizing (C) los: Wrik deze open, beginnend bij de kleine inkeping (N), met behulp van een schroevendraaier en werk dan rond de behuizing om deze volledig los te maken. Koppel de batterijstekker (BP) los, plaats een nieuwe batterij en sluit deze opnieuw aan. Maak de behuizing weer stevig vast.

Probleemoplossing

Ga naar [www.derm-lite.com](http://www.derm-lite.com) voor de meest recente informatie over probleemoplossing. Als uw apparaat onderhoud nodig heeft, ga naar [www.derm-lite.com/service](http://www.derm-lite.com/service) of neem contact op met uw lokale DermLite dealer.

Onderhoud en verzorging

LET OP: Wijzigingen aan dit apparaat zijn niet toegestaan.

Uw apparaat is ontworpen voor probleemloos gebruik. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Het wordt aanbevolen om elke zes maanden de werking van het apparaat te controleren.

Reiniging

De buitenkant van het apparaat, met uitzondering van de optische delen, kan vóór gebruik op een patiënt worden gereinigd met isopropylalcohol (70% vol.). De lens moet worden behandeld als hoogwaardige fotografische apparatuur – reinigen met standaard lensreinigers en beschermen tegen schadelijke chemicaliën. Gebruik geen schurende materialen op enig onderdeel van het apparaat en dompel het niet onder in vloeistof. Niet steriliseren in een autoclaaf.

Garantie: 5 jaar op onderdelen en arbeid. De batterij heeft 1 jaar garantie.

Verwijdering: Dit apparaat bevat elektronica en een lithium-ionbatterij die apart moeten worden afgevoerd en niet bij het huishoudelijk afval mogen worden weggegooid. Houd u aan de plaatselijke afvalvoorschriften.

Deze set bevat:

DL200 dermatoscoop (21 LED's, 25 mm 10x lens, spacer, voorplaat met 10 mm reticule), siliconen hoes, lanyard, microfiber behuizing, USB-oplaadkabel, 4 IceCaps

Technische beschrijving: Bezoek [www.derm-lite.com/technical](http://www.derm-lite.com/technical) of neem contact op met uw lokale DermLite dealer.

# Instrukcje

## Zamierzone zastosowanie

To urządzenie jest przeznaczone do celów medycznych do oświetlania powierzchni ciała. Służy do nieinwazyjnego badania wzrokowego nienaruszonej skóry i pomaga klinicyście w ocenie oraz różnicowaniu zmian skórnych poprzez poprawę wizualizacji struktur powierzchniowych i podpowierzchniowych.

Ten produkt zasilany bateriami jest przeznaczony wyłącznie do użytku zewnętrznego przez lub na zlecenie pracownika medycznego.

Przed każdym użyciem sprawdź prawidłowe działanie urządzenia. Nie używaj, jeśli urządzenie lub jego elementy wykazują widoczne uszkodzenia.

**OSTRZEŻENIE:** Nie patrz bezpośrednio w światło LED. Pacjenci muszą zamknąć oczy podczas badania.

W przypadku poważnego incydentu z użyciem tego urządzenia, niezwłocznie powiadom DermLite oraz, jeśli wymagają tego lokalne przepisy, krajowy organ ds. zdrowia.

**OSTRZEŻENIE:** Nie używaj urządzenia w miejscach zagrożonych pożarem lub wybuchem (np. środowisko bogate w tlen).

**OSTRZEŻENIE:** Ten produkt może narażać Cię na działanie substancji chemicznych, takich jak chlorek metylenu i chrom sześciowartościowy, które w Kalifornii są uznane za rakotwórcze lub toksyczne dla rozrodczości. Więcej informacji: [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov). Zgodność elektromagnetyczna

To urządzenie jest zgodne z wymogami dotyczącymi poziomu EMC w zakresie emisji i odporności normy IEC 60601-1-2: 2014. Charakterystyka emisji tego urządzenia sprawia, że jest on odpowiedni do użytku w środowisku profesjonalnej opieki zdrowotnej, a także w środowisku mieszkalnym (CIS-PR 11 klasa B). To urządzenie zapewnia odpowiednią ochronę usługi łączności radiowej. W rzadkich przypadkach zakłócania usługi łączności radiowej użytkownik może potrzebować środków łagodzących, takich jak przeniesienie lub zmiana orientacji sprzętu.

**OSTRZEŻENIE:** Należy unikać używania tego sprzętu w sąsiedztwie lub ustawiania go na stosie z innym sprzętem, ponieważ może to spowodować nieprawidłowe działanie.

Jeśli takie użycie jest konieczne, należy obserwować ten sprzęt i inne urządzenia, aby sprawdzić, czy działają normalnie.

**OSTRZEŻENIE:** Korzystanie z akcesoriów innych niż dostarczone przez producenta tego urządzenia może spowodować zwiększenie emisji elektromagnetycznej lub obniżenie odporności elektromagnetycznej tego urządzenia i nieprawidłowe działanie.

**OSTRZEŻENIE:** Przenośnych nadajników RF należy używać nie bliżej niż 30 cm (12 cali) od dowolnej części urządzenia. W przeciwnym razie może dojść do pogorszenia działania tego sprzętu.

**WAŻNE:** Przed pierwszym użyciem należy naładować wewnętrzną baterię litowo-jonową. Szczegóły znajdziesz w sekcji „Bateria i ładowanie”.

DermLite DL200 to kieszonkowy dermatoskop kompatybilny ze smartfonem z 10-krotnym

powiększeniem przeznaczony do spolaryzowanego i niespolaryzowanego badania zmian skórnych, z kontaktem ze skórą lub bez.

**Oslony IceCap®:** Aby wspomóc kontrolę zakażeń, nałóż jedną z dołączonych jednorazowych osłon IceCap (IC) na zainstalowaną płytkę kontaktową. Aby ją zdjąć i wyrzucić, wystarczy ją pociągnąć.

Trzymaj urządzenie tak, aby diody LED były skierowane na skórę. Umieść urządzenie ~ 25 mm nad skórą i naciśnij przycisk zasilania (P), aby włączyć urządzenie. Spójrz przez soczewkę okiem 25-50 mm nad soczewką. Przesuń urządzenie bliżej lub dalej od skóry, aby uzyskać pożądaną ostrość obrazu. Aby wykonać dermoskopię z kontaktem ze skórą lub użyć aparatu, obróć pokrętkę (D), aby wydłużyć element dystansowy (S) i ustawić ostrość obrazu.

Aby przełączyć między oświetleniem niespolaryzowanym i spolaryzowanym, naciśnij przycisk Trybu (M). Wskaźnik polaryzacji (PI) zapala się w trybie spolaryzowanym. Aby wyłączyć DermLite, naciśnij przycisk zasilania (P); wyłącza się automatycznie po 3 minutach.

**Usuwanie elementu dystansowego.**

Element dystansowy (S) można usunąć, obracając tarczę (D) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, poza zauważalny opór, a następnie ściągając ją z urządzenia. Aby przymocować podkładkę, włóż jej 3 nogi do 3 otworów, aż wyczuwalny będzie opór. Ustaw urządzenie poziomo na płaskiej powierzchni i równomiernie pchnij w dół, jednocześnie obracając pokrętkę (D) zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

**Zdejmowanie panelu czołowego.**

Panel czołowy (FP) można po prostu wyciągnąć z przekładki (S), chwytając go za wycięcia na paznokciach. Aby ponownie podłączyć, po prostu zatrzasknij go z powrotem na miejscu.

**Fotografia.**

Twój DermLite DL200 może być podłączony do wielu aparatów lub smartfonów za pomocą adapterów DermLite MagnetiConnect® (sprzedawanych osobno). Przed zrobieniem zdjęć wytrzymaj panel przedni (FP) do czysta i wysuń podkładkę dystansową (S).

**Bateria i ładowanie**

**OSTRZEŻENIE:** Urządzenie używa specjalnej baterii litowo-jonowej 3,7V 670mAh, dostępnej wyłącznie u DermLite lub autoryzowanych sprzedawców. Nie używaj innych baterii.

Po wielu cyklach użytkowania bateria może ulec pogorszeniu – zmniejszona pojemność lub puchnięcie. Obserwuj oznaki zużycia: krótszy czas działania, nieoczekiwane wyłączenia, niestabilność, utrata mocy. Jeśli wystąpią, zaprzestań używania i nie ładuj baterii. Wymień ją i zutylizuj zgodnie z lokalnymi przepisami.

Wskaźnik ładowania (CI) 4-poziomowy. Pełne

naładowanie: 4 LED. <75% – 3, <50% – 2, <25% – 1. Ładować przez USB do portu PP i portu 5V. CI miga wg poziomu.

Aby wyjąć akumulator (B), upewnij się, że kabel USB jest odłączony od portu ładowania, a następnie zdejmij górną obudowę (C): Podważ ją, zaczynając od małego wycięcia (N), za pomocą śrubokręta, a następnie poruszaj się dalej obudowę, aby ją całkowicie zwolnić. Odłącz wtyczkę akumulatora (BP), włóż nową baterię i podłącz ponownie. Zamocuj ponownie obudowę w bezpieczny sposób.

**Rozwiązywanie problemów**

Aktualne informacje dotyczące rozwiązywania problemów znajdziesz na stronie [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com). Jeśli urządzenie wymaga serwisu, odwiedź [www.dermlite.com/service](http://www.dermlite.com/service) lub skontaktuj się z lokalnym dystrybutorem DermLite.

**Konserwacja i pielęgnacja**

**OSTRZEŻENIE:** Modyfikacja tego urządzenia nie jest dozwolona.

Urządzenie zostało zaprojektowane do bezproblemowego działania. Naprawy powinny być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Zaleca się sprawdzanie poprawności działania urządzenia co sześć miesięcy.

**Czyszczenie**

Zewnętrzne elementy urządzenia, z wyjątkiem części optycznych, można przetrzeć alkoholem izopropylowym (70% obj.) przed użyciem na pacjencie. Soczewkę należy traktować jak wysokiej jakości sprzęt fotograficzny – czyścić standardowymi środkami do czyszczenia soczewek i chronić przed szkodliwymi chemikaliami. Nie używać materiałów ściernych i nie zanurzać urządzenia w płynach. Nie sterylizować w autoklawie.

**Gwarancja:** 5 lat na części i robociznę.

Gwarancja na baterię wynosi 1 rok.

**Utylizacja:** Urządzenie zawiera elektronikę i akumulator litowo-jonowy, które muszą być usuwane oddzielnie i nie mogą być wyrzucane z odpadami komunalnymi. Prosimy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących utylizacji.

**Ten zestaw zawiera:**

Dermatoskop DL200 (21 diod LED, soczewka 25 mm 10x, przekładka, płyta czołowa z siatką 10 mm), silikonowy rękaw, smycz, futerał z mikrofibry, kabel ładujący USB, 4 IceCaps

**Opis techniczny:** Odwiedź [www.dermlite.com/technical](http://www.dermlite.com/technical) lub skontaktuj się z lokalnym dystrybutorem DermLite.

# Instruções

## Uso pretendido

Este dispositivo destina-se a fins médicos para iluminar superfícies corporais. É utilizado para exame visual não invasivo da pele intacta e auxilia os clínicos na avaliação e diferenciação de anomalias cutâneas melhorando a visualização das estruturas superficiais e subsuperficiais.

Este produto alimentado por bateria destina-se apenas ao uso externo por ou sob orientação de um profissional de saúde. Verifique o funcionamento correto do dispositivo antes de cada uso. Não utilize se o dispositivo ou seus componentes apresentarem danos visíveis.

**CUIDADO:** Não olhe diretamente para a luz de LED. Os pacientes devem fechar os olhos durante os exames.

Em caso de incidente grave com o uso deste dispositivo, notifique imediatamente a DermLite e, se exigido pelas normas locais, a autoridade nacional de saúde.

**CUIDADO:** Não utilize o dispositivo em áreas com risco de incêndio ou explosão (ex.: ambiente rico em oxigênio).

**AVISO:** Este produto pode expô-lo a produtos químicos, incluindo cloreto de metileno e cromo hexavalente, conhecidos pelo estado da Califórnia por causarem câncer ou toxicidade reprodutiva. Para mais informações, acesse [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

## Compatibilidade eletromagnética

Este dispositivo está em conformidade com os requisitos de nível de EMC e imunidade da norma IEC 60601-1-2: 2014. As características de emissão deste equipamento o tornam adequado para uso em ambientes profissionais de saúde, bem como em ambientes residenciais (CISPR 11 Classe B). Este equipamento oferece proteção adequada ao serviço de comunicação por rádio. No raro evento de interferência no serviço de radiocomunicação, o usuário pode precisar tomar medidas de mitigação, como realocar ou reorientar o equipamento. **AVISO:** O uso deste equipamento adjacente ou empilhado com outro equipamento deve ser evitado, pois pode resultar em operação inadequada. Se tal uso for necessário, este e o outro equipamento devem ser observados para verificar se estão funcionando normalmente.

**AVISO:** O uso de acessórios diferentes dos fornecidos pelo fabricante deste equipamento pode resultar em aumento das emissões eletromagnéticas ou diminuição da imunidade eletromagnética deste equipamento e resultar em operação inadequada.

**AVISO:** Os transmissores portáteis de RF não devem ser usados a menos de 30 cm (12 polegadas) de qualquer parte do dispositivo. Caso contrário, poderá resultar em degradação do desempenho deste equipamento.

**IMPORTANTE:** Antes do primeiro uso, carregue a bateria interna de íons de lítio. Consulte 'Bateria e Carregamento' para mais detalhes.

O DermLite DL200 é um dermatoscópio de bolso compatível com smartphone com ampliação de 10x destinado ao exame polarizado

e não polarizado de lesões de pele, com ou sem contato com a pele.

**Capas IceCap®:** Para apoiar as medidas de controle de infecções, encaixe uma das capas descartáveis IceCap (IC) sobre a placa de contato instalada. Para remover e descartar, basta puxá-la.

Segure o dispositivo para que os LEDs fiquem direcionados para a pele. Posicione o dispositivo ~ 25 mm acima da pele e aperte o botão Liga / Desliga (P) para ligar o dispositivo. Olhe através da lente com o olho 25-50 mm acima da lente. Mova o dispositivo para mais perto ou mais longe da pele para obter o foco de imagem desejado. Para dermatoscopia com contato com a pele ou para uso da câmera, gire o Dial (D) para estender o espaçador (S) e focalizar a imagem. Para alternar entre iluminação não polarizada e polarizada, aperte o botão Modo (M). O indicador de polarização (PI) acende no modo polarizado.

Para desligar o DermLite, aperte o botão Liga / Desliga (P); desliga-se automaticamente após 3 minutos.

## Remoção do espaçador.

O espaçador (S) pode ser removido girando o Dial (D) no sentido anti-horário além de uma resistência perceptível e puxando-o para fora do dispositivo. Para prender o espaçador, insira suas 3 pernas nos 3 orifícios até sentir resistência. Coloque o nível do dispositivo em uma superfície plana e empurre para baixo uniformemente enquanto gira o Dial (D) no sentido horário.

## Remoção do painel frontal.

O painel frontal (FP) pode ser simplesmente retirado do espaçador (S), agarrando-o nos entalhes das unhas. Para recolocar, basta encaixá-lo novamente.

## Fotografia.

Seu DermLite DL200 pode ser conectado a muitas câmeras ou smartphones usando os adaptadores DermLite MagnetiConnect® (vendidos separadamente). Antes de tirar fotos, limpe o painel frontal (FP) e estenda o espaçador (S).

## Bateria e carregamento

**CUIDADO:** Este dispositivo usa uma bateria especial de íons de lítio de 3,7V 670mAh, disponível apenas na DermLite ou revendedores autorizados. Nunca utilize outro tipo de bateria.

Após muitos usos, a bateria pode deteriorar-se, levando à redução da capacidade e/ou inchaço das células. Fique atento a sinais como menor duração, vida útil reduzida da bateria, desligamentos inesperados, comportamento errático ou perda súbita de energia. Se detectado, pare de usar e não recarregue. Substitua a bateria e descarte-a de acordo com a legislação local.

Indicador de carga (CI) com 4 níveis. Carga completa: 4 LEDs. <75% – 3, <50% – 2, <25% – 1. Para carregar, conecte o cabo USB fornecido à Porta de Carregamento (PP)

e a uma porta USB 5V. CI pisca conforme o nível.

Para remover a bateria (B), certifique-se de que o cabo USB esteja desconectado da porta de carregamento e, em seguida, retire o gabinete superior (C): abra-o, começando pelo pequeno entalhe (N), usando uma chave de fenda e, em seguida, trabalhe ao redor o gabinete para liberá-lo completamente. Desconecte o plugue da bateria (BP), insira uma bateria nova e reconecte. Recoloque o gabinete com segurança.

## Solução de problemas

Acesse [www.derm-lite.com](http://www.derm-lite.com) para as informações mais recentes de solução de problemas. Se seu dispositivo precisar de assistência, visite [www.derm-lite.com/service](http://www.derm-lite.com/service) ou entre em contato com o revendedor DermLite local.

## Cuidados e Manutenção

**ATENÇÃO:** Não é permitida qualquer modificação neste equipamento.

Seu dispositivo foi projetado para funcionar corretamente. Reparos devem ser realizados apenas por pessoal qualificado. Recomenda-se verificar regularmente o funcionamento correto do dispositivo a cada seis meses.

## Limpeza

A parte externa do dispositivo, exceto as partes ópticas, pode ser limpa com álcool isopropílico (70% vol.) antes do uso no paciente. A lente deve ser tratada como equipamento fotográfico de alta qualidade — deve ser limpo com equipamentos padrão e protegida de produtos químicos agressivos. Não use materiais abrasivos nem mergulhe o dispositivo em líquidos. NÃO esterilize em autoclave.

**Garantia:** 5 anos para peças e mão de obra. A bateria tem 1 ano de garantia.

**Descarte:** Este dispositivo contém componentes eletrônicos e uma bateria de íons de lítio, que devem ser descartados separadamente e não podem ser eliminados com o lixo doméstico. Observe as normas locais de descarte.

## Este conjunto inclui:

Dermatoscópio DL200 (21 LEDs, lente 25 mm 10x, espaçador, placa com retículo de 10 mm), manga de silicone, cordão, estojo de microfibras, cabo de carregamento USB, 4 IceCaps

**Descrição técnica:** Visite [www.derm-lite.com/technical](http://www.derm-lite.com/technical) ou entre em contato com seu distribuidor DermLite local.

# Instrucțiuni

## Utilizare prevăzută

Acest dispozitiv este destinat scopurilor medicale pentru iluminarea suprafețelor corpului. Este utilizat pentru examinarea vizuală neinvazivă a pielii intacte și ajută clinicienii în evaluarea și diferențierea anomalilor cutanate prin îmbunătățirea vizualizării structurilor de suprafață și subiacente.

Acest produs cu baterii este destinat exclusiv utilizării externe de către sau la indicația unui specialist medical.

Verificați funcționarea corectă a dispozitivului înainte de fiecare utilizare. Nu utilizați dacă dispozitivul sau componentele sale prezintă deteriorări vizibile.

**ATENȚIE:** Nu priviți direct în lumina LED. Pacienții trebuie să-și închidă ochii în timpul examinării.

În cazul unui incident grav legat de utilizarea acestui dispozitiv, anunțați imediat DermLite și, dacă este cerut de reglementările locale, autoritatea națională de sănătate.

**ATENȚIE:** Nu utilizați dispozitivul în zone cu risc de incendiu sau explozie (de exemplu, medii bogate în oxigen).

**AVERTISMENT:** Acest produs vă poate expune la substanțe chimice precum clorura de metilen și cromul hexavalent, cunoscute în statul California ca fiind cauzatoare de cancer sau toxicitate reproductivă. Detalii pe [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

Compatibilitate electromagnetică

Acest dispozitiv respectă cerințele privind emisiile EMC și nivelul imunității din standardul IEC 60601-1-2: 2014. Caracteristicile de emisie ale acestui echipament îl fac potrivit pentru utilizarea în mediul profesional de asistență medicală, precum și în mediul rezidențial (Clasa B CISPR 11). Acest echipament oferă o protecție adecvată serviciului de comunicații radio. În cazul rarelor interferențe cu serviciul de comunicații radio, utilizatorul ar putea fi nevoit să ia măsuri de atenuare, precum mutarea sau reorientarea echipamentelor. **AVERTIZARE:** Folosirea acestui echipament adiacent sau stivuit cu alte echipamente trebuie evitată, deoarece ar putea duce la o funcționare necorespunzătoare. Dacă o astfel de utilizare este necesară, acest echipament și celelalte echipamente ar trebui să fie respectate pentru a verifica dacă funcționează normal.

**AVERTIZARE:** Folosirea altor accesorii decât cele furnizate de producătorul acestui echipament poate duce la creșterea emisiilor electromagnetice sau la scăderea imunității electromagnetice a acestui echipament și poate duce la o funcționare necorespunzătoare.

**AVERTIZARE:** Transmițătorii RF portabili trebuie folosiți nu mai aproape de 30 cm (12 inci) de orice parte a dispozitivului. În caz contrar, ar putea rezulta degradarea performanței acestui echipament.

**IMPORTANT:** Înainte de prima utilizare, încărcați bateria internă litiu-ion. Consultați

secțiunea „Baterie și încărcare” pentru detalii.

DermLite DL200 este un dermatoscop de buzunar compatibil cu smartphone, cu mărire de 10x, destinat examinării polarizate și nepolarizate a leziunilor cutanate, cu sau fără contact cu pielea.

**Capace IceCap®:** Pentru a sprijini măsurile de control al infecțiilor, montați un capac de unică folosință IceCap (IC) pe placa de contact instalată. Pentru îndepărtare și aruncare, trageți pur și simplu de el.

țineți dispozitivul astfel încât ledurile să fie orientate spre piele. Poziționează dispozitivul ~ 25mm deasupra pielii și apăsați butonul de pornire (P) pentru a porni dispozitivul. Priveste lentila cu ochiul cu 25-50 mm deasupra obiectivului. Îndepărtați dispozitivul mai aproape sau mai departe de piele pentru a obține focalizarea dorită a imaginii. Pentru dermoscopie cu contact cu pielea sau pentru utilizarea camerei, rotiți cadranul (D) pentru a extinde distanțierul și a focaliza imaginea.

Pentru a comuta între iluminarea nepolarizată și polarizată, apăsați butonul Mode (M). Indicatorul de polarizare (PI) se aprinde în modul polarizat.

Pentru a opri DermLite, apăsați butonul Power (P); se stinge automat după 3 minute.

Îndepărtarea distanțierului.

Distanțatorul (distanțele) poate fi îndepărtat prin rotirea cadranului (D) în sensul acelor de ceasornic, dincolo de o rezistență vizibilă, apoi trăgând-o de pe dispozitiv. Pentru a fixa distanțierul, introduceți cele 3 picioare în cele 3 găuri până când se resimte rezistența. Puneți nivelul dispozitivului pe o suprafață plană și împingeți-l uniform în timp ce rotiți simultan butonul (D) în sensul acelor de ceasornic.

Scoaterea plăcii de față.

Faceplate (FP) poate fi pur și simplu smuls de distanțier (S) prinzându-l la creștăturile unghiilor. Pentru a reasambla, pur și simplu fixați-l înapoi.

Fotografie.

DermLite DL200 dvs. poate fi atașat la multe camere sau smartphone-uri folosind adaptoare DermLite MagnetiConnect® (vândute separat). Înainte de a face fotografii, ștergeți Faceplate (FP) curățat și extindeți distanțierul (S).

Baterie și încărcare

**ATENȚIE:** Acest dispozitiv utilizează o baterie specială litiu-ion de 3,7V 670mAh, disponibilă doar de la DermLite sau un distribuitor autorizat DermLite. Nu folosiți altă baterie în afară de cea recomandată.

După utilizări repetate, bateria se poate deteriora, ceea ce poate duce la scăderea

capacității și/sau umflarea celulelor. Monitorizați semnele unei baterii deteriorate, precum durată mai scurtă de funcționare, opriri neașteptate, comportament anormal sau pierderea bruscă a alimentării. Dacă apar astfel de semne, opriți utilizarea și nu încărcați bateria. Înlocuiți bateria și eliminați-o conform reglementărilor locale. Indicator de încărcare (CI), 4 niveluri. Plin: 4 LED-uri. <75% – 3, <50% – 2, <25% – 1. Conectați cablul USB la PP și port USB 5V. CI clipește în funcție de nivel.

Pentru a scoate bateria (B), asigurați-vă că cablul USB este deconectat de la portul de încărcare, apoi detașați carcasa de sus (C): deschideți-o, începând de la creștătura mică (N), folosind o șurubelniță, apoi deplasați-vă. încinta pentru a o elibera complet. Deconectați ștecherul bateriei (BP), introduceți o baterie nouă și reconectați. Reatașați ferm carcasa.

Depanare

Consultați [www.derm-lite.com](http://www.derm-lite.com) pentru cele mai recente informații privind depanarea. Dacă dispozitivul necesită service, vizitați [www.derm-lite.com/service](http://www.derm-lite.com/service) sau contactați distribuitorul local DermLite.

Întreținere

**ATENȚIE:** Nu sunt permise modificări ale acestui echipament.

Dispozitivul este proiectat pentru funcționare fără probleme. Reparațiile trebuie efectuate numai de personal calificat. Se recomandă verificarea funcționării corecte a dispozitivului la fiecare șase luni.

Curățare

Exteriorul dispozitivului, cu excepția părților optice, poate fi șters cu alcool izopropilic (70% vol.) înainte de utilizare pe un pacient. Lentila trebuie tratată ca un echipament fotografic de înaltă calitate – curățată cu produse standard și protejată de substanțe chimice dăunătoare. Nu folosiți materiale abrazive și nu scufundați dispozitivul în lichid. Nu se sterilizează în autoclavă.

Garanție: 5 ani pentru piese și manoperă. Bateria are o garanție de 1 an.

Eliminare: Acest dispozitiv conține electronică și o baterie litiu-ion care trebuie eliminate separat și nu pot fi aruncate cu deșeurile menajere. Vă rugăm să respectați reglementările locale privind eliminarea.

Acest set include:

Dermatoscop DL200 (21 LED-uri, lentilă de 10 mm de 10 mm, distanțier, placă frontală cu reticulă de 10 mm), manșon siliconic, lance, carcasă din microfibră, cablu de încărcare USB, 4 IceCaps

Descriere tehnică: Vizitați [www.derm-lite.com/technical](http://www.derm-lite.com/technical) sau contactați distribuitorul DermLite local.

# Navodila

## Predvidena uporaba

Ta naprava je namenjena za medicinsko uporabo za osvetljevanje telesnih površin. Uporablja se za neinvaziven vizualni pregled nepoškodovane kože in pomaga klinikom pri oceni in diferenciaciji kožnih nepravilnosti z izboljšano vizualizacijo površinskih in podkožnih struktur.

Ta baterijsko napajana naprava je namenjena samo za zunanjo uporabo s strani ali po navodilu medicinskega strokovnjaka. Pred vsako uporabo preverite pravilno delovanje naprave. Ne uporabljajte, če naprava ali njeni deli kažejo vidne poškodbe. POZOR: Ne glejte neposredno v LED svetlobo. Pacienti morajo med pregledom zapreti oči.

V primeru resnega incidenta pri uporabi te naprave takoj obvestite DermLite in, če to zahtevajo lokalni predpisi, svojo nacionalno zdravstveno upravo.

POZOR: Naprave ne uporabljajte na območjih z nevarnostjo požara ali eksplozije (npr. okolje z visoko vsebnostjo kisika).

OPOZORILO: Ta izdelek vas lahko izpostavi kemikalijam, vključno z metilen kloridom in šestvalentnim kromom, za katere je znano, da v Kaliforniji povzročajo raka ali reproduktivno toksičnost. Več na [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

Elektromagnetna združljivost

Ta naprava ustreza zahtevam EMC za emisije in imuniteto standarda IEC 60601-1-2: 2014. Emisijske značilnosti te opreme omogočajo uporabo v profesionalnem zdravstvenem in stanovanjskem okolju (CISPR 11, razred B). Ta oprema nudi ustrezno zaščito radijskim komunikacijskim storitvam. V redkih primerih motenja radijske komunikacijske storitve bo uporabnik morda moral sprejeti omilitvene ukrepe, na primer premestitev ali preusmeritev opreme. OPOZORILO: Izogibajte se uporabi te opreme, ki je v bližini ali zloženo z drugo opremo, ker lahko pride do nepravilnega delovanja. Če je taka uporaba potrebna, je treba to opremo in drugo opremo opazovati, da preverita, ali normalno delujeta.

OPOZORILO: Uporaba dodatkov, razen tistih, ki jih je zagotovil proizvajalec te opreme, lahko povzroči povečane elektromagnetne emisije ali zmanjšano elektromagnetno odpornost te opreme in povzroči nepravilno delovanje.

OPOZORILO: Prenosne radiofrekvenčne oddajnike ne smete uporabljati na nižjih 30 cm od katerega koli dela naprave. V nasprotnem primeru lahko pride do poslabšanja zmogljivosti te opreme.

POMEMBNO: Pred prvo uporabo napolnite notranjo litij-ionsko baterijo. Za podrobnosti glejte poglavje „Baterija in polnjenje“.

DermLite DL200 je žepni dermatoskop, združljiv s pametnimi telefoni, z 10-kratno povečavo, namenjen polariziranemu in nepolariziranemu pregledu kožnih poškodb, s stikom s kožo ali brez nje.

Pokrovčki IceCap®: Za podporo ukrepom za nadzor okužb namestite enega izmed priloženih enkratnih IceCap (IC) pokrovov na nameščeno kontaktno steklo. Za odstranitev ga preprosto snamite.

Napravo držite tako, da so LED-ji usmerjeni na kožo. Napravo postavite približno 25 mm nad kožo in pritisnite gumb za vklop (P), da vklopite napravo. Skozi objektiv pogledajte 25-50 mm nad lečo. Napravo pomaknite bližje ali dlje od kože, da dobite želeno ostrino slike. Za dermoskopijo s stikom s kožo ali za uporabo s kamero obrnite gumb (D), da podaljšate distančnik (S) in izostrite sliko.

Če želite preklopiti med nepolarizirano in polarizirano osvetlitvijo, pritisnite gumb Mode (M), da podaljšate distančnik (PI) zasveti v polariziranem načinu. Če želite izklopiti svoj DermLite, pritisnite gumb za vklop (P); samodejno se izklopi po 3 minutah.

Odstranitev distančnika.

Distančnik (S) lahko odstranite tako, da zavrtite gumb (D) v nasprotni smeri urinega kazalca za opazen upor in ga nato izvlecite iz naprave. Če želite pritrditi distančnik, vstavite njegove 3 noge v tri luknje, dokler ne začutite upora. Postavite raven naprave na ravno površino in jo enakomerno potisnite navzdol, hkrati pa vrtnite gumb (D) v smeri urinega kazalca.

Odstranjevanje prednje plošče.

Prednjo ploščico (FP) lahko preprosto potegnete s ploščico (FP) tako, da jo zgrabite za zareze nohtov. Če želite ponovno pritrditi, ga preprosto zaskočite na mestu.

Fotografija.

Vaš DermLite DL200 je mogoče pritrditi na številne fotoaparate ali pametne telefone z uporabo adapterjev DermLite MagnetiConnect® (prodaja se posebej). Pred fotografiranjem obrišite prednjo ploščico (FP) in podaljšajte distančnik (S).

Baterija in polnjenje

OPOZORILO: Naprava uporablja posebno litij-ionsko baterijo 3,7V 670mAh, ki jo je mogoče kupiti le pri DermLite ali pooblaščenem zastopniku. Uporaba drugih baterij ni dovoljena.

Po več sto uporabah se lahko baterija poslabša, kar lahko povzroči zmanjšano kapaciteto in/ali napihnjenost celic. Bodite pozorni na znake poslabšanja, kot so krajša življenjska doba, nenadna izklopa, nenavadno delovanje ali nenadna izguba moči. Če opazite te znake, prenehajte uporabljati napravo in baterije ne polnite. Zamenjajte jo in staro ustrezno odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

Indikator polnjenja (CI) s 4 stopnjami.

Popolna napolnjenost: 4 LED. <75% – 3, <50% – 2, <25% – 1. Za polnjenje priključite

USB na PP in 5V vhod. CI utripa glede na raven.

Če želite odstraniti baterijo (B), se prepričajte, da je kabel USB izklopljen iz polnilnih vrat, nato odstranite zgornje ohišje (C): Odprite ga, začnite pri majhni zarezi (N), z izvijačem, nato pa se premikajte okoli ohišja, da ga popolnoma sprostite. Odklopite baterijski vtič (BP), vstavite novo baterijo in ponovno priključite. Ponovno varno pritrdite ohišje.

Odpravljanje težav

Za najnovejšo informacijo o odpravljanju težav obiščite [www.derm-lite.com](http://www.derm-lite.com). Če vaša naprava potrebuje servis, obiščite [www.derm-lite.com/service](http://www.derm-lite.com/service) ali se obrnite na lokalnega zastopnika podjetja DermLite.

Vzdrževanje

OPOZORILO: Spremembe te opreme niso dovoljene.

Naprava je zasnovana za nemoteno delovanje. Popravila naj izvaja le usposobljeno osebje. Priporočljivo je preverjanje pravilnega delovanja naprave vsakih šest mesecev.

Čiščenje

Zunanost naprave, razen optičnih delov, je pred uporabo pri pacientu mogoče očistiti z izopropilnim alkoholom (70 % vol.). Lečo obravnavajte kot kakovostno fotografsko opremo – čistite s standardnimi sredstvi za čiščenje leč in jo zaščitite pred škodljivimi kemikalijami. Ne uporabljajte abrazivnih materialov in naprave ne potapljajte v tekočino. Ne sterilizirajte v avtoklavu.

Garancija: 5 let za dele in delo. Garancija za baterijo je 1 leto.

Odstranjevanje: Naprava vsebuje elektroniko in litij-ionsko baterijo, ki ju je treba odstraniti ločeno in ju ne smete odlagati med gospodinjske odpadke. Upoštevajte lokalne predpise o odstranjevanju.

Ta komplet vključuje:

Dermatoskop DL200 (21 LED, 25 mm 10x leča, distančnik, prednja plošča z 10 mm vtičnico), silikonski tulec, jermen, ohišje iz mikrovlaknen, USB polnilni kabel, 4 IceCaps

Tehnični opis: Obiščite [www.derm-lite.com/technical](http://www.derm-lite.com/technical) ali kontaktirajte lokalnega zastopnika DermLite.

# Inštrukcie

## Zamýšľané použitie

Toto zariadenie je určené na lekárske účely na osvetľovanie povrchov tela. Používa sa na neinvazívne vizuálne vyšetrenie neporušenej kože a pomáha klinikom pri hodnotení a rozlišovaní kožných abnormalít zlepšením vizualizácie povrchových a podkožných štruktúr.

Tento výrobok na batérie je určený len na vonkajšie použitie zdravotníckym pracovníkom alebo na jeho pokyn.

Pred každým použitím skontrolujte správnu funkciu zariadenia. Nepoužívajte, ak zariadenie alebo jeho časti vykazujú viditeľné poškodenie.

**UPOZORNENIE:** Nehľadte priamo do LED svetla. Pacienti musia počas vyšetrenia zatvoriť oči.

V prípade vážneho incidentu pri používaní tohto zariadenia okamžite informujte DermLite a v prípade potreby podľa miestnych predpisov aj národný zdravotnícky úrad.

**UPOZORNENIE:** Nepoužívajte zariadenie v oblastiach s rizikom požiaru alebo výbuchu (napr. prostredie s vysokým obsahom kyslíka).

**UPOZORNENIE:** Tento výrobok vás môže vystaviť chemikáliám ako je metylénchlorid a šesťmocný chróm, ktoré sú v štáte Kalifornia známe ako karcinogénne alebo toxické pre reprodukciu. Viac info na [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

**Elektromagnetická kompatibilita**  
Toto zariadenie vyhovuje požiadavkám na úroveň emisií EMC a odolnosti podľa normy IEC 60601-1-2: 2014. Vďaka emisným charakteristikám je toto zariadenie vhodné na použitie v profesionálnom zdravotnom prostredí, ako aj v obytnom prostredí (CIS-PR 11 trieda B). Toto zariadenie poskytuje primeranú ochranu pre rádiokomunikačné služby. V zriedkavých prípadoch rušenia rádiokomunikačných služieb môže byť potrebné, aby užívateľ prijal opatrenia na zmiernenie, ako je premiestnenie alebo presmerovanie zariadenia. **VÝSTRAHA:** Vyhnite sa používaniu tohto zariadenia v susedstve alebo naskladanom s iným zariadením, pretože by to mohlo mať za následok nesprávnu prevádzku. Ak je takéto použitie potrebné, toto zariadenie a ďalšie vybavenie by sa mali dodržiavať, aby sa overilo, či fungujú normálne.

**VÝSTRAHA:** Použitie iného príslušenstva ako je uvedené výrobcom tohto zariadenia by mohlo mať za následok zvýšenie elektromagnetických emisií alebo zníženie elektromagnetickej imunity tohto zariadenia a viesť k nesprávnej prevádzke.

**VAROVANIE:** Prenosné RF vysielače by sa nemali používať bližšie ako 30 cm (12 palcov) od ktorejkoľvek časti zariadenia. Inak by mohlo dôjsť k zhoršeniu výkonu tohto zariadenia.

**DÔLEŽITÉ:** Pred prvým použitím nabite internú lítium-iónovú batériu. Podrobnosti nájdete v časti „Batéria a nabíjanie“.

DermLite DL200 je vreckový dermatoskop kompatibilný s telefónom s 10-násobným zväčšením určený na polarizované a nepolárne vyšetrenie kožných lézií s kontaktom alebo bez kontaktu s kožou.

**Kryty IceCap®:** Na podporu infekčnej kontroly nasadte jednorazový kryt IceCap (IC) na nainštalovanú kontaktnú platňu. Na odstránenie ho jednoducho stiahnite.

Držte zariadenie tak, aby LED smerovali k pokožke. Umiestnite zariadenie ~ 25 mm nad pokožku a stlačením tlačidla napájania (P) zapnete zariadenie. Pozerajte sa objektívom svojím okom 25-50 mm nad objektívom. Premiestnite zariadenie bližšie alebo ďalej od pokožky, aby ste dosiahli požadované zaostrenie. Pri dermoskopii s kontaktom s pokožkou alebo pri použití fotoaparátu otočte číselník (D), aby ste rozťahli medzerník (S) a zaostrili obraz. Ak chcete prepínať medzi polarizovaným a polarizovaným osvetlením, stlačte tlačidlo Mode (M). Indikátor polarizácie (PI) sa rozsvieti v polarizovanom režime. Ak chcete DermLite vypnúť, stlačte vypínač (P); automaticky sa vypne po 3 minútach.

**Demontáž rozpery.**

Dištančný stĺpik (S) je možné odstrániť otočením číselníka (D) proti smeru hodinových ručičiek za viditeľný odpor a jeho vytiahnutím zo zariadenia. Ak chcete pripnúť dištančný stĺp, vložte jeho 3 nohy do 3 otvorov, až kým nepocítite odpor. Položte prístroj na rovnú plochu a rovnomerne zatlačte nadol a súčasne otáčajte kolieskom (D) v smere hodinových ručičiek.

**Demontáž čelnej dosky.**

Čelnú dosku (FP) možno jednoducho vytiahnuť z rozpery (S) tak, že ju chytíte za zárezy na nechte. Ak ju chcete znova pripnúť, jednoducho ju zacvaknite na miesto.

**Fotografovanie.**

Váš DermLite DL200 môže byť pripojený k mnohým kamerám alebo smartfónom pomocou adaptérov DermLite MagnetiConnect® (predáva sa osobitne). Pred fotografovaním utrite Faceplate (FP) a očistite a rozťahnite medzerník (S).

**Batéria a nabíjanie**

**UPOZORNENIE:** Toto zariadenie používa špeciálnu lítium-iónovú batériu 3,7V 670mAh, ktorú je možné zakúpiť iba od spoločnosti DermLite alebo jej autorizovaného predajcu. Za žiadnych okolností nepoužívajte inú batériu.

Po stovkách použití sa batéria môže znehodnotiť, čo môže viesť k zníženiu kapacity a/alebo k napučaniu článkov. Sledujte príznaky, ako sú skrátená výdrž, neočakávané vypnutie, neobvyklé správanie alebo náhla strata energie. V takých prípadoch prestaňte používať zariadenie a batériu nenabíjajte. Vymeňte ju a

starú zlikvidujte podľa miestnych predpisov. Indikátor nabíjania (CI) so 4 úrovňami. Plne nabité: 4 LED. <75% – 3, <50% – 2, <25% – 1. Nabíjajte pripojením USB k PP a 5V portu. CI bliká podľa úrovne.

Ak chcete vybrať batériu (B), skontrolujte, či je kábel USB odpojený od nabíjacieho portu, potom odpojte horný kryt (C): Vypáňte ho, začnite od malého zárezu (N), pomocou skrutkovača a potom postupujte kryt, aby ste ho úplne uvoľnili. Odpojte zástrčku batérie (BP), vložte novú batériu a znova ju pripojte. Opätovne bezpečne pripevnite kryt.

**Riešenie problémov**

Najnovšie informácie o riešení problémov nájdete na stránke [www.derm-lite.com](http://www.derm-lite.com). Ak vaše zariadenie potrebuje servis, navštívte [www.derm-lite.com/service](http://www.derm-lite.com/service) alebo kontaktujte miestneho distribútora DermLite.

**Starostlivosť a údržba**

**UPOZORNENIE:** Úprava tohto zariadenia nie je povolená. Zariadenie je navrhnuté na bezproblémovú prevádzku. Opravy môže vykonávať len kvalifikovaný personál. Odporúča sa kontrolovať správnu funkciu zariadenia každých šesť mesiacov.

**Čistenie**

Vonkajšiu časť zariadenia okrem optických častí je možné pred použitím u pacienta utrieť izopropylalkoholom (70 % obj.). Šošovku treba čistiť ako kvalitné fotografické vybavenie – pomocou štandardných čističov a chrániť ju pred škodlivými chemikáliami. Nepoužívajte abrazívne materiály a neponárajte zariadenie do kvapaliny. Nesterilizujte v autokláve.

**Záruka:** 5 rokov na diely a prácu. Na batériu sa poskytuje záruka 1 rok.

**Likvidácia:** Toto zariadenie obsahuje elektroniku a lítium-iónovú batériu, ktoré je potrebné likvidovať oddelene a nesmú sa vyhadzovať do komunálneho odpadu. Dodržujte miestne predpisy o likvidácii.

**Táto sada obsahuje:**

DL200 dermatoskop (21 LED, 25 mm 10x šošovka, rozpera, čelná doska s 10 mm retikulom), silikónové puzdro, šnúrka, puzdro z mikrovlákná, nabíjací kábel USB, 4 IceCaps

**Technický popis:** Navštívte [www.derm-lite.com/technical](http://www.derm-lite.com/technical) alebo kontaktujte miestneho predajcu DermLite.

# Ohjeet

## Tarkoitettu käyttö

Tämä laite on tarkoitettu lääketieteellisiin tarkoituksiin kehon pintojen valaisuun. Sitä käytetään ehjän ihon ei-invasiiviseen visuaaliseen tutkimukseen ja se auttaa kliinikoita ihoanomaliiden arvioinnissa ja erottelussa parantamalla pinta- ja alapintaisten rakenteiden näkyvyyttä.

Tämä paristokäyttöinen tuote on tarkoitettu vaid ulkoiseen käyttöön terveydenhuollon ammattilaisten toimesta tai määräyksestä. Tarkista laitteen moitteeton toiminta ennen jokaista käyttöä. Älä käytä, jos laitteessa tai sen osissa on näkyviä vaurioita.

**VAROITUS:** Älä katso suoraan LED-valoon. Potilaiden tulee pitää silmät kiinni tutkimusten aikana.

Jos laitteen käytön yhteydessä tapahtuu vakava tapaus, ilmoita siitä välittömästi DermLite:lle ja tarvittaessa paikallisten säännösten mukaan kansalliselle terveysviranomaiselle.

**VAROITUS:** Älä käytä laitetta palo- tai räjähdysvaarallisia alueilla (esim. happirikkaasta ympäristöstä).

**VAROITUS:** Tämä tuote voi altistaa sinut kemikaaleille kuten metyleenikloridi ja kuusiariivoinen kromi, joiden Kalifornian osavaltiossa tiedetään aiheuttavan syöpää tai lisääntymismyrkyllisyyttä. Lisätietoja: [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov). Elektromagneettinen yhteensopivuus Tämä laite täyttää standardin IEC 60601-1-2: 2014 EMC-päästö- ja immu-niteettitasovaatimukset. Tämän laitteen päästöominaisuudet tekevät siitä sopivan käytettäväksi ammattimaisessa terveydenhoitoympäristössä sekä asuinympäristössä (CISPR 11 luokka B). Tämä laite tarjoaa riittävän suojan radioviestintäpalveluille. Jos radioviestintäpalveluun kohdistuu häiriöitä, käyttäjä voi joutua toteuttamaan lieventäviä toimenpiteitä, kuten siirtämään laitteita tai suuntaamaan niitä uudelleen. **VAROITUS:** Tämän laitteen käyttöä muiden laitteiden vieressä tai pinottua niiden kanssa tulee välttää, koska se voi johtaa virheelliseen toimintaan. Jos tällainen käyttö on välttämätöntä, tätä laitetta ja muita varusteita tulee tarkkailla varmistaakseen, että ne toimivat normaalisti.

**VAROITUS:** Muiden kuin tämän laitteen valmistajan toimittamien lisävarusteiden käyttö voi lisätä laitteen sähkömagneettisia päästöjä tai vähentää sähkömagneettista häiriönsietoa ja johtaa vääriin toimintaan. **VAROITUS:** Kannettavia RF-lähettämiä ei saa käyttää lähempänä kuin 30 cm (12 tuumaa) laitteen mihinkään kohtaan. Muuten tämän laitteen suorituskyky saattaa heikentyä.

**TÄRKEÄÄ:** Lataa sisäinen litiumioniakku ennen ensimmäistä käyttökertaa. Katso lisätiedot kohdasta 'Akku ja lataus'.

DermLite DL200 on älypuhelimien kanssa yhteensopiva 10-kertaisella suurella dermatoskoopilla, joka on tarkoitettu ihovaurioiden

polarisoituneeseen ja polarisoitumattomaan tutkimukseen, ihokosketuksella tai ilman.

**IceCap®-suojaus:** Infektiokontrollin tueksi napsauta yksi mukana toimitetuista kertakäyttöisistä IceCap (IC) -suojausista asennettun kontaktilevyn päälle. Irrota ja hävitä vetämällä se pois.

Pidä laitetta niin, että LEDit ovat suunnattu iholle. Sijoita laite ~ 25 mm ihon yläpuolelle ja käynnistä laite painamalla virtapainiketta (P). Katso linssin läpi silmästäsi 25-50 mm linssin yläpuolella. Siirrä laite lähemmäksi tai kauempana iholta saadaksesi halutun kuvan tarkennuksen. Dermoskoopia varten, jossa on ihokosketuksia, tai kamerakäyttöön, käännä valintakiekkoa (D) laajentaa välike (S) ja tarkenna kuva. Voit siirtää polarisoimattoman ja polarisoidun valaistuksen välillä painamalla Mode-painiketta (M). Polarisaatioilmais (PI) palaa polarisoidussa tilassa. Sammuta DermLite-laitteesi painamalla virtapainiketta (P); se sammuu automaattisesti 3 minuutin kuluttua.

**Välike irrotetaan.**

Välike (S) voidaan poistaa kääntämällä valitsinta (D) vastapäivään huomattavan vastuksen yli ja vetämällä se sitten laitteesta. Kiinnitä välikappale asettamalla sen 3 jalkaa 3 reikään, kunnes vastus tuntuu. Aseta laite tasolle tasaiselle alustalle ja työnnä se tasaisesti alas kääntämällä samalla valitsinta (D) myötäpäivään.

**Etulevyn poistaminen.**

Etulevy (FP) voidaan yksinkertaisesti vetää pois välikappaleesta (S) tarttumalla se sormen kärjissä. Kiinnitä se takaisin napsauttamalla se takaisin paikalleen.

**Valokuvaus.**

DermLite DL200 voidaan liittää moniin kameroihin tai älypuhelimien käyttämällä DermLite MagnetiConnect® -sovittimia (myydään erikseen). Pyyhi ennen valokuvien ottamista etulevy (FP) puhtaana ja jatka välikappaleella (S).

**Akku ja lataus**

**VAROITUS:** Tämä laite käyttää erityistä 3,7V 670mAh litiumioniakkuja, jota saa vain DermLiteltä tai valtuutetulta jälleenmyyjältä. Älä käytä muuta akkuja.

Satojen käyttökertojen jälkeen akku heikkenee, mikä voi johtaa kapasiteetin pienemiseen ja/tai paisumiseen. Tarkkaile akun heikkenemisen merkkejä, kuten lyhentynyt käyttöaika, odottamattomat sammutukset, epävakaa toiminta tai äkillinen virran menetys. Jos näitä ilmenee, lopeta käyttö ja älä lataa akkuja. Vaihda akku ja hävitä vanha akku paikallisten säännösten mukaisesti. Latausilmais (CI), 4 tasoa. Täynnä: 4 LED. <75% – 3, <50% – 2, <25% – 1. Liitä USB-kaapeli PP-porttiin ja 5V-liitäntään. CI vilkkuu lataustason mukaan.

Irrota akku (B) varmistaamalla, että USB-kaapeli on irrotettu latausportista, ja irrota sitten yläkotelo (C): Avaa se pienestä lovesta (N) alkaen ruuvimeisselillä ja kierrä sitten ympäri. Koteloa vapauttaaksesi sen kokonaan. Irrota akun pistoke (BP), aseta uusi akku paikalleen ja kytke uudelleen. Kiinnitä kotelo tukevasti takaisin.

**Vianmääritys**

Ajantasaisimmat vianmääritystiedot löydät osoitteesta [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com). Jos laitteesi tarvitsee huoltoa, käy osoitteessa [www.dermlite.com/service](http://www.dermlite.com/service) tai ota yhteyttä paikalliseen DermLite-jälleenmyyjään.

**Huolto ja ylläpito**

**VAROITUS:** Tämän laitteen muuttaminen ei ole sallittua.

Laitteesi on suunniteltu huolettomaan käyttöön. Korjaukset saa suorittaa vain pätevät huoltohenkilöstö. Suositellaan laitteen toiminnan tarkistusta kuuden kuukauden välein.

**Puhdistus**

Laitteen ulkopinta, lukuun ottamatta optisia osia, voidaan pyyhkiä isopropyylialkoholilla (70 % vol.) ennen käyttöä potilaalla. Linssiä tulee käsitellä kuin korkealaatuista valokuvauslaitetta – puhdistaa standardeilla välineillä ja suojata haitallisilta kemikaaleilta. Älä käytä hankaavia aineita tai upota laitetta nesteeseen. Älä steriloï autoklaavis-

**Takuu:** 5 vuotta osille ja työlle. Akku on taattu 1 vuodeksi.

**Hävittäminen:** Tämä laite sisältää elektroniikkaa ja litiumioniakun, jotka on hävitettävä erillään, eikä niitä saa laittaa talousjätteen sekaan. Noudata paikallisia jätehuoltomääräyksiä.

**Tämä sarja sisältää:**

DL200-dermatoskooppi (21 LEDiä, 25 mm 10x-objektiivi, välike, etulevy 10 mm: n hihnapinnalla), silikoniholki, kaulanauha, mikrokuitukotelo, USB-latauskaapeli, 4 IceCaps

**Tekninen kuvaus:** Vieraile osoitteessa [www.dermlite.com/technical](http://www.dermlite.com/technical) tai ota yhteyttä paikalliseen DermLite-jälleenmyyjään.

# Instruktioner

## Avsedd användning

Denna enhet är avsedd för medicinskt bruk för att belysa kroppsytor. Den används för icke-invasiv visuell undersökning av intakt hud och hjälper kliniker att bedöma och differentiera hudavvikelser genom förbättrad visualisering av ytliga och underliggande strukturer.

Denna batteridriven produkt är endast avsedd för utvärtes bruk av eller på ordination av medicinsk personal. Kontrollera att enheten fungerar korrekt före varje användning. Använd den inte om enheten eller dess delar har synliga skador.

**WARNING:** Titta inte direkt in i LED-ljuset. Patienter måste blunda under undersökningen.

Vid allvarlig incident med denna enhet, meddela omedelbart DermLite och, om det krävs enligt lokala bestämmelser, din nationella hälsomyndighet.

**WARNING:** Använd inte enheten i områden med brand- eller explosionsrisk (t.ex. syresrika miljöer).

**WARNING:** Denna produkt kan utsätta dig för kemikalier inklusive metylenklorid och sexvärt krom, som i Kalifornien är kända för att orsaka cancer eller reproduktionstoxicitet. Läs mer på [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

## Elektromagnetisk kompatibilitet

Den här enheten uppfyller EMC: s utsläpps- och immunitetskrav i standarden IEC 60601-1-2: 2014. Utsläppskaraktäristiken för denna utrustning gör den lämplig för användning i professionell hälsovårdsmiljö och bostadsmiljö (CISPR 11 klass B). Denna utrustning erbjuder adekvat skydd för radiokommunikationstjänster. I det sällsynta fallet av störningar i radiokommunikationstjänsten kan användaren behöva vidta begränsningsåtgärder, till exempel omflyttning eller omorientering av utrustning. **WARNING:** Användning av denna utrustning intill eller staplad med annan utrustning bör undvikas eftersom den kan leda till felaktig användning. Om sådan användning är nödvändig, bör denna utrustning och annan utrustning följas för att verifiera att de fungerar normalt.

**WARNING:** Användning av andra tillbehör än de som tillhandahålls av tillverkaren av denna utrustning kan leda till ökade elektromagnetiska utsläpp eller minskad elektromagnetisk immunitet för denna utrustning och leda till felaktig användning. **WARNING:** Bärbara RF-sändare ska inte användas närmare än 30 cm till någon del av enheten. Annars kan försämring av prestandan för denna utrustning resultera.

**VIKTIGT:** Ladda det interna litiumjonbatteriet innan första användningen. Se 'Batteri och laddning' för detaljer.

DermLite DL200 är ett smarttelefonkom-

patibelt dermatoskop med 10x förstoring avsedd för polariserad och icke-polariserad undersökning av hudskador, med eller utan hudkontakt.

**IceCap®-överdrag:** För att stödja infektionskontroll, sätt ett av de medföljande engångs-IceCaps (IC) på den installerade kontaktplattan. För att ta bort det, dra bara av.

Håll din enhet så att lysdioderna riktar sig mot huden. Placera enheten ~ 25 mm ovanför huden och tryck på strömbrytaren (P) för att slå på enheten. Titta igenom linsen med ögat 25-50 mm ovanför linsen. Flytta enheten närmare eller längre bort från huden för att få önskat bildfokus. För dermoskopi med hudkontakt eller för kamerabruk, vrid på ratten (D) för att utöka Spacer (S) och fokusera bilden. Tryck på Mode-knappen (M) för att växla mellan icke-polariserad och polariserad belysning. Polariseringsindikatorn (PI) tänds i polariserat läge. För att stänga av din DermLite, tryck på strömbrytaren (P); den stängs av automatiskt efter 3 minuter.

## Ta bort Spacer.

Avståndet (S) kan tas bort genom att vrida ratten (D) moturs utanför ett märkbart motstånd och sedan dra det från enheten. För att fästa Spacer, sätt in de tre benen i de 3 hålen tills motstånd känns. Placera enhetens nivå på en plan yta och tryck jämnt ner samtidigt som du vrider ratten (D) medurs.

## Ta bort frontplattan.

Ansiktsplattan (FP) kan helt enkelt dras av avståndet (S) genom att ta tag i det i naglarna. För att återfästa, klicka helt enkelt igen på plats.

## Fotografi.

Din DermLite DL200 kan vara ansluten till många kameror eller smartphones med DermLite MagnetConnect®-adapter (säljs separat). Innan du tar foton, torka av ansiktsplattan (FP) och rengör Spacer (S).

## Batteri och laddning

**WARNING:** Denna enhet använder ett speciellt 3,7V 670mAh litiumjonbatteri som endast kan köpas från DermLite eller auktoriserad återförsäljare. Använd aldrig något annat batteri.

Efter många användningar kan batteriet försämrats, vilket kan leda till minskad kapacitet och/eller celluppsvällning. Var uppmärksam på tecken som minskad batteritid, oväntade avstängningar, instabilt beteende eller plötsligt strömbavbrott. Om detta inträffar, sluta använda enheten och ladda inte batteriet. Byt ut det och kassera det gamla i enlighet med lokala

## föreskrifter.

Laddningsindikator (CI) med 4 nivåer. Fulladdat: 4 LED. <75% – 3, <50% – 2, <25% – 1. Anslut USB till PP och 5V-port. CI blinkar enligt laddnivå.

För att ta bort batteriet (B), se till att USB-kabeln är bortkopplad från laddningsporten och ta sedan bort det övre höljet (C): Bänd upp det, börja i det lilla skåran (N), med en skruvmejsel och arbeta dig sedan runt höljet för att frigöra det helt. Koppla ur batterikontakten (BP), sätt i ett nytt batteri och anslut igen. Sätt tillbaka höljet säkert.

## Felsökning

Besök [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com) för den senaste informationen om felsökning. Om din enhet behöver service, besök [www.dermlite.com/service](http://www.dermlite.com/service) eller kontakta din lokala DermLite-återförsäljare.

## Skötsel och underhåll

**WARNING:** Ingen modifiering av denna utrustning är tillåten. Enheten är designad för problemfri drift. Reparationer får endast utföras av kvalificerad personal. Det rekommenderas att kontrollera enhetens funktion var sjätte månad.

## Rengöring

Enhetens utsida, med undantag för optiska delar, kan torkas av med isopropylalkohol (70 % vol.) innan den används på en patient. Linsen bör behandlas som högkvalitativ fotoutrustning – rengöras med standardutrustning för linsvård och skyddas från skadliga kemikalier. Använd inte slipande material på någon del av utrustningen och sänk inte ned enheten i vätska. Får ej autoklaveras.

**Garanti:** 5 år för delar och arbete. Batteriet har 1 års garanti.

**Avfallshantering:** Denna enhet innehåller elektronik och ett litiumjonbatteri som ska kasseras separat och får inte kastas med hushållsavfall. Följ lokala föreskrifter för avfallshantering.

## Denna uppsättning inkluderar:

DL200 dermatoskop (21 lysdioder, 25 mm 10x objektiv, distans, frontplatta med 10 mm nätstycke), silikonhylsa, lanyard, mikrofiberfodral, USB laddkabel, 4 IceCaps

**Teknisk beskrivning:** Besök [www.dermlite.com/technical](http://www.dermlite.com/technical) eller kontakta din lokala DermLite-återförsäljare.

# Talimatlar

## Kullanım Amacı

Bu cihaz, vücut yüzeylerini aydınlatmak için tıbbi amaçlarla tasarlanmıştır. Sağlam derinin invaziv olmayan görsel muayenesinde kullanılır ve yüzeysel ve yüzey altı yapıların görselleştirilmesini geliştirerek klinisyenlere cilt anormalliklerini değerlendirme ve ayırt etmede yardımcı olur.

Bu pille çalışan ürün yalnızca bir tıp uzmanı tarafından veya onun talimatıyla harici kullanım için tasarlanmıştır.

Her kullanımdan önce cihazın düzgün çalıştığını kontrol edin. Cihazda veya bileşenlerinde görünür bir hasar varsa kullanmayın.

**DİKKAT:** LED ışığına doğrudan bakmayın. Hastalar muayene sırasında gözlerini kapatmalıdır.

Bu cihazın kullanımı sırasında ciddi bir olay meydana gelirse, derhal DermLite®'i ve yerel yönetmeliklerin gerektirmesi halinde ulusal sağlık otoritenizi bilgilendirin.

**DİKKAT:** Cihazı yangın veya patlama riski olan alanlarda kullanmayın (örneğin, oksijen bakımından zengin ortamlar).

**UYARI:** Bu ürün, Kaliforniya Eyaleti'nde kansere veya üreme toksisitesine neden olduğu bilinen metilen klorür ve altı değerlikli krom gibi kimyasallara maruz kalmanıza neden olabilir. Ayrıntılar için: [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

Elektromanyetik uyumluluk

Bu cihaz, IEC 60601-1-2: 2014 standardının EMC Emisyonları ve Bağışıklık seviyesi gerekliliklerine uygundur. Bu ekipmanın emisyon özellikleri, profesyonel sağlık bakım ortamında ve konut ortamında (CISPR 11 Sınıf B) kullanım için uygun olmasını sağlar. Bu ekipman radyo iletişim servisine yeterli koruma sağlar. Radyo iletişim servisine nadiren müdahale edilmesi durumunda, kullanıcının ekipmanın yerini değiştirmek veya yeniden yönlendirmek gibi hafifletici önlemler alması gerekebilir. **UYARI:** Bu ekipmanın başka bir cihaza bitişik veya üst üste istiflenmiş kullanımdan kaçınılmalıdır çünkü yanlış çalışmaya neden olabilir. Bu tür bir kullanım gerekirse, bu ekipmanın ve diğer ekipmanın normal çalıştığını doğrulamak için gözlemlenmesi gerekir.

**UYARI:** Bu ekipmanın üreticisi tarafından sağlananlar dışındaki aksesuarların kullanılması, elektromanyetik emisyonların artmasına veya bu ekipmanın elektromanyetik bağışıklığının azalmasına neden olabilir ve yanlış çalışmaya neden olabilir.

**UYARI:** Taşınabilir RF vericileri cihazın herhangi bir kısmına 30 cm'den (12 inç) daha yakın kullanılmamalıdır. Aksi takdirde, bu ekipmanın performansında düşüş meydana gelebilir.

**ÖNEMLİ:** İlk kullanımdan önce dahili lityum iyon pili şarj edin. Ayrıntılar için "Pil ve Şarj" bölümüne bakınız.

DermLite DL200, cilt teması olan veya olmayan cilt lezyonlarının polarize ve polarize

olmayan muayenesi için tasarlanmış 10x büyütme, akıllı telefonla uyumlu bir cep dermatoskopudur.

**IceCap® Kapaklar:** Enfeksiyon kontrol önlemlerinizi için, takılı temas camı üzerine tek kullanımlık IceCap (IC) kapaklarından birini yerleştirin. Çıkarmak için basitçe çekin.

Cihazınızı, LED'ler cilde odaklanacak şekilde tutun. Cihazı cildin ~ 25mm üzerine yerleştirin ve cihazı açmak için Güç düğmesine (P) basın. Merceğe, gözünüz merceğin 25-50 mm üzerinde olacak şekilde bakın. İstedığınız görüntü odağını elde etmek için cihazı cildinize yaklaştırın veya uzaklaştırın. Cilt ile temas eden dermoskopi veya kamera kullanımı için, Ara Parçayı (S) uzatmak ve görüntüyü odaklamak için Kadranı (D) çevirin.

Polarize olmayan ve polarize aydınlatma arasında geçiş yapmak için Mod düğmesine (M) basın. Polarizasyon Göstergesi (PI) polarize modda yanar. DermLite cihazınızı kapatmak için Güç düğmesine (P) basın; 3 dakika sonra otomatik olarak kapanır.

**Ara Parçasının Çıkarılması.**

Ara Parça (S), Kadranı (D) fark edilir bir direncin ötesinde saat yönünün tersine çevirip ardından cihazdan çekerek çıkarılabilir. Ara Parçayı takmak için, direnç hissedilene kadar 3 bacağına 3 deliğe sokun. Cihaz seviyesini düz bir yüzeye yerleştirin ve Kadranı (D) aynı anda saat yönünde döndürürken eşit olarak aşağı doğru itin.

**Ön Kapağı Çıkarma.**

Ön panel (FP) tırnak tırnaklarından tutarak Ara Parçasından (S) kolayca çıkarılabilir. Tekrar takmak için yerine oturtun.

**Fotoğrafçılık.**

DermLite DL200'ünüz, DermLite Mag-netiConnect® adaptörleri (ayrı satılır) kullanılarak birçok kameraya veya akıllı telefona takılabilir. Fotoğraf çekmeden önce Ön Kapağı (FP) silin ve Ara Parçayı (S) uzatın.

**Batarya ve Şarj**

**UYARI:** Bu cihaz yalnızca DermLite veya yetkili bayilerden temin edilebilen özel 3,7V 670mAh lityum iyon pil kullanır. Bu birim için tasarlanan dışında başka bir pil kesinlikle kullanılmamalıdır.

Yüzlerce kullanım sonrasında pilin kapasitesi azalabilir ve/veya hücreler şişebilir. Pilin ömrünün azaldığını, beklenmedik kapanmaları, düzensiz çalışmayı veya ani güç kaybını gösteren belirtilere dikkat edin. Böyle bir durumda cihazı kullanmayı bırakın ve pili şarj etmeyin. Pili değiştirin ve yerel düzenlemelere uygun şekilde bertaraf edin. Bu cihaz dört kademeli Şarj Göstergesi (CI) ile donatılmıştır. Tam doluysa 4 LED yanar. <75% – 3, <50% – 2, <25% – 1 LED yanar.

USB kablосunu PP portuna ve 5V portuna bağlayın. CI, seviye doğrultusunda yanıp söner.

**Pili (B) çıkarmak için,** USB kablосunun şarj bağlantı noktasından çıkarıldığından emin olun, ardından üst muhafazayı (C) ayırın: Bir tornavida kullanarak küçük çentikten (N) başlayarak onu açın ve ardından etrafta dolaşın. muhafazayı tamamen serbest bırakmak için. Pil Fişinin (BP) bağlantısını kesin, yeni bir pil takın ve yeniden bağlayın. Muhafazayı güvenli bir şekilde yeniden takın.

**Sorun Giderme**

En güncel sorun giderme bilgileri için [www.derm-lite.com](http://www.derm-lite.com) adresini ziyaret edin. Cihazınızın servise ihtiyacı varsa, [www.derm-lite.com/service](http://www.derm-lite.com/service) adresini ziyaret edin veya yerel DermLite bayinizle iletişime geçin.

**Bakım ve Temizlik**

**UYARI:** Bu ekipmanın modifikasyonuna izin verilmez. Cihazınız sorunsuz çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Onarımlar yalnızca yetkili servis personeli tarafından yapılmalıdır. Cihazın doğru çalıştığını her altı ayda bir kontrol etmeniz önerilir.

**Temizlik**

Cihazın dış yüzeyi (optik parçalar hariç) hastaya kullanım öncesinde izopropil alkol (%70) ile silinebilir. Mercek, yüksek kaliteli fotoğraf ekipmanı gibi değerlendirilip, standart mercek temizleme ürünleriyle temizlenmeli ve zararlı kimyasallardan korunmalıdır. Cihazın hiçbir kısmında aşındırıcı malzeme kullanmayın ve sıvıya daldırmayın. Otoklavlamayın.

**Garanti:** Parçalar ve işçilik için 5 yıl. Pil için garanti süresi 1 yıldır.

**Atık:** Bu cihaz, ayrı olarak bertaraf edilmesi gereken elektronik bileşenler ve lityum iyon pil içerir; evsel atıklarla birlikte atılmamalıdır. Lütfen yerel atık yönetmeliklerine uyun.

Bu set şunları içerir: DL200 dermatoskop (21 LED, 25 mm 10x lens, ara parçası, 10 mm retiküllü ön panel), silikon kapak, kordon, mikrofiber kılıf, USB şarj kablосu, 4 IceCaps

**Teknik Açıklama:** [www.derm-lite.com/technical](http://www.derm-lite.com/technical) adresini ziyaret edin veya yerel DermLite bayinizle iletişime geçin.

## Οδηγίες

### Προβλεπόμενη χρήση

Αυτή η συσκευή προορίζεται για ιατρικούς σκοπούς για να φωτίζει επιφάνειες του σώματος. Χρησιμοποιείται για μη επεμβατική οπτική εξέταση άθικτου δέρματος και βοηθά τους κλινικούς ιατρούς στην αξιολόγηση και διαφοροποίηση δερματικών ανωμαλιών μέσω βελτίωσης της οπτικοποίησης επιφανειακών και υποεπιφανειακών δομών.

Αυτό το προϊόν με μπαταρία προορίζεται μόνο για εξωτερική χρήση από ή σύμφωνα με εντολή επαγγελματία υγείας.

Ελέγξτε τη σωστή λειτουργία της συσκευής πριν από κάθε χρήση. Μην τη χρησιμοποιείτε αν η συσκευή ή τα εξαρτήματά της εμφανίζουν ορατά ζημιά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην κοιτάτε απευθείας στο φως LED. Οι ασθενείς πρέπει να έχουν κλειστά τα μάτια κατά τη διάρκεια της εξέτασης.

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού κατά τη χρήση αυτής της συσκευής, ειδοποιήστε αμέσως τη DermLite και, εάν απαιτείται από τους τοπικούς κανονισμούς, την εθνική υγειονομική αρχή.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε περιοχές με κίνδυνο πυρκαγιάς ή έκρηξης (π.χ. περιβάλλον πλούσιο σε οξυγόνο).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Αυτό το προϊόν μπορεί να σας εκθέσει σε χημικές ουσίες όπως το διχλωρομεθάνιο και το εξασθενές χρώμιο, οι οποίες είναι γνωστές στην Καλιφόρνια για την πρόκληση καρκίνου ή τοξικότητας στην αναπαραγωγή. Περισσότερα στο [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα

Αυτή η συσκευή συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις επιπέδων εκπομπών και ανοσίας EMC του προτύπου IEC 60601-1-2: 2014.

Τα χαρακτηριστικά εκπομπών αυτού του εξοπλισμού το καθιστούν κατάλληλο για χρήση σε επαγγελματικό περιβάλλον υγειονομικής περιθαλψής καθώς και σε περιβάλλον κατοικιών (CISPR 11 Class B). Αυτός ο εξοπλισμός προσφέρει επαρκή προστασία στην υπηρεσία ραδιοεπικοινωνίας. Σε σπάνια περίπτωση παρέμβασης στην υπηρεσία ραδιοεπικοινωνίας, ο χρήστης ενδέχεται να χρειαστεί να λάβει μέτρα μετριασμού, όπως μετεγκατάσταση ή επαναπροσανατολισμό εξοπλισμού.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Θα πρέπει να αποφεύγεται η χρήση αυτού του εξοπλισμού που βρίσκεται δίπλα ή στοιβάζεται με άλλο εξοπλισμό, καθώς μπορεί να οδηγήσει σε ακατάλληλη λειτουργία. Εάν απαιτείται τέτοια χρήση, αυτός ο εξοπλισμός πρέπει να επιβεβαιωθεί ότι λειτουργούν κανονικά.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η χρήση αξεσουάρ εκτός από αυτά που παρέχονται από τον κατασκευαστή αυτού του εξοπλισμού μπορεί να οδηγήσει σε αυξημένες ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές ή μειωμένη ηλεκτρομαγνητική ασυλία αυτού του εξοπλισμού και να οδηγήσει σε ακατάλληλη λειτουργία.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Οι φορητοί πομπόι RF δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε απόσταση μικρότερη των 30 cm (12 ίντσες) σε οποιοδήποτε μέρος της συσκευής. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί υποβάθμιση της απόδοσης αυτού του εξοπλισμού.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Πριν από την αρχική χρήση, φορτίστε την εσωτερική μπαταρία ιόντων λιθίου. Δείτε την ενότητα «Μπαταρία και Φόρτιση» για λεπτομέρειες.

To DermLite DL200 είναι ένα δερμοσκόπιο

τσέπη συμβατό με smartphone με μεγέθυνση 10x που προορίζεται για πολυωμένη και μη πολυωμένη εξέταση δερματικών βλαβών, με ή χωρίς επαφή με το δέρμα.

**Καλύμματα IceCap®:** Για να υποστηρίξετε τα μέτρα ελέγχου λοιμώξεων, τοποθετήστε ένα από τα παρεχόμενα καλύμματα μιας χρήσης IceCap (IC) πάνω στο εγκατεστημένο γυάλινο πλακίδιο (contact plate). Για να το αφαιρέσετε και απορρίψετε, απλώς τραβήξτε το.

Κρατήστε τη συσκευή σας έτσι ώστε οι λυχνίες LED να απευθύνονται στο δέρμα. Τοποθετήστε τη συσκευή ~ 25mm πάνω από το δέρμα και πιέστε το κουμπί τροφοδοσίας (P) για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή. Κοιτάξτε τον φακό με το μάτι σας 25-50 mm πάνω από τον φακό. Μετακινήστε τη συσκευή πιο κοντά ή πιο μακριά από το δέρμα για να αποκτήσετε την επιθυμητή εστίαση της εικόνας. Για δερματοσκόπηση με επαφή με το δέρμα ή για χρήση φωτογραφικής μηχανής, γυρίστε τον επιλογέα (D) για να επεκτείνετε το Spacer (S) και να εστιάσετε την εικόνα.

Για εναλλαγή μεταξύ μη πολυωμένου και πολυωμένου φωτισμού, πιέστε το πλήκτρο Mode (M). Ο δείκτης πόλωσης (PI) ανάβει σε πολωμένη λειτουργία. Για να απενεργοποιήσετε το DermLite, πιέστε το κουμπί λειτουργίας (P). απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 3 λεπτά.

**Αφαίρεση του Spacer.**

Ο διαχωριστής (S) μπορεί να αφαιρεθεί περιστρέφοντας τον επιλογέα (D) αριστερόστροφα πέρα από μια αξιοσημείωτη αντίσταση και στη συνέχεια τραβώντας τον προς τα έξω από τη συσκευή. Για να επισυνάψετε το Spacer, τοποθετήστε τα 3 πόδια του μέσα στις 3 οπές μέχρι να γίνει αισθητή η αντίσταση. Τοποθετήστε το επίπεδο της συσκευής σε μια επίπεδη επιφάνεια και πιέστε ομοιόμορφα προς τα κάτω ενώ ταυτόχρονα περιστρέψετε το Dial (D) δεξιόστροφα.

**Αφαίρεση της πρόσοψης.**

Η πρόσοψη (FP) μπορεί απλώς να τραβηχτεί από το Spacer (S) αρπάζοντάς το στις εγχοπές των νυχιών. Για να επανασυνδεθείτε, απλά ασφαλίστε το στη θέση του.

**Φωτογραφία.**

Το DermLite DL200 σας μπορεί να συνδεθεί σε πολλές κάμερες ή smartphones χρησιμοποιώντας προσαρμογείς DermLite MagnetConnect® (πωλούνται ξεχωριστά). Πριν από τη λήψη φωτογραφιών, σκουπίστε την Faceplate (FP) καθαρή και επεκτείνετε το Spacer (S).

**Μπαταρία και φόρτιση**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αυτή η συσκευή χρησιμοποιεί μια ειδική μπαταρία ιόντων λιθίου 3,7V 670mAh, που διατίθεται μόνο από την Derm-Lite ή εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο. Μην χρησιμοποιείτε καμία άλλη μπαταρία.

Μετά από πολλές χρήσεις, η μπαταρία θα φθαρεί, με αποτέλεσμα μειωμένη χωρητικότητα ή/και διόγκωση των κυψελών. Ελέγχετε για σημάδια φθοράς όπως μειωμένη διάρκεια ζωής, απρόσμενες απενεργοποιήσεις, ασταθής λειτουργία ή ξαφνική απώλεια ισχύος. Αν παρατηρηθούν, σταματήστε τη χρήση της συσκευής και μην φορτίσετε την μπαταρία. Αντικαταστήστε την και απορρίψτε την σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

**Δείκτης φόρτισης (CI)** με 4 στάδια. Πλήρης φόρτιση: 4 LED. Κάτω από 75%: 3, κάτω από 50%: 2, κάτω από 25%: 1. Συνδέστε USB στο PP και θύρα 5V. Το CI αναβοσβήνει ανάλογα.

Για να αφαιρέσετε την μπαταρία (B), βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο USB είναι αποσυνδεδεμένο από τη θύρα φόρτισης και, στη συνέχεια, αποσυνδέστε το επάνω περίβλημα (C): Ανοίξτε το, ξεκινώντας από τη μικρή εγχοπή (N), χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι και στη συνέχεια προχωρήστε το περίβλημα για να το απελευθερώσετε εντελώς. Αποσυνδέστε το βύσμα μπαταρίας (BP), τοποθετήστε μια νέα μπαταρία και επανασυνδέστε. Επανατοποθετήστε το περίβλημα με ασφάλεια.

**Αντιμετώπιση προβλημάτων**

Για τις πιο πρόσφατες πληροφορίες αντιμετώπισης προβλημάτων, επισκεφθείτε το [www.derm-lite.com](http://www.derm-lite.com). Εάν η συσκευή σας χρειάζεται σέρβις, επισκεφθείτε το [www.derm-lite.com/service](http://www.derm-lite.com/service) ή επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της DermLite.

**Φροντίδα και Συντήρηση**

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Δεν επιτρέπεται η τροποποίηση αυτής της συσκευής. Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί για απροβλημάτιστη λειτουργία. Οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό. Συνιστάται έλεγχος της ορθής λειτουργίας κάθε έξι μήνες.

**Καθαρισμός**

Το εξωτερικό της συσκευής, εκτός από τα οπτικά μέρη, μπορεί να καθαριστεί με ισοπροπυλική αλκοόλη (70% vol.) πριν από τη χρήση στον ασθενή. Ο φακός πρέπει να αντιμετωπίζεται όπως ο εξοπλισμός φωτογραφίας υψηλής ποιότητας – να καθαρίζεται με εξειδικευμένα μέσα και να προστατεύεται από επιβλαβείς χημικές ουσίες. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά υλικά και μην βυθίζετε τη συσκευή σε υγρά. Να μην αποστειρώνεται σε αυτόκαυστο.

**Εγγύηση:** 5 χρόνια για ανταλλακτικά και εργασία. Η εγγύηση για την μπαταρία είναι 1 έτος.

**Απόρριψη:** Αυτή η συσκευή περιέχει ηλεκτρονικά και μπαταρία ιόντων λιθίου που πρέπει να απορρίπτονται ξεχωριστά και δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται με τα οικιακά απόβλητα. Παρακαλούμε τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς απόρριψης.

**Αυτό το σετ περιλαμβάνει:**

Δερματοσκόπιο DL200 (21 LED, 25 mm φακός 10x, διαχωριστικό, πρόσωση με διασταύρωση 10 mm), μανίκι σιλικόνης, κορδόνι, θήκη μικροϊνών, καλώδιο φόρτισης USB, 4 IceCaps

**Τεχνική περιγραφή:** Επισκεφθείτε το [www.derm-lite.com/technical](http://www.derm-lite.com/technical) ή επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο DermLite.

# ИНСТРУКЦИИ

## Предназначение

Това устройство е предназначено за медицински цели за осветяване на телесни повърхности. Използва се за неинвазивно визуално изследване на непокътната кожа и подпомага клиницистите в оценката и разграничаването на кожни аномалии чрез подобрена визуализация на повърхностни и подповърхностни структури.

Този продукт, работещ с батерии, е предназначен само за външна употреба от или по нареждане на медицински специалист. Проверете правилната работа на устройството преди всяка употреба. Не използвайте, ако устройството или негови компоненти са видимо повредени. **ВНИМАНИЕ:** Не гледайте директно в LED светлината. Пациентите трябва да затварят очите си по време на преглед.

В случай на сериозен инцидент при използване на това устройство, незабавно уведомете DermLite и, ако се изисква от местните разпоредби, националния здравен орган.

**ВНИМАНИЕ:** Не използвайте устройството в зони с риск от пожар или експлозия (напр. среди с високо съдържание на кислород). **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Този продукт може да ви изложи на химикали, включително метилхлорид и шестивалентен хром, които според щата Калифорния причиняват рак или репродуктивна токсичност. За повече информация посетете [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

## Електромагнитна съвместимост

Това устройство отговаря на изискванията за ниво на емисии и имунитет по EMC на стандарта IEC 60601-1-2: 2014. Емисионните характеристики на това оборудване го правят подходящ за използване в професионална здравна среда, както и в жилищна среда (CISPR 11 клас Б). Това оборудване предлага адекватна защита на радиокомуникационната услуга. В редки случаи на намеса в радиокомуникационната услуга може да се наложи потребителят да предприеме мерки за смекчаване, като например преместване или преориентиране на оборудването.

**ВНИМАНИЕ:** Използването на това оборудване, съседно или подредено с друго оборудване, трябва да се избягва, защото това може да доведе до неправилна работа. Ако е необходимо такова използване, това оборудване и другото оборудване трябва да се наблюдават, за да се провери дали работят нормално.

**ВНИМАНИЕ:** Използването на аксесоари, различни от тези, предоставени от производителя на това оборудване, може да доведе до повишени електромагнитни емисии или понижен електромагнитен имунитет на това оборудване и да доведе до неправилна работа.

**ВНИМАНИЕ:** Преносимите радиочестотни предаватели трябва да се използват не по-малко от 30 см (12 инча) към която и да е част от устройството. В противен случай може да се влоши работата на това оборудване.

**ВАЖНО:** Преди първа употреба, моля заредете вътрешната литиево-йонна батерия. Вижте раздел „Батерия и зареждане“ за подробности.

DermLite DL200 е съвместим със смартфон джобен дерматоскоп с 10-кратно увеличение,

предназначен за поляризирано и неполяризирано изследване на кожни лезии, със или без контакт с кожата.

Капачки IceCap®: За да подкрепите мерките си за контрол на инфекции, поставете една от включените еднократни капачки IceCap (IC) върху монтираното контактно стъкло. За да я премахнете и изхвърлите, просто я издърпайте.

Дръжте устройството си така, че светодиодите да са насочени към кожата. Поставете устройството на ~ 25 мм над кожата и натиснете бутона за захранване (P), за да включите устройството. Погледнете през лещата с окото си на 25-50 мм над обектива. Преместете устройството по-близо или по-далеч от кожата, за да получите желаните фокус на изображението. За дермоскопия с контакт с кожата или за използване на камерата завъртете циферблата (D), за да разширите дистанционера (S) и фокусирайте изображението.

За да превключвате между неполяризирано и поляризирано осветление, натиснете бутона Mode (M). Поляризационният индикатор (PI) светва в поляризиран режим.

За да изключите вашия DermLite, натиснете бутона за захранване (P); той се изключва автоматично след 3 минути.

## Премахване на дистанционера.

Пространството (S) може да бъде отстранено чрез завъртане на циферблата (D) обратно на часовниковата стрелка извън забележимо съпротивление, след което го издърпайте от устройството. За да прикрепите дистанционера, поставете неговите 3 крака в 3-те отвора, докато се усети съпротива. Поставете нивото на устройството върху равна повърхност и равномерно натиснете надолу, като едновременно въртите циферблата (D) по посока на часовниковата стрелка.

## Премахване на лицевата плоча.

Лицевата плоча (FP) може просто да бъде свалена от дистанционера (S), като я хванете за ноктите на ноктите. За да прикачите отново, просто го поставете обратно на място.

## Фотография.

Вашият DermLite DL200 може да бъде прикачен към много камери или смартфони с помощта на адаптери DermLite Magnet-Connect® (продава се отделно). Преди да направите снимки, извършете чистата лицева плоча (FP) и разширете дистанционера (S).

## Батерия и зареждане

**ВНИМАНИЕ:** Това устройство използва специална литиево-йонна батерия 3.7V 1800 mAh, която може да бъде закупена само от DermLite или от оторизиран представител. Не използвайте никаква друга батерия.

След многократна употреба батерията ще се износи, което може да доведе до намален капацитет и/или подуване на клетките. Следете за признаци на влошаване като намален живот на батерията, неочаквано изключване, нестабилна работа или внезапна загуба на мощност. Ако се наблюдава, преустановете използването и не зареждайте батерията. Заменете я и изхвърлете старата

според местните разпоредби.

Това устройство е с четириетапен индикатор за зареждане (CI). При пълно зареждане светят 4 LED. При <75% – 3, при <50% – 2, при <25% – 1. За зареждане свържете USB към порт (PP) и 5V съвместим порт. CI мига според нивото.

За да извадите батерията (B), уверете се, че USB кабелът е изключен от порта за зареждане, след това отделете горния корпус (C): Отворете го, като започнете от малкия жлеб (N), като използвате отвертка, след което се завъртете корпуса, за да го освободите напълно. Изключете щепсела на батерията (BP), поставете нова батерия и свържете отново. Прикрепете отново здрав корпус.

## Отстраняване на неизправности

Моля, посетете [www.derm-lite.com](http://www.derm-lite.com) за най-актуалната информация относно отстраняване на неизправности. Ако устройството ви се нуждае от сервиз, посетете [www.derm-lite.com/service](http://www.derm-lite.com/service) или се свържете с местния представител на Derm-Lite.

## Грижи и поддръжка

**ВНИМАНИЕ:** Не се допуска модифициране на това устройство.

Устройството е проектирано за безпроблемна работа. Ремонтите трябва да се извършват само от квалифициран сервизен персонал. Препоръчва се проверка на правилната работа на устройството на всеки шест месеца.

## Почистване

Външната част на устройството, с изключение на оптичните части, може да се избърсва с изопропилов алкохол (70% об.) преди употреба при пациент. Обективът трябва да се третира като висококачествено фотографско оборудване – да се почиства със стандартни средства за почистване на обективи и да се пази от вредни химикали. Не използвайте абразивни материали върху която и да е част от устройството и не го потапяйте в течност. Не стерилизирайте в автоклав.

## Гаранция: 5 години за части и труд.

Гаранцията за батерията е 1 година.

**Изхвърляне:** Това устройство съдържа електроника и литиево-йонна батерия, които трябва да се изхвърлят отделно и не бива да се изхвърлят с битовите отпадъци. Моля, спазвайте местните разпоредби за изхвърляне.

## Този набор включва:

Дерматоскоп DL200 (21 светодиода, 25 мм 10x обектив, дистанционер, лицева плоча с 10 мм ретикула), силиконова втулка, ремък, калъф от микрофибър, USB кабел за зареждане, 4 IceCaps

Техническо описание: Посетете [www.derm-lite.com/technical](http://www.derm-lite.com/technical) или се свържете с местния представител на DermLite.

# ИНСТРУКЦИИ

## Предназначение

Это устройство предназначено для медицинских целей — освещения поверхностей тела. Оно используется для неинвазивного визуального осмотра неповрежденной кожи и помогает клиницистам в оценке и дифференциации кожных аномалий за счет улучшенной визуализации поверхностных и подповерхностных структур.

Этот продукт на батарейках предназначен только для наружного применения медицинским работником или по его назначению.

Перед каждым использованием проверяйте исправность устройства. Не используйте, если устройство или его компоненты имеют видимые повреждения.

**ВНИМАНИЕ:** Не смотрите прямо на светодиодный свет. Пациенты должны закрывать глаза во время обследования. В случае серьезного инцидента при использовании данного устройства немедленно уведомьте DermLite и, если того требуют местные нормы, соответствующий национальный орган здравоохранения. **ВНИМАНИЕ:** Не используйте устройство в зонах с риском пожара или взрыва (например, в среде с повышенным содержанием кислорода).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Этот продукт может подвергнуть вас воздействию химических веществ, таких как метилхлорид и шестивалентный хром, которые в штате Калифорния признаны канцерогенами или вызывающими репродуктивную токсичность. Подробнее на [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

Электромагнитная совместимость  
Данное устройство соответствует требованиям уровня электромагнитной совместимости и уровня помехоустойчивости стандарта МЭК 60601-1-2: 2014. Излучающие характеристики этого оборудования делают его пригодным для использования в профессиональной медицинской среде, а также в жилых помещениях (CISPR 11, класс B). Это оборудование обеспечивает адекватную защиту радиосвязи. В редких случаях возникновения помех для службы радиосвязи пользователю может потребоваться принять меры по смягчению, такие как перемещение или переориентация оборудования. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Следует избегать использования данного оборудования рядом с другим оборудованием или в сочетании с другим оборудованием, так как это может привести к неправильной работе. Если такое использование необходимо, это оборудование и другое оборудование должны быть проверены, чтобы убедиться, что они работают нормально.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Использование принадлежностей, отличных от тех, которые предоставлены производителем данного оборудования, может привести к увеличению электромагнитных излучений или снижению электромагнитной помехоустойчивости данного оборудования и неправильной эксплуатации.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Переносные радиочастотные передатчики следует использовать на расстоянии не менее 30 см (12 дюймов) от любой части устройства. В противном случае это может привести к снижению производительности этого

оборудования.

**ВАЖНО:** Перед первым использованием зарядите внутреннюю литий-ионную батарею. Подробности смотрите в разделе «Батарея и зарядка».

DermLite DL200 - это совместимый со смартфоном карманный дерматоскоп с 10-кратным увеличением, предназначенный для поляризованного и неполяризованного исследования поражений кожи с или без контакта с кожей.

Крышки IceCap®: Для поддержки инфекционного контроля наденьте одноразовую IceCap (IC) на установленную контактную пластину. Чтобы снять и утилизировать, просто потяните.

Держите устройство так, чтобы светодиоды были направлены на кожу. Расположите устройство на расстоянии ~ 25 мм над кожей и нажмите кнопку питания (P), чтобы включить устройство. Посмотрите в объектив на 25-50 мм выше объектива. Переместите устройство ближе или дальше от кожи, чтобы получить желаемый фокус изображения. Для дермоскопии при контакте с кожей или для использования камеры поверните диск (D), чтобы выдвинуть проставку (S), и сфокусировать изображение.

Для переключения между неполяризованным и поляризованным освещением нажмите кнопку режима (M). Индикатор поляризации (PI) загорается в поляризованном режиме. Чтобы выключить DermLite, нажмите кнопку питания (P); выключается автоматически через 3 минуты.

Снятие проставки.

Проставку (S) можно снять, повернув диск (D) против часовой стрелки за пределы заметного сопротивления, а затем вытянув его из устройства. Чтобы прикрепить проставку, вставьте ее 3 ножки в 3 отверстия, пока не почувствуете сопротивление. Положите устройство на ровную поверхность и равномерно нажмите вниз, одновременно поворачивая диск (D) по часовой стрелке.

Снятие лицевой панели.

Лицевую панель (FP) можно просто снять с проставки (S), схватив ее за выемки для ногтей. Чтобы снова прикрепить его, просто установите его на место.

Фотография.

Ваш DermLite DL200 может быть подключен ко многим камерам или смартфонам с помощью адаптеров DermLite MagnetiConnect® (продается отдельно). Перед съемкой протрите лицевую панель (FP) и вытяните проставку (S).

Аккумулятор и зарядка

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Это устройство использует специальную литий-ионную батарею 3,7V 670mAh, которую можно приобрести только у DermLite или у официального дилера. Не используйте другую батарею.

После сотен циклов батарея изнашивается, что может привести к снижению емкости и/или вздутию ячеек. Следите за признаками ухудшения: сокращенное время работы,

неожиданное выключение, нестабильная работа или внезапная потеря питания. При обнаружении прекратите использовать устройство, не заряжайте батарею. Замените ее и утилизируйте в соответствии с местными нормами.

Устройство оснащено четырёхуровневым индикатором заряда (CI). При полной зарядке горят 4 светодиода. <75% – 3, <50% – 2, <25% – 1. Для зарядки подключите USB к порту PP и порту USB 5V. CI мигает в зависимости от уровня заряда.

Чтобы извлечь аккумулятор (B), убедитесь, что USB-кабель отсоединен от порта зарядки, затем отсоедините верхнюю часть корпуса (C): подденьте ее, начиная с небольшой выемки (N), с помощью отвертки, а затем обойдите ее корпус, чтобы полностью освободить его. Отсоедините разъем аккумулятора (BP), вставьте новый аккумулятор и снова подсоедините его. Надежно закрепите корпус.

Поиск и устранение неисправностей

Актуальную информацию по устранению неисправностей см. на сайте [www.derm-lite.com](http://www.derm-lite.com). Если вашему устройству требуется обслуживание, посетите [www.derm-lite.com/service](http://www.derm-lite.com/service) или свяжитесь с местным представителем DermLite.

Уход и техническое обслуживание

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Модификация данного оборудования не допускается.

Устройство разработано для бесперебойной работы. Ремонт должен выполняться только квалифицированным персоналом. Рекомендуется проверять работоспособность устройства каждые шесть месяцев.

Очистка

Внешнюю часть устройства, за исключением оптических компонентов, можно протирать изопропиловым спиртом (70% об.) перед использованием на пациенте. Линзу следует очищать как высококачественную фототехнику – с помощью стандартных средств и защищать от вредных химикатов. Не используйте абразивные материалы и не погружайте устройство в жидкость. Не подвергайте автоклавному.

Гарантия: 5 лет на детали и работы. Гарантия на батарею — 1 год.

Утилизация: Устройство содержит электронику и литий-ионный аккумулятор, которые подлежат отдельной утилизации и не могут выбрасываться с бытовыми отходами. Соблюдайте местные правила утилизации.

Этот набор включает в себя:

Дерматоскоп DL200 (21 светодиод, 25 мм объектив 10х, проставка, лицевая панель с сеткой 10 мм), силиконовый чехол, шнур, чехол из микрофибры, USB-кабель для зарядки, 4 IceCaps

Техническое описание: Посетите [www.derm-lite.com/technical](http://www.derm-lite.com/technical) или обратитесь к местному дистрибьютору DermLite.

# Інструкції

## Призначення

Цей пристрій призначений для медичних цілей для освітлення поверхонь тіла. Його використовують для неінвазивного візуального огляду неушкодженої шкіри та допомагають клініцистам у оцінці та диференціації шкірних аномалій шляхом покращеної візуалізації поверхневих і підповерхневих структур.

Цей пристрій на батарейках призначений лише для зовнішнього використання лікарем або за його призначенням.

Перед кожним використанням перевіряйте правильність роботи пристрою. Не використовуйте, якщо пристрій або його частини мають видимі пошкодження. **УВАГА:** Не дивіться прямо на світло світлодіода. Під час обстеження пацієнти повинні закрити очі.

У разі серйозного інциденту при використанні цього пристрою негайно повідомте DermLite та, якщо це вимагають місцеві правила, ваш національний орган охорони здоров'я.

**УВАГА:** Не використовуйте пристрій у зонах із ризиком пожежі або вибуху (наприклад, середовище з високим вмістом кисню).

**УВАГА:** Цей продукт може містити хімічні речовини, зокрема метиленхлорид і шестивалентний хром, які відомі в штаті Каліфорнія як такі, що викликають рак або репродуктивну токсичність. Детальніше на [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov).

Електромагнітна сумісність  
Цей пристрій відповідає вимогам щодо викидів ЕМС та рівня імунітету стандарту IEC 60601-1-2: 2014. Характеристики викидів цього обладнання роблять його придатним для використання в професійних медичних та житлових умовах (CISPR 11 класу B). Це обладнання забезпечує належний захист радіозв'язку. У рідкісних випадках перешкод для служби радіозв'язку користувачеві може знадобитися вжити заходів щодо пом'якшення ситуації, таких як переміщення або переорієнтація обладнання.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Слід уникати використання цього обладнання, розташованого поруч з іншим обладнанням або складеного з ним, оскільки це може призвести до неправильної роботи. Якщо таке використання є необхідним, слід спостерігати за цим обладнанням та іншим обладнанням, щоб переконатися, що вони працюють нормально.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Використання аксесуарів, крім тих, що надані виробником цього обладнання, може призвести до збільшення електромагнітних випромінювань або зниження електромагнітної стійкості цього обладнання та призвести до неправильної роботи.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:** Портативні радіочастотні передавачі слід використовувати не ближче 30 см (12 дюймів) до будь-якої частини пристрою. Інакше це може призвести до погіршення експлуатаційних характеристик цього обладнання.

**ВАЖЛИВО:** Перед першим використанням зарядьте вбудовану літій-іонну батарею. Докладніше див. у розділі «Акумулятор і заряджання».

DermLite DL200 Hybrid - це сумісний зі смартфонами кишеньковий дерматоскоп із 10-кратним збільшенням, призначений для

дослідження уражень шкіри з поляризованим або неполяризованим освітленням, з контактом зі шкірою або без неї.

Ковпачки IceCar®: Щоб підтримати заходи контролю інфекцій, надягніть одноразовий IceCar (IC) на встановлену контактну пластину. Для видалення просто зніміть його.

Тримайте DermLite DL200 так, щоб світлодіоди були спрямовані на шкіру. Розташуйте пристрій на ~ 25 мм над шкірою та натисніть кнопку живлення (P), щоб увімкнути пристрій. Подивіться крізь лінзу оком на 25-50 мм над вашим DermLite. Перемістіть пристрій ближче або далі від шкіри, щоб отримати бажаний фокус зображення. Для дермоскопії при контакті зі шкірою або для використання камери поверніть циферблат (D), щоб розширити проставку (S) та сфокусувати зображення. Для перемикання між неполяризованим та поляризованим підсвічуванням натисніть кнопку режиму (M). Індикатор поляризації (PI) світитиметься в поляризованому режимі. Щоб вимкнути DermLite, натисніть кнопку живлення (P); він автоматично вимикається через 3 хвилини.

## Зняття розпірки

Розпірку (S) можна зняти, повернувши циферблат (D) проти годинникової стрілки за межі помітного опору, а потім витягнувши його з пристрою. Щоб прикріпити розпірку, вставте її з низу в 3 отвори, поки не відчується опір. Поставте пристрій на рівню поверхню і рівномірно натискайте вниз, одночасно обертаючи циферблат (D) за годинниковою стрілкою.

## Зняття передньої панелі

Лицьову панель (FP) можна просто зняти з розпірки (S), схопивши її за вирізи нігтів. Для повторного кріплення просто закріпіть його на місці.

## Фотографія

Ваш DermLite DL200 може бути підключений до багатьох камер або смартфонів за допомогою адаптерів DermLite Magneti-Connect® (продаються окремо). Перш ніж фотографувати, витріть передню панель (FP) чистою і витягніть проставку (S).

## Акумулятор і заряджання

**УВАГА:** Пристрій використовує спеціальний літій-іонний акумулятор 3,7V 670mAh, який можна придбати лише у DermLite або авторизованого дилера. Не використовуйте жодних інших акумуляторів.

Після багаторазового використання акумулятор може зношуватися, що призводить до зменшення ємності або набряку елементів. Слідкуйте за ознаками зносу: зменшення тривалості роботи, неочікуване вимкнення, нестабільна робота чи раптова втрата живлення. Якщо помічено такі ознаки, припиніть використання пристрою та не заряджайте акумулятор. Замініть його та утилізуйте відповідно до місцевих норм. Цей пристрій має чотирирівневий індикатор заряду (CI). При повному заряді світитимуться 4 світлодіоди. <75% – 3, <50% – 2, <25% – 1. Підключіть USB до порту PP і сумісного пристрою 5V. CI блимає відповідно до рівня заряду.

Щоб вийняти батарею (B), переконайтеся, що USB-кабель від'єднано від порту заряджання, а потім від'єднайте верхній корпус (C): відкрийте його, починаючи з маленької виїмки (N), за допомогою викрутки, а потім попрацюйте по ньому. корпус, щоб повністю звільнити його. Від'єднайте штекер акумулятора (BP), вставте новий акумулятор і знову підключіть. Надійно закріпіть корпус.

## Усунення несправностей

Для отримання найновішої інформації з усунення несправностей відвідайте [www.derm-lite.com](http://www.derm-lite.com). Якщо пристрій потребує обслуговування, перейдіть на [www.derm-lite.com/service](http://www.derm-lite.com/service) або зверніться до місцевого дилера DermLite.

## Догляд та обслуговування

**УВАГА:** Модифікація цього обладнання заборонена.

Пристрій розроблений для безперебійної роботи. Ремонт повинен виконуватись лише кваліфікованим персоналом. Рекомендується перевіряти справність пристрою кожні шість місяців.

## Очищення

Зовнішню частину пристрою, за винятком оптичних компонентів, можна протирати ізопропіловим спиртом (70%) перед використанням на пацієнті. Лінзу слід чистити як високоякісне фотоустаткування, використовуючи стандартні засоби, і захищати від шкідливих хімікатів. Не використовуйте абразивні матеріали й не занурюйте пристрій у рідину. Не стерилізуйте в автоклаві.

**Гарантія:** 5 років на деталі та роботу. Гарантія на батарею — 1 рік.

**Утилізація:** Пристрій містить електроніку та літій-іонний акумулятор, які підлягають окремій утилізації і не можуть бути викинуті з побутовими відходами. Дотримуйтеся місцевих правил утилізації.

## Набір DermLite DL200 включає:

Дерматоскоп DL200 (21 світлодіод, 10-міліметровий об'єктив, розпірка, передня панель із сіткою 10 мм), силіконова кришка, талреп, футляр з мікрофібри, зарядний кабель USB, 4 крижані шапки.

**Технічний опис:** Відвідайте [www.derm-lite.com/technical](http://www.derm-lite.com/technical) або зверніться до місцевого представника DermLite.

# 명령

## 사용 목적

이 장치는 신체 표면을 비추는 의료 목적으로 설계되었습니다. 손상되지 않은 피부의 비침습적 시각적 검사를 위해 사용되며, 표면 및 하부 구조의 시각화를 항상 시켜 임상 의사가 피부 이상을 평가하고 구별하는 데 도움을 줍니다.

이 배터리 작동 제품은 의료 전문가에 의해 또는 그 지시에 따라 외부 사용만을 위해 설계되었습니다.

매번 사용 전에 기기가 정상적으로 작동하는지 확인하십시오. 기기나 구성품에 눈에 띄는 손상이 있는 경우 사용하지 마십시오.

주의: LED 빛을 직접 보지 마십시오. 검사 중에는 환자가 반드시 눈을 감아야 합니다.

이 기기 사용 중 심각한 사고가 발생한 경우 즉시 DermLite에 알리고, 현지 규정상 필요하다면 국가 보건 당국에도 신고하십시오.

주의: 화재 또는 폭발 위험이 있는 장소(예: 산소 농도가 높은 환경)에서 장치를 사용하지 마십시오.

경고: 이 제품은 캘리포니아주에서 암 또는 생식 독성을 유발한다고 알려진 염화 메틸렌 및 6가 크롬과 같은 화학물질에 노출될 수 있습니다. 자세한 내용은 [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov)를 참조하십시오.

## 전자기 호환성

이 장치는 표준 IEC 60601-1-2 : 2014의 EMC Emissions and Immunity 레벨 요구 사항을 준수합니다. 이 장비의 방출 특성으로 인해 전문 의료 환경 및 주거 환경(CISPR 11 Class B)에서 사용하기에 적합합니다. 이 장비는 무선 통신 서비스를 적절히 보호합니다. 드물게 무선 통신 서비스에 간섭이 발생하는 경우 사용자는 장비를 재배치하거나 방향을 바꾸는 등의 완화 조치를 취해야 합니다. 경고: 이 장비는 다른 장비와 인접하거나 쌓아 놓은 상태에서 사용하지 마십시오. 제대로 작동하지 않을 수 있습니다. 그러한 사용이 필요한 경우, 이 장비와 다른 장비는 정상적으로 작동하는지 확인해야 합니다.

경고: 이 장비 제조업체에서 제공한 액세서리 이외의 액세서리를 사용하면 전자기 방출이 증가하거나 이 장비의 전자기 내성이 감소하여 제대로 작동하지 않을 수 있습니다.

경고: 휴대용 RF 송신기는 장치의 어느 부분과도 30cm (12 인치) 이상 떨어져서는 안 됩니다. 그렇지 않으면 이 장비의 성능이 저하될 수 있습니다.

중요: 처음 사용하기 전에 내장 리튬 이온 배터리를 충전하십시오. 자세한 내용은 '배터리 및 충전'을 참조하십시오.

DermLite DL200은 피부 접촉 유무에 관계없이 피부 병변의 편광 및 비 편광 검사를 위해 고안된 10 배율의 스마트 폰 호환 포켓 피부과입니다.

IceCap® 커버: 감염 제어 조치를 지원하

려면, 설치된 콘택트 플레이트 위에 포함된 일회용 IceCap (IC)을 장착하십시오. 제거하려면 당겨서 빼내면 됩니다.

LED가 피부를 향하도록 장치를 잡습니다. 기기를 피부 위로 ~ 25mm 위치에 놓고 전원 버튼 (P)을 눌러 기기를 켭니다. 렌즈 위 25-50 mm의 눈으로 렌즈를 살펴 보십시오. 원하는 이미지 초점을 얻으려면 장치를 피부에서 더 가까이 또는 멀리 떨어 뜨려 놓으십시오. 피부 접촉을 통한 피부 검사 또는 카메라 사용의 경우 다이얼 (D)을 돌려 스페이스 (S)를 확장하고 이미지에 초점을 맞춥니다.

편광되지 않은 조명과 편광 된 조명 사이를 전환하려면 모드 버튼 (M)을 누르십시오. 편광 모드에서 편광 표시기 (PI)가 켜집니다.

DermLite를 끄려면 전원 버튼 (P)을 누르십시오. 3 분 후에 자동으로 꺼집니다.

## 스페이스 제거

스페이스 (S)는 다이얼 (D)을 눈에 띄는 저항 이상으로 시계 반대 방향으로 돌리고 장치에서 당겨서 제거 할 수 있습니다. 스페이스를 부착하려면 저항이 느껴질 때까지 3 개의 다리를 3 개의 구멍에 삽입하십시오. 평평한 표면에 장치를 놓고 다이얼 (D)을 시계 방향으로 돌리면서 균등하게 누릅니다.

## 페이스 플레이트 제거

페이스 플레이트 (FP)는 손톱 노치에서 잡아서 스페이스 (S)에서 간단히 빼낼 수 있습니다. 다시 부착하려면 간단히 제자리에 끼우십시오.

## 사진술

DermLite DL200은 DermLite Magneti-Connect® 어댑터 (별매)를 사용하여 많은 카메라 또는 스마트 폰에 부착될 수 있습니다. 사진을 찍기 전에 페이스 플레이트 (FP)를 깨끗하게 닦고 스페이스 (S)를 확장하십시오.

## 배터리 및 충전

주의: 이 장치는 DermLite 또는 공인 판매처에서만 구입할 수 있는 특수 3.7V 1800 mAh 리튬 이온 배터리를 사용합니다. 해당 장치용으로 설계된 배터리 외에는 절대 사용하지 마십시오.

수백 번 사용한 후 배터리는 성능이 저하될 수 있으며, 이로 인해 용량 감소 및 셀 팽창이 발생할 수 있습니다. 배터리 수명 단축, 예기치 않은 종료, 불규칙한 동작 또는 갑작스러운 전원 손실 등의 징후가 있는지 확인하십시오. 이상이 감지되면 기기 사용을 중단하고 배터리를 충전하지 마십시오. 배터리를 교체하고 지역 규정에 따라 폐기하십시오.

이 장치는 4단계 충전 표시기(CI)를 갖추고 있습니다. 완전 충전 시 4개의 LED가 켜지며, 75% 미만 - 3개, 50% 미만 - 2개, 25% 미만 - 1개가 켜집니다. PP 충전 포트와 5V 호환 USB 포트에 케이블을 연

결하십시오. CI는 충전 수준에 따라 깜빡입니다.

배터리(B)를 제거하려면 USB 케이블이 충전 포트에서 분리되었는지 확인한 다음 상단 인클로저(C)를 분리합니다. 스쿠드라이버를 사용하여 작은 노치(N)부터 시작하여 들어 올려 언 다음 이리저리 작업합니다. 인클로저를 완전히 해제합니다. 배터리 플러그(BP)를 분리하고 새 배터리를 삽입한 후 다시 연결하세요. 인클로저를 단단히 다시 연결하십시오.

## 문제 해결

최신 문제 해결 정보는 [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com)을 참조하십시오. 장치 수리가 필요한 경우 [www.dermlite.com/service](http://www.dermlite.com/service)를 방문하거나 지역 DermLite 대리점에 문의하십시오.

## 관리 및 유지보수

주의: 이 장비의 수정은 허용되지 않습니다.

장치는 문제 없이 작동하도록 설계되었습니다. 수리는 자격을 갖춘 서비스 기술자만 수행해야 합니다. 장치의 정상 작동 여부는 6개월마다 확인하는 것이 좋습니다.

## 청소

광학 부품을 제외한 기기의 외부에는 환자 사용 전에 이소프로필 알코올(70% vol.)로 닦을 수 있습니다. 렌즈는 고급 사진 장비처럼 다루어야 하며, 표준 렌즈 클리너로 청소하고 유해 화학 물질로부터 보호해야 합니다. 장비의 어떤 부분에도 연마제를 사용하거나 액체에 담그지 마십시오. 오토클레이브로 멸균하지 마십시오.

보증: 부품 및 인건비 5년. 배터리는 1년 보증됩니다.

폐기: 이 장치는 전자 부품과 리튬 이온 배터리를 포함하고 있으며 일반 생활 폐기물과 함께 폐기해서는 안 되며 별도로 분리 배출해야 합니다. 지역 폐기물 규정을 준수하십시오.

## 이 세트 내용 :

DL200 Dermatoscope (21 개의 LED, 25mm 10x 렌즈, 스페이스, 10mm 레티클이있는 페이스 플레이트), 실리콘 덮개, 끈, 마이크로 파이버 케이스, USB 충전 케이블, 4 개의 IceCaps

기술 설명: [www.dermlite.com/technical](http://www.dermlite.com/technical)을 방문하거나 지역 DermLite 대리점에 문의하십시오.

# 説明書

## 使用目的

この装置は、体表面を照らすための医療目的で設計されています。健全な皮膚の非侵襲的な視覚的検査に使用され、表層および深層構造の可視化を高めることで、皮膚異常の評価と識別を支援します。

この電池式製品は、医療従事者による、または医療従事者の指示による外用のみに設計されています。

使用前に本機が正しく動作することを毎回確認してください。機器または部品に目に見える損傷がある場合は使用しないでください。

注意：LEDライトを直接見ないでください。患者は検査中、目を閉じてください。この機器の使用中に重大な事故が発生した場合は、直ちにDermLiteに連絡し、現地規制で必要場合は国の保健当局にも通知してください。

注意：火災または爆発の危険がある場所（例：酸素濃度の高い環境）では本装置を使用しないでください。

警告：この製品には、発がん性や生殖毒性があるとカリフォルニア州で知られている塩化メチレンや六価クロムなどの化学物質が含まれる可能性があります。詳しくは [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov) をご覧ください。

## 電磁両立性

このデバイスは、標準のIEC 60601-1-2：2014のEMCエミッションおよびイミュニティレベルの要件に準拠しています。この装置のエミッション特性は、住宅環境だけでなくプロのヘルスケア環境（CISPR 11クラスB）での使用に適しています。この機器は、無線通信サービスを適切に保護します。無線通信サービスへの干渉がまれに発生した場合、ユーザーは、機器の再配置や方向変更などの緩和策を講じる必要がある場合があります。警告：この装置を他の装置に隣接して、または積み重ねて使用すると、不適切な動作を引き起こす可能性があります。使用を避けてください。そのような使用が必要な場合は、この装置および他の装置を観察して、それらが正常に動作していることを確認する必要があります。

警告：この機器の製造元が提供するもの以外のアクセサリを使用すると、電磁放射が増加したり、この機器の電磁耐性が低下したりして、不適切な動作を引き起こす可能性があります。

警告：ポータブルRFトランスミッターは、デバイスのどの部分からも30 cm（12インチ）以上離れて使用しないでください。そうしないと、この機器のパフォーマンスが低下する可能性があります。

重要：初めて使用する前に、内蔵のリチウムイオン電池を充電してください。「バッテリーと充電」を参照してください。

DermLite DL200は、皮膚接触の有無にかかわらず、皮膚病変の偏光検査と非偏光検査を目的とした、10倍の倍率のスマートフォン対応のポケット皮膚鏡です。

IceCap® カバー：感染対策のため、付属の使い捨て IceCap (IC) を装着済みのコンタ

クトプレートに装着してください。取り外すには、単に引き抜くだけです。

LEDが肌に向けられるようにデバイスを持ちます。デバイスを皮膚の約25mm上に置き、電源ボタン（P）を押してデバイスの電源を入れます。レンズの25〜50 mm上を目で見てください。デバイスを皮膚に近づけたり遠ざけたりして、目的の画像の焦点を合わせます。皮膚に接触するダーモスコピーの場合、またはカメラで使用する場合は、ダイヤル（D）を回してスパーサー（S）を伸ばし、画像の焦点を合わせます。

非偏光照明と偏光照明を切り替えるには、モードボタン（M）を押します。偏光インジケータ（PI）は偏光モードで点灯します。

DermLiteをオフにするには、電源ボタン（P）を押します。3分後に自動的にオフになります。

## スパーサーの取り外し。

スパーサー（S）は、目立つ抵抗を超えてダイヤル（D）を反時計回りに回し、デバイスから引き離すことによって取り外すことができます。スパーサーを取り付けるには、抵抗が感じられるまで3つの穴に3つの脚を挿入します。デバイスを水平な面に置き、ダイヤル（D）を時計回りに同時に回転させながら均等に押し下げます。

## フェイスプレートの取り外し。

フェイスプレート（FP）は、指の爪の切り込みでつかむことで、スパーサー（S）から簡単に取り外すことができます。再度取り付けるには、元の位置に戻します。

## 写真。

DermLite DL200は、DermLite MagnetiConnect®アダプター（別売）を使用して、多くのカメラまたはスマートフォンに接続できます。写真を撮る前に、フェイスプレート（FP）をきれいに拭き、スパーサー（S）を伸ばします。

## バッテリーと充電

注意：本機は3.7V 1800 mAhの専用リチウムイオンバッテリーを使用しています。このバッテリーはDermLiteまたは認定販売店からのみ購入可能です。他のバッテリーを絶対に使用しないでください。

数百回の使用後、バッテリーは劣化し、容量の低下やセルの膨張が発生する可能性があります。バッテリー寿命の短縮、予期しないシャットダウン、不安定な動作、突然の電源喪失などの劣化の兆候に注意してください。これらの症状が現れた場合は、使用を中止し、バッテリーを充電しないでください。バッテリーを交換し、地域の規制に従って廃棄してください。

この機器には4段階の充電インジケータ（CI）が備わっています。完全に充電されているときは4つのLEDが点灯します。充電が75%未満で3つ、50%未満で2つ、25%未満で1つ点灯します。USBケーブルを充電ポート（PP）と5V対応USBポートに接続してください。充電中はCIが点滅し、点滅するLEDの数が充電レベルを示します。

バッテリー（B）を取り外すには、USBケーブルが充電ポートから外されていることを確認してから、上部のエンクロージャー（C）を取り外します。ドライバーを使用して、小さな切り込み（N）から始めてこじ開けてから、順に作業します。エンクロージャを押して完全に解放します。バッテリープラグ（BP）を取り外し、新しいバッテリーを挿入して再接続します。エンクロージャをしっかりと取り付け直します。

## トラブルシューティング

最新のトラブルシューティング情報は [www.dermlite.com](http://www.dermlite.com) をご確認ください。デバイスの修理が必要な場合は、[www.dermlite.com/service](http://www.dermlite.com/service) にアクセスするか、お近くの DermLite 販売代理店にお問い合わせください。

## お手入れとメンテナンス

注意：この機器の改造は許可されていません。

本機は問題なく動作するように設計されています。修理は資格を有する技術者のみが行ってください。6か月ごとに動作確認を行うことを推奨します。

## クリーニング

光学部品を除くデバイスの外装は、患者使用前にイソプロピルアルコール（70%）で拭き取ることができます。レンズは高品質な写真機材として扱い、標準的なレンズクリーナーで清掃し、有害な化学物質から保護してください。デバイスのいかなる部分にも研磨材を使用したり、液体に浸したりしないでください。オートクレーブによる滅菌は行わないでください。

保証：部品と作業に5年。バッテリーは1年間の保証対象です。

廃棄：本機には電子部品およびリチウムイオン電池が含まれており、一般家庭ごとと一緒に廃棄することはできません。必ず分別して廃棄し、地域の廃棄規則に従ってください。

## このセットに含まれるもの：

DL200ダーマトスコープ（21個のLED、25 mm 10xレンズ、スパーサー、10 mmレチクル付きフェイスプレート）、シリコンカバー、ストラップ、マイクロファイバークロス、USB充電ケーブル、4個のIceCaps

技術仕様：[www.dermlite.com/technical](http://www.dermlite.com/technical) をご覧いただくか、お近くの DermLite 販売代理店にお問い合わせください。

# 使用说明

## 预期用途

本设备旨在用于医疗目的，用于照亮身体表面。它用于对完整皮肤进行非侵入性视觉检查，并通过增强表面和亚表面结构的可视化，帮助临床医生评估和区分皮肤异常。

本电池驱动产品仅供医疗专业人员或根据其指示进行外用。

每次使用前请检查设备运行是否正常。如设备或其部件有明显损坏，请勿使用。

注意：请勿直视LED灯光。检查期间患者必须闭上眼睛。

如在使用本设备时发生严重事故，请立即通知DermLite，并根据当地法规要求通知国家卫生主管部门。

注意：请勿在有火灾或爆炸风险的区域使用该设备（例如富氧环境）。

警告：本产品可能含有加利福尼亚州已知可致癌或生殖毒性的化学物质，包括二氯甲烷和六价铬。详情请访问 [www.P65Warnings.ca.gov](http://www.P65Warnings.ca.gov)。

## 电磁兼容

此设备符合标准IEC 60601-1-2：2014的EMC辐射和抗扰等级要求。该设备的发射特性使其适合在专业医疗保健环境以及住宅环境中使用（CISPR 11 B类）。该设备为无线电通信服务提供了足够的保护。在极少数情况下，会干扰无线电通信服务，用户可能需要采取缓解措施，例如重新放置设备或重新定向设备。警告：应避免在与其他设备相邻或与之堆叠的情况下使用此设备，因为这可能会导致操作不当。如果有必要使用此设备，则应观察本设备和其他设备以确保它们正常运行。警告：使用本设备制造商提供的附件以外的附件可能会导致电磁辐射增加或本设备的电磁抗扰性降低，并导致操作不当。警告：便携式RF发射器的使用距离设备的任何部分都不应少于30厘米（12英寸）。否则，可能会导致设备性能下降。

重要提示：首次使用前，请为内置锂离子电池充电。详情请参阅“电池与充电”部分。

DermLite DL200是智能手机兼容的口袋式皮肤镜，具有10倍的放大倍率，适用于有或没有皮肤接触的皮肤病变的极化和非极化检查。

IceCap® 罩：为支持感染控制措施，请将随附的一次性 IceCap (IC) 安装至已安装的接触面板上。要拆卸和处理，只需将其拉下即可。

握住设备，使LED对准皮肤。将设备放置在距离皮肤约25mm的位置，然后按电源按钮（P）打开设备。眼睛在镜头上方25-50毫米处直视镜头。将设备移近或移开皮肤以获得所需的图像聚焦。对于皮肤接触的皮肤镜检查或相机使用，请转动拨盘（D）以扩展垫片（S）并聚焦图像。要在非偏振和偏振照明之间切换，请按“模式”按钮（M）。偏振指示器（PI）在偏振模式下点亮。

要关闭DermLite，请按电源按钮（P）；然后按一下。它会在3分钟后自动关闭。

## 卸下垫片。

逆时针转动刻度盘（D）使其超过明显的阻力，然后将其从设备中拔出，即可卸下垫片（S）。要安装垫片，请将其3个支脚插入3个孔中，直到感觉到阻力为止。将设备水平放置在平坦的表面上，并均匀地向下按，同时顺时针旋转变盘（D）。

## 卸下面板。

只需将面板（FP）抓住指甲槽口，即可将其从垫片（S）上拉下。要重新连接，只需将其卡回原位即可。

## 摄影。

使用DermLiteMagnetConnect®适配器（另售），可以将DermLite DL200连接到许多相机或智能手机。拍照之前，先擦拭面板（FP）并拉开垫片（S）。

## 电池与充电

注意：本设备使用特殊的3.7V 1800 mAh锂离子电池，仅可通过DermLite或其授权经销商购买。请勿使用非指定电池。

在经历数百次使用后，电池可能会出现性能下降，如容量减小或电芯膨胀。请监测电池是否存在续航时间缩短、意外关机、运行不稳或突然断电等劣化迹象。如发现，请立即停止使用并避免充电。更换电池并按照当地规定处理旧电池。本设备配有四级充电指示灯（CI）。充满电时四个LED亮起。小于75%时亮3个，小于50%时亮2个，小于25%时亮1个。将USB连接至充电口（PP）和兼容的5V USB端口。充电时CI根据电量闪烁。

要取出电池（B），请确保 USB 电缆已从充电端口断开，然后拆下顶部外壳（C）：使用螺丝刀从小凹口（N）开始将其撬开，然后依次操作外壳将其完全释放。拔下电池插头（BP），插入新电池并重新连接。重新牢固地连接外壳。

## 故障排除

请访问 [www.derm-lite.com](http://www.derm-lite.com) 获取最新的故障排除信息。如需设备维修，请访问 [www.derm-lite.com/service](http://www.derm-lite.com/service) 或联系您所在地区的 DermLite 经销商。

## 保养与维护

注意：不允许对本设备进行任何修改。本设备设计用于无故障运行。维修应仅由合格的服务人员进行。建议每六个月检查设备的正常运行情况。

## 清洁

除光学部件外，设备外部可在使用前使用异丙醇（70%）擦拭清洁。镜头应像高品质摄影器材一样对待，使用标准镜头清洁工具清洁并避免接触有害化学品。请勿使用研磨材料或将设备浸入液体中。请勿高温高压消毒。

保修：零件和人工保修5年。电池保修1年。

处置：本设备含有电子元件和锂离子电池，必须分开处理，不得与生活垃圾一起处置。请遵守当地的处置规定。

## 此集包括：

DL200皮肤镜（21个LED，25毫米10倍透镜，垫片，带有10毫米标线的面板），硅胶套，挂绳，超细纤维盒，USB充电电缆，4个IceCaps

技术描述：请访问 [www.derm-lite.com/technical](http://www.derm-lite.com/technical) 或联系您当地的 DermLite 经销商。



Manufacturer  
Proizvođač  
Výrobce  
Producent  
Hersteller  
Tootja  
Fabricante  
Fabricant  
Monaróir  
Proizvođač  
Produttore  
Ražotājs  
Gamintojas  
Gyártó  
Fabrikant  
Producent  
Fabricante  
Producător  
Proizvajalec  
Výrobca  
Valmistaja  
Tillverkare  
Üretici  
Κατασκευαστής  
Производитель  
Производитель  
Виробник  
제조업체  
製造業者  
制造商

Catalog Number  
Kataloški broj  
Katalogové číslo  
Katalognummer  
Katalognummer  
Katalooginumber  
Número de catálogo  
Fabricant  
Uimhir Chatalóige  
Kataloški broj  
Numero di catalogo  
Kataloga numurs  
Katalogo numeris  
Katalógusszám  
Catalogusnummer  
Numer katalogowy  
Número de catálogo  
Număr de catalog  
Kataloška številka  
Katalogové číslo  
Luettelonumero  
Katalognummer  
Katalog numarası  
Αριθμός καταλόγου  
Каталожен номер  
Каталожный номер  
Каталожний номер  
카탈로그 번호  
カタログ番号  
目录编号

Serial Number  
Serijski broj  
Sériové číslo  
Seriennummer  
Seriennummer  
Seerianumber  
Número de serie  
Uimhir sraithe  
Serijski broj  
Numero di serie  
Sērijas numurs  
Serijos numeris  
Sorozatszám  
Seriennummer  
Numer seryjny  
Número de série  
Număr de serie  
Serijska številka  
Sériové číslo  
Sarjanumero  
Seriennummer  
Seri numarası  
Σειριακός αριθμός  
Серийный номер  
Серийный номер  
Серійний номер  
일련 번호  
シリアル番号  
序列号

Date of Manufacture  
Datum proizvodnje  
Datum výroby  
Fremstillingsdato  
Herstellungsdatum  
Tootmiskuupäev  
Fecha de fabricación  
Date de fabrication  
Data deántusaíochta  
Datum proizvodnje  
Data di fabbricazione  
Ražošanas datums  
Gamybos data  
Gyártási dátum  
Productiedatum  
Data produkcji  
Data de fabricaço  
Data fabricației  
Datum izdelave  
Dátum výroby  
Valmistuspäivämäärä  
Tillverkningsdatum  
Üretim tarihi  
Ημερομηνία κατασκευής  
Дата на производство  
Дата изготовления  
Дата виготовлення  
제조일자  
製造日  
生产日期

Follow instructions for use  
Slijedite upute za upotrebu  
Dodržujte návod k použití  
Følg brugsanvisningen  
Gebruiksaanweisung beachten  
Järgige kasutusjuhendit  
Siga las instrucciones de uso  
Suivre les instructions d'utilisation  
Lean treoracha úsáide  
Slijedite upute za upotrebu  
Seguire le istruzioni per l'uso  
Ievērojiet lietošanas instrukciju  
Laikykites naudojimo instrukcijų  
Kövesse a használati utasítást  
Volg de gebruiksaanwijzing  
Stosować się do instrukcji użytkowania  
Siga as instruções de uso  
Respectați instrucțiunile de utilizare  
Upoštečajte navodila za uporabo  
Dodrživajte návod na použitie  
Noudata käyttöohjeita  
Följ bruksanvisningen  
Kullanım talimatlarına uyun  
Ακολουθείτε τις οδηγίες χρήσης  
Спазвайте инструкциите за употреба  
Следовать инструкции по применению  
Дотримуйтеся інструкцій із застосування  
사용 설명서를 따르십시오  
取扱説明書に従ってください  
遵循使用说明



Medical Device  
Medicinski uređaj  
Zdravotnický prostředek  
Medicinsk enhed  
Medizinprodukt  
Meditsiiniseade  
Dispositivo médico  
Dispositif médical  
Feisteas leighis  
Medicinski uređaj  
Dispositivo medico  
Medicīniskā ierīce  
Medicinos prietaisas  
Orvostechnikai eszköz  
Medisch hulpmiddel  
Wyrób medyczny  
dispositivo médico  
Dispozitiv medical  
Medicinski pripomoček  
Zdravotnícka pomôcka  
Lääkinnällinen laite  
Medicinteknisk produkt  
Tibbi cihaz  
Ιατρική συσκευή  
Медицинско изделие  
Медицинское изделие  
Медицинний виріб  
의료 기기  
医療機器  
医疗器械

Direct Current  
Istosmjerna struja  
Stejnoseměrný proud  
Jævnstrøm  
Gleichstrom  
Alalisvool  
Corriente continua  
Courant continu  
Sruth díreach  
Istosmjerna struja  
Corrente continua  
Līdzstrāva  
Nuolatinė srovė  
Egyenáram  
Gelijkstroom  
Prąd stały  
Corrente contínua  
Curent continuu  
Enosmerni tok  
Jednosměrný prúd  
Tasavirta  
Likström  
Doğru akım  
Άμεσο ρεύμα  
Постоянен ток  
Постоянный ток  
Постійний струм  
직류  
直流電流  
直流电

Do not dispose as unsorted municipal waste  
Ne odlagati kao nesortirani komunalni otpad  
Nevyhazujte do směsného komunálního odpadu  
Må ikke bortskaftes som usorteret husholdningsaffald  
Nicht über den unsortierten Hausmüll entsorgen  
Ärge visake sorteerimata olmejäätmete hulka  
No desechar como residuo municipal sin clasificar  
Ne pas jeter avec les ordures ménagères non triées  
Ná caith amach mar dhramhaíl bhardasach neamhshórtáilte  
Ne odlagati kao miješani komunalni otpad  
Non smaltire nei rifiuti urbani non differenziati  
Neizmetiet kā nešķirotus sadzīves atkritumus  
Neišmeskite kaip nerūšiuotų komunalinių atliekų  
Ne dobja a szelektálatlan háztartási hulladék közé  
Niet weggoaien als ongesorteerd huishoudelijk afval  
Nie wyrzucać do niesegregowanych odpadów komunalnych  
Não descarte com o lixo doméstico comum  
A nu se arunca la gunoiiul menajer nesortat  
Ne zavržite med mešane komunalne odpadke  
Nevyhadzujte do zmesového komunálneho odpadu  
Älä hävitä lajittelemattoman yhdyskuntajätteen mukana  
Kasta inte som osorterat hushållsavfall  
Ayrıştırılmamış evsel atık olarak atmayın  
Μην απορρίπτετε στα μη διαχωρισμένα οικιακά απορρίμματα  
Да не се изхвърля като несортиран битов отпадък  
Не выбрасывать с несортированными бытовыми отходами  
Не викидати в несортовані побутові відходи  
분리되지 않은 생활 폐기물로 폐기하지 마십시오  
未分類の一般廃棄物として廃棄しないでください  
请勿作为未分类的生活垃圾处理



Indicates the authorised representative in Switzerland  
Samo za jednokratnu upotrebu  
Pouze pro jednorázové použití  
Kun til engangsbrug  
Nur zum einmaligen Gebrauch  
Ainult ühekordseks kasutamiseks  
Solo para un solo uso  
Utilisation unique uniquement  
Úsáid aonuaire amháin  
Samo za jednokratnu uporabu  
Solo per uso singolo  
Tikai vienreizējai lietošanai  
Tik vienkartiniam naudojimui  
Csak egyszeri használatra  
Alleen voor eenmalig gebruik  
Tylko do jednorazowego użytku  
Uso único  
Doar pentru o singură utilizare  
Samo za enkratno uporabo  
Iba na jedno použitie  
Vain kertakäyttöön  
Endast för engångsbruk  
Sadece tek kullanımlık  
Μόνο για μία χρήση  
Само за еднократна употреба  
Только для одnorазового использования  
Лише для одnorазового використання  
한 번만 사용  
一度きりの使用のみ  
仅限单次使用



European authorized representative  
Europski ovlaštteni zastupnik  
Evropský autorizovaný zástupce  
Europæisk autoriseret repræsentant  
Europäischer autorisierter Vertreter  
Euroopa volitatud esindaja  
Representante autorizado europeo  
Représentant autorisé européen  
Ionadaí údaráithe Eorpach  
Europski ovlaštteni zastupnik  
Rappresentante autorizzato europeo  
Eiropas pilnvarotais pārstāvis  
Europos įgaliotasis atstovas  
Európai meghatalmazott képviselő  
Europees gemachtigde vertegenwoordiger  
Europejski upoważniony przedstawiciel  
Representante autorizado na Europa  
Reprezentant autorizat european  
Pooblaščen predstavník za Evropo  
Európsky splnomocnený zástupca  
Eurooppalainen valtuutettu edustaja  
Europeisk auktoriserad representant  
Avrupa yetkili temsilcisi  
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος Ευρώπης  
Европейски упълномощен представител  
Уполномоченный представитель в Европе  
Уповноважений представник у Європі  
유럽 공인 대리인  
歐洲公認代理人  
歐洲授权代表



Product complies with European Medical Device Regulation (2017/745)  
Proizvod je u skladu s europskom regulativom za medicinske uređaje (2017/745)  
Výrobek je v souladu s evropským nařízením o zdravotnických prostředcích (2017/745)  
Produktet overholder europæisk forordning om medicinsk udstyr (2017/745)  
Produkt entspricht der europäischen Medizinprodukteverordnung (2017/745)  
Toode vastab Euroopa meditsiiniseadmete määrustele (2017/745)  
El producto cumple con el Reglamento Europeo de Dispositivos Médicos (2017/745)  
Le produit est conforme au règlement européen sur les dispositifs médicaux (2017/745)  
Tá an táirge comhlíontach le Rialachán Eorpach maidir le Feistí Leighis (2017/745)  
Proizvod je u skladu s europskom regulativom za medicinske uređaje (2017/745)  
Il prodotto è conforme al regolamento europeo sui dispositivi medici (2017/745)  
Produkts atbilst Eiropas medicīnisko ierīču regulai (2017/745)  
Produktas atitinka Europos medicinos prietaisų reglamentą (2017/745)  
A termék megfelel az európai orvostechnikai eszközökről szóló rendeletnek (2017/745)  
Het product voldoet aan de Europese verordening voor medische hulpmiddelen (2017/745)  
Produkt spełnia europejskie rozporządzenie dotyczące wyrobów medycznych (2017/745)  
O produto está em conformidade com o Regulamento Europeu de Dispositivos Médicos (2017/745)  
Produsul este conform cu Regulamentul European privind dispozitivele medicale (2017/745)  
Izdelek je skladen z evropsko uredbo o medicinskih pripomočkih (2017/745)  
Výrobek je v súlade s európskym nariadením o zdravotníckych pomôckach (2017/745)  
Tuote on eurooppalaisen lääkinällisten laitteiden asetuksen (2017/745) mukainen  
Produkten uppfyller europeiska förordningen om medicintekniska produkter (2017/745)  
Ürün, Avrupa Tıbbi Cihazlar Yönetmeliği'ne (2017/745) uygundur  
Το προϊόν συμμορφώνεται με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό Ιατροτεχνολογικών Προϊόντων (2017/745)  
Продукт отговаря на европейския регламент за медицински изделия (2017/745)  
Изделие соответствует европейскому регламенту о медицинских изделиях (2017/745)  
Виріб відповідає Європейському регламенту про медичні вироби (2017/745)  
제품은 유럽 의료기기 규정(2017/745)을 준수합니다  
製品は欧州医療機器規則 (2017/745) に準拠しています  
产品符合欧洲医疗器械法规 (2017/745)

Type B applied part  
Tip B primijenjeni dio  
Aplikovaná část typu B  
Type B anvendt del  
Typ-B-Anwendungsteil  
Tüüp B rakendatav osa  
Parte aplicada tipo B  
Partie appliquée de type B  
Cuid i bhfeidhm de chineál B  
Tip B primijenjeni dio  
Parte applicata di tipo B  
B tipa pielietojamā daļa  
B tipo taikomoji dalis  
B típusú alkalmazott rész  
Type B toegepast onderdeel  
Część zastosowana typu B  
Parte aplicada Tipo B  
Parte aplicată de tip B  
Uporabni del tipa B  
Aplikovaná část' typu B  
Tyypit B:n sovellettu osa  
Typ B tillämpad del  
Tip B uygulamalı parça  
Εφαρμοσμένο μέρος τύπου B  
Приложена част тип В  
Применяемая часть типа В  
Застосована частина типу В  
B형 적용 부품  
タイプB適用部品  
B型应用部件



Temperature limits in °C for storage and transport  
 Ograničenja temperature u °C za skladištenje i transport  
 Teplotní limity ve °C pro skladování a přepravu  
 Temperaturgrænser i °C for opbevaring og transport  
 Temperaturgrenzen in °C für Lagerung und Transport  
 Temperatuurpiirangud °C ladustamiseks ja transportimiseks  
 Límites de temperatura en °C para almacenamiento y transporte  
 Limites de température en °C pour le stockage et le transport  
 Teorainneacha teochta i °C le haghaidh stórála agus iompair  
 Ograničenja temperature u °C za skladištenje i transport  
 Limiti di temperatura in °C per la conservazione e il trasporto  
 Temperatūras ierobežojumi °C glabāšanai un transportēšanai  
 Temperatūros ribos °C sandėliavimui ir transportavimui  
 Hőmérsékleti korlátok °C-ban tároláshoz és szállításhoz  
 Temperatuurgrenzen in °C voor opslag en transport  
 Ograniczenia temperatury w °C dla przechowywania i transportu  
 Limites de temperatura (°C) para armazenamento e transporte  
 Limite de temperatură în °C pentru depozitare și transport  
 Temperaturne omejitve v °C za shranjevanje in prevoz  
 Teplotné obmedzenia v °C na skladovanie a prepravu  
 Lämpötilarajat °C varastointia ja kuljetusta varten  
 Temperaturgrænser i °C för lagring och transport  
 Depolama ve taşıma için °C sıcaklık sınırları  
 Ορια θερμοκρασίας σε °C για αποθήκευση και μεταφορά  
 Ограничения на температурата в °C за съхранение и транспортиране  
 Ограничения температуры в °C для хранения и транспортировки  
 Обмеження температури в °C для зберігання та транспортування  
 저장 및 운송을 위한 °C 온도 제한  
 保管および輸送のための温度制限 (°C)  
 储存和运输的°C温度限制



Pressure limitation for storage and transport  
 Ograničenje pritiska za skladištenje i transport  
 Omezení tlaku pro skladování a přepravu  
 Trykbeogrænsning for opbevaring og transport  
 Druckbegrenzung für Lagerung und Transport  
 Rõhupiirang ladustamiseks ja transportimiseks  
 Limitación de presión para almacenamiento y transporte  
 Limitation de pression pour le stockage et le transport  
 Teorainneacha brú le haghaidh stórála agus iompair  
 Ograničenje pritiska za skladištenje i transport  
 Limitazione della pressione per la conservazione e il trasporto  
 Spiediena ierobežojumi glabāšanai un transportēšanai  
 Slėgio apribojimas sandėliavimui ir transportavimui  
 Nyomáskorlátozás tároláshoz és szállításhoz  
 Drukbeperking voor opslag en transport  
 Ograniczenia ciśnienia dla przechowywania i transportu  
 Limitação de pressão para armazenamento e transporte  
 Limitare de presiune pentru depozitare și transport  
 Omejitvev pritiska za shranjevanje in prevoz  
 Obmedzenie tlaku na skladovanie a prepravu  
 Painerajoitus varastointia ja kuljetusta varten  
 Tryckbeogrænsning för lagring och transport  
 Depolama ve taşıma için basınç sınırlaması  
 Περιορισμός πίεσης για αποθήκευση και μεταφορά  
 Ограничение на налягането за съхранение и транспортиране  
 Ограничение давления для хранения и транспортировки  
 Обмеження тиску для зберігання та транспортування  
 저장 및 운송을 위한 압력 제한  
 保管および輸送のための圧力制限  
 储存和运输的压力限制



Humidity limitation for storage and transport  
 Ograničenje vlažnosti za skladištenje i transport  
 Omezení vlhkosti pro skladování a přepravu  
 Fugtighedsbegrænsning for opbevaring og transport  
 Feuchtigkeitsbegrenzung für Lagerung und Transport  
 Niiskuse piirang ladustamiseks ja transportimiseks  
 Limitación de humedad para almacenamiento y transporte  
 Limitation d'humidité pour le stockage et le transport  
 Teorainneacha taise le haghaidh stórála agus iompair  
 Ograničenje vlažnosti za skladištenje i transport  
 Limitazione dell'umidità per la conservazione e il trasporto  
 Mitruma ierobežojumi glabāšanai un transportēšanai  
 Drėgmės apribojimas sandėliavimui ir transportavimui  
 Páratartalmi korlátozás tároláshoz és szállításhoz  
 Vochtbeperking voor opslag en transport  
 Ograniczenia wilgotności dla przechowywania i transportu  
 Limitação de umidade para armazenamento e transporte  
 Limitare a umidității pentru depozitare și transport  
 Omejitvev vlažnosti za shranjevanje in prevoz  
 Obmedzenie vlhkosti na skladovanie a prepravu  
 Kosteusrajoitus varastointia ja kuljetusta varten  
 Fuktighetsbegrænsning för lagring och transport  
 Depolama ve taşıma için nem sınırlaması  
 Περιορισμός υγρασίας για αποθήκευση και μεταφορά  
 Ограничение на влажността за съхранение и транспортиране  
 Ограничение влажности для хранения и транспортировки  
 Обмеження вологості для зберігання та транспортування  
 저장 및 운송을 위한 습도 제한  
 保管および輸送のための湿度制限  
 储存和运输的湿度限制



Keep dry!  
 Čuvati na suhom!  
 Uchovávejte v suchu!  
 Opbevares tørt!  
 Trocken lagern!  
 Hoida kuivana!  
 ¡Mantener seco!  
 Garder au sec!  
 Coinnigh tirim!  
 Čuvati na suhom!  
 Tenere asciutto!  
 Uzglabāt sausā vietā!  
 Laikyti sausi!  
 Tartsa szárazon!  
 Droog bewaren!  
 Przechowywać w suchym miejscu!  
 Manter seco!  
 A se păstra uscat!  
 Hranite na suhem!  
 Uchovávejte v suchu!  
 Pidettävä kuivana!  
 Förvaras torrt!  
 Kuru saklayın!  
 Διατηρείστε στεγνό!  
 Да се съхранява на сухо!  
 Хранить в сухом месте!  
 Зберігати в сухому місці!  
 건조하게 보관하십시오!  
 乾燥した場所に保管してください!  
 保持干燥!



Caution: Federal law (USA) restricts this device to sale by, or on the order of, a licensed healthcare practitioner  
Upozorenje: Savezni zakon (SAD) ograničava prodaju ovog uređaja samo ovlaštenim zdravstvenim radnicima.  
Upozornění: Federální zákon (USA) omezuje prodej tohoto zařízení pouze licencovaným zdravotnickým pracovníkům.  
Advarsel: Føderal lov (USA) begrænser salget af denne enhed til licenserede sundhedsudøvere.  
Vorsicht: US-Bundesrecht beschränkt den Verkauf dieses Geräts auf lizenzierte Gesundheitspraktiker.  
Hoiatus: Föderaalseedus (USA) piirab selle seadme müüki litsentseeritud tervishoiutöötajatele.  
Precaución: La ley federal (EE.UU.) restringe la venta de este dispositivo a profesionales de la salud autorizados.  
Attention : La loi fédérale (USA) restreint la vente de cet appareil aux professionnels de santé agréés.  
Fainic: Díl cónaidhme (SAM) teorannaíonn an díol ar chleachtóirí cúram sláinte ceadúnaithe amháin.  
Upozorenje: Savezni zakon (SAD) ograničava prodaju ovog uređaja samo ovlaštenim zdravstvenim radnicima.  
Attenzione: La legge federale (USA) limita la vendita di questo dispositivo ai professionisti sanitari autorizzati.  
Brīdinājums: Federālais likums (ASV) ierobežo šīs ierīces pārdošanu tikai licencētiem veselības aprūpes speciālistiem.  
[spėjimas: JAV federalinis įstatymas apriboja šio prietaiso pardavimą tik licencijuotiems sveikatos priežiūros specialistams.  
Figyelem: Az USA szövetségi törvénye korlátozza ezt az eszközt csak engedéllyel rendelkező egészségügyi szakemberek részére.  
Waarschuwing: Federale wet (VS) beperkt de verkoop van dit apparaat tot vergunninghoudende zorgverleners.  
Uwaga: Prawo federalne (USA) ogranicza sprzedaż tego urządzenia tylko do licencjonowanych pracowników służby zdrowia.  
Atenção: A lei federal (EUA) restringe a venda deste aparelho a profissionais de saúde licenciados.  
Atenție: Legea federală (SUA) restricționează vânzarea acestui dispozitiv numai profesioniștilor din domeniul sănătății autorizați.  
Opozorilo: Zvezni zakon (ZDA) omejuje prodajo te naprave samo licenciranim zdravstvenim delavcem.  
Upozornenie: Federálny zákon (USA) obmedzuje predaj tohto zariadenia iba licencovaným zdravotníckym pracovníkom.  
Varoitus: Yhdysvaltain liittovaltion laki rajoittaa tämän laitteen myynnin vain lisensoituille terveydenhuollon ammattilaisille.  
Varning: Federal lag (USA) begränsar försäljningen av denna enhet till licensierade vårdgivare.  
Uyarı: Federal yasa (ABD) bu cihazın yalnızca lisanslı sağlık uzmanları tarafından satılmasına izin verir.  
Προειδοποίηση: Ο ομοσπονδιακός νόμος (ΗΠΑ) περιορίζει την πώληση αυτής της συσκευής μόνο σε εξουσιοδοτημένους επαγγελματίες υγείας.  
Предупреждение: Федеральный закон (США) ограничивает продажу этого устройства только лицензированным медицинским работникам.  
Попередження: Федеральний закон (США) обмежує продаж цього пристрою тільки ліцензованим медичним працівникам.  
경고: 연방법(미국)은 이 장치를 면허 있는 의료 종사자에게만 판매하도록 제한합니다.  
警告: 米国連邦法により、この機器の販売は免許を持つ医療従事者に限られています。  
警告: 根据美国联邦法律, 此设备仅限持牌医疗人员销售。



DermLite LLC  
21 Argonaut | Aliso Viejo, CA 92656 | USA  
Tel. +1-949-481-6384 | Fax +1-949-240-7492  
info@dermlite.com | www.dermlite.com



E. C. REP Ltd  
5 Fitzwilliam Square East,  
Dublin 2, D02 R744, Ireland  
Tel: +353 1 2 544 944  
Email: info@ecrep.ie



Responsible Person Limited  
Summit House, 4-5 Mitchell Street  
Edinburgh, EH6 7BD Scotland



E C Rep GmbH Max-  
Högger-Strasse 6  
8048 Zürich  
info@ch-rep.info

Patents/Trademarks: www.dermlite.com/patents